

A LEXICOLOGICAL ANALYSIS OF THE PROTO-SLAVIC
ELEMENT IN RUSSIAN AND OTHER EASTERN SLAVIC
LANGUAGES

A Thesis
Presented to
the Faculty of Graduate Studies
and Research
The University of Manitoba



In Partial Fulfillment
of the Requirements for the Degree
Master of Arts

by
Henry David Wiebe
August, 1962

ABSTRACT

A LEXICOLOGICAL ANALYSIS OF THE PROTO-SLAVIC ELEMENT IN RUSSIAN AND OTHER EASTERN-SLAVIC LANGUAGES

Ever since historical and comparative linguistics have come into their own, we have witnessed over the last hundred years or so continuous development and marked changes. This is no less true of the study of lexicology. The Indo-European languages in particular were subjected to close investigation. This enabled us to establish what might be called the most significant linguistic family, made up as it is of the main languages of Europe together with the Indo-Iranian and other Asiatic tongues. In ~~this~~ way, research established the various strata of a lingual herit~~age~~age in which they all have their share.

Slavic linguistics participated in this endeavour at a relatively early stage. But much remains to be done. The subject under discussion attempts to pursue it by a comparative approach into other Eastern-Slavic languages. Scholars of Southern and Western Slavic groups of languages have investigated their vocabulary with particular emphasis on their Proto-Slavic content. But as far as Eastern-Slavic languages are concerned, it cannot be said that hitherto they have been given the same amount of attention. And this provides suffi-

cient justification for the attempt that is made in this thesis.

After delineating the various aspects of the problems involved and the method which is to be followed, an attempt is made to give a synopsis of historical and comparative grammar with particular reference to lexicology. In this way the major contributions made to the study of Indo-European and Slavic linguistics ^{are} ~~is~~ discussed and evaluated. The Proto-Slavic element and its Eastern Slavic correspondences can thus be placed in their proper context.

There follows a comprehensive list of the tabulated results of the comparative study of the Proto-Slavic word-elements with their relationship to Russian. Russian words of Common Slavic origin are further scrutinized for the purpose of discovering possible correspondences in the two other Eastern Slavic languages. A Proto-Slavic vocabulary of some 2000 words could thus be established, investigated, and arranged in alphabetical order in twenty divisions.

Since this is really the first attempt of this kind within the realm of Eastern Slavic philology, this study cannot aim at being either complete or exhaustive though it is hoped that it fills a gap in Slavic lexicology.

PREFACE

This study attempts to undertake a lexicological investigation and survey of the Proto-Slavic element in the three Eastern Slavic languages, i.e. in Russian, Ukrainian, and Byelorussian (White Russian). As such it deals with the vocabulary of these languages and has to be distinguished from grammar or syntax. It aims at compiling the findings of this investigation in comparative linguistics and at ordering the sifted material within semantic groups or divisions. Only words of Proto-Slavic origin ~~are~~ considered.

The need for such a compilation in Eastern Slavic languages was felt several years ago during the study of Old Church Slavic, Historical and Comparative Grammar of Russian, and received a further impetus from the study of Old Norse. The simple compilation of Proto-Slavic words in the Polish language undertaken by the distinguished scholar Tadeusz Lehr-Spławinski¹ further proved to be valuable. A more detailed inquiry showed that similar studies had been made in the Czech language by Theresa Z.

¹ Lehr-Spławinski, T. "Element prasłowiański w Dzisiejszym słownictwie polskim", Studia historyczne ku czci St. Kutrzeby, vol. II, Kraków, 1938

Orloś¹ and in the Bulgarian language by two scholars, namely Sava Čukalov² and N.M. Dylevskij³. But it is not known whether hitherto the Proto-Slavic element from the Eastern Slavic point of view has ever been made the subject of a special study.

The author's interest in this study is deeply personal. To carry it out, a concentrated study of the Slavic and German vocabularies is indispensable.

¹ Orloś, T.Z. "Element prasłowiański w dzisiejszym słownictwie czeskim", Studia z filologii Polskiej i słowiańskiej, 3, pp. 267 - 283, vol. 3, Warszawa, 1958

² Čukalov, Sava "Leksikalno rodstvo meždu ruskija i bŕlgarskija ezyk", Slavističen sbornik, vol. I, Ezikoznanie, Sofia, 1958

³ Dylevskij, N.M. "Glavnejšije osobennosti obščeslavjanskoj leksiki sovremennogo bolgarskogo jazyka (v sopostavlenii s obščeslavjanskoj leksikoju russkogo jazyka)" ibid., pp. 91 - 132

TABLE I

ALPHABETICAL ORDER

USED IN THIS THESIS IS TAKEN FROM BEW, p.4

A a	B b	C c	^V C Ć	D d	E e	Ę ę	^V E Ė
F f	G g	H h	Ch ch	I i	J j	K k	L l
M m	N n	O o	Q q	P p	R r	S s	^V S š
T t	U u	V v	Z z	^V Z ž	Ć	Y y	6

TABLE II

ABBREVIATIONS

BEW	Berneker, (Slavisches) etymologisches Wörterbuch	L., lat.	Latin
BR	Byelorussian	OCS	Old Church Slavic
dial.	dialect, dialectal	+PS	Proto-Slavic
+	, / +PS loan word	R	Russian
		U, Ukr.	Ukrainian

TABLE III

THE FOLLOWING TRANSLITERATION SYSTEM
WILL BE USED FOR THE CYRILLIC ALPHABET

а	а	и	i, (U)y	с	s	ы	y
б	b	і	i (U)	т	t	ь	6
в	v	ѣ	ji (U)	у	u	џ	v̇
г	g (U, BR)	й	j	ѡ	v (BR)	э	ē
г	g, (U, BR)h	к	k	Ѣ	f	ю	ju
д	d	л	l	х	ch	я	ja
е	e	м	m	ц	c	Ѡ	ē
ѐ	ē, ė	н	n	ч	v̇ c	ѡ	ē
е	je (U)	о	o	ш	v̇ s	Ѣ	θ (fita)
ж	v̇ z	п	p	щ	v̇v̇ sc	,	accent
з	z	р	r	ѣ	6 (6)		

TABLE OF CONTENTS

CHAPTER	PAGE
Abstract	ii
Preface	iv
Tables	vi
Table of Contents	viii
List of Tables	ix
I. INTRODUCTION	
The Problem and its Delineation	1
Method of Investigation	4
II. A SYNOPSIS OF THE DEVELOPMENT OF HISTORICAL AND COMPARATIVE GRAMMAR WITH PARTICULAR REFERENCE TO LEXICOLOGY	8
III. SEMANTIC CLASSIFICATION OF THE MATERIAL	25
1. Time	26
2. a) Place and Space b) Position c) Form d) Changes of Place	28
3. a) Size b) Number and Quantity c) Degree	32
4. a) The Nature of Being b) Conjunctives	35
5. a) Light b) Sound c) Touch d) Taste and Smell	37
6. a) Solids b) Liquids c) Gases	44
7. a) Plants b) Animals c) Parts of the Body d) Foods e) Illness f) Secretion and Excretion	47
8. Furniture, House and Habitat	70

9. Volition and Action	73
10. a) Physical and Geographical Terms b) Temperature	86
11. Character and Affections	89
12. Ways and Means of Reasoning	94
13. Communication and Symbolical Terms	96
14. Letters and Scientific Terms	96
15. a) Colour b) Arts and Crafts	97
16. a) Nation, Status and Qualifications b) Man as an Individual c) Family Relationship d) Entertainment e) Weapons and Defence	99
17. a) Concave Forms, Vessels and Containers b) Tools c) Textiles, Ornaments and Attire	107
18. Economy and Economics	113
19. Morality, Ethics and Law	115
20. Religion, Cults and Rites	117
APPENDICES	119
Appendix A Index of Russian Words	119
Appendix B Bibliography	139

LIST OF TABLES

Table I	Alphabet	vi
Table II	Abbreviations	vi
Table III	Transliteration	vii

CHAPTER I

INTRODUCTION

THE PROBLEM AND ITS DELINEATION

The purpose of this thesis is to present a comparative lexicological study of the Proto-Slavic element in Russian and other Eastern Slavic languages.

The Proto-Slavic language is considered to have been the first common language of the Slavs. For this reason it is also called Common Slavic. As an offshoot of the Indo-European group of languages it evolved from this more remote, more abstract, and more complex linguistic system that takes ^{us} far back into pre-historic times, approximately to 2000 B.C.

The Proto-Slavic language was the language of the Slavs until it disintegrated, a process which originated in the Southern Slavic regions in the seventh century A.D. and was completed in the Northern Slavic regions in the thirteenth century A.D.

According to L. Niederle's¹ assumption, the native land of the Slavs was an area in Eastern Europe bounded by the middle Vistula River and the middle Dnieper River. Later

1) ^v Niederle, Lubor, Rukovet slovanske archeologie, Prague, 1931

dialect changes became ever more frequent and regional dialects asserted themselves. The last change common to all dialects was the elimination of reduced vowels in weak position. This was still a Proto-Slavic phenomenon. Growth of population resulted in territorial expansion of the Slavic habitat. Different changes disrupted the Proto-Slavic language in certain regions more and more as the common vehicle of communication amongst the Slavs. Numerous dialects claimed its place.

At a later stage linguists classified and arranged them on a regional basis. Thus three groups of Proto-Slavic dialects, a) Southern Slavic, b) Western Slavic, c) Eastern Slavic, were established. Each group of dialects witnessed the emergence of several Slavic languages. An attempt will be made to deal with the Proto-Slavic element within the context of the Eastern Slavic group of languages to which belong Russian, Ukrainian, and Byelorussian (White Russian).

At the present stage of research, Slavic linguistics cannot yet lay claim to having succeeded in extracting the complete Proto-Slavic element from the existing vocabulary of the Slavic languages. No nation speaks it any longer, its spelling remains a conjecture. The word elements are petrified forms of extant cognates, reconstructed by careful

study according to definite linguistic laws. But as a fossil is a remnant evidencing life in past geological ages, by the same token word elements can be taken as footprints which lead back to a formerly living language; they also absorbed loan words from neighbouring languages and invented terms of their own.

METHOD OF INVESTIGATION

After having delineated the scope of the investigation under discussion, it soon became evident that the method of approach would have to be both historical and comparative in procedure. To this end, in addition to the collecting and sifting of the source material, the literature relevant to the subject was put together, tabulated, tested and used wherever it proved practical and applicable. In particular the philological aspect of this study made this necessary. The major contributions made have been listed and an attempt has been made to indicate the direction of the work that has been done in the field in the past and up to the present. Moreover, the historical development of research such as this helps to complement and support the classification of the vocabulary which has been selected for this thesis, so that the Proto-Slavic word elements can be investigated in their proper context.

Whilst etymological dictionaries proved valuable, indeed indispensable, it was found that in many cases inconsistencies and even incompatible views on the meanings and origins of a particular word had to be faced. This made it necessary that etymological studies which extended beyond purely Slavic languages had to be consulted. In particular, dictionaries of the German and English languages offered assistance in arriving at satisfactory conclusions.

It should be pointed out in this context that the etymologist in any language is still often confronted with baffling and insoluble problems and thus his work is frequently inevitably conjectural and hypothetical in character. Where it became obvious that these assumptions could not be trusted, only those Proto-Slavic elements were dealt with which ensured a sufficient and reliable degree of Common Slavic identity.

Since the Proto-Slavic vocabulary consists not only of elements inherited from the Indo-European ancestry and those created by its own people, loan words of Greek, Latin and other origins were listed, even though it has to be admitted that their number was found to be relatively small.

Once the Proto-Slavic origin of a word element was established, a comparative study of it in the Russian, Ukrainian, and Byelorussian languages followed. As the semantic classification of the Proto-Slavic element reveals in its comparative study, most Russian words have their congruent expressions in Ukrainian and Byelorussian. But only such Proto-Slavic word elements were considered which meet with correspondences in the Russian language. Had this advantage been extended to the other languages as well, the Proto-Slavic vocabulary would be considerably larger. There is an abundance of material referring to Russian. The lack of such studies, especially in Byelorussian, is the major reason why such a survey was not possible.

Therefore, the Ukrainian and Byelorussian languages call for special consideration.

The lack of a common Proto-Slavic word in Ukrainian and ~~and~~ Byelorussian is mainly conditioned by the close relationship these nations maintained with foreign countries in the past. In most cases the divergencies in these languages consist of loan words from other languages whose cultures exercised a considerable influence on them. The study of these early non-Proto-Slavic loan words harbours rich treasures for linguistics, investigation in the migration of words, history, and even paleontology.

The comparative linguistic method refrains from analyzing synonyms if their origins and semantic systems happen to differ. Even more caution has to be exercised with homonyms, i.e. words sharing the same pronunciation, but differing in origin, meaning or spelling. Since languages of common origin have developed a common vocabulary and changed it according to peculiar lingual processes at work, the philologist has to look for correspondences in word forms, even though their semantic relation, i.e. the relation between meanings and symbols, appears to be rather obscure at first sight. This truth proved its value for the subject under discussion.

The next step led to the systematization of the compiled

material into semantic groups. This procedure follows the traditional mode of classifying synonymic and semantically related words, but is nowadays regrettably more and more neglected. Several systems of semantic classification were examined, before it was decided to adhere to a modified arrangement of word groups as presented in Der deutsche Wortschatz nach Sachgruppen, by Franz Dornseiff. The twenty Principal Divisions used in this thesis correspond on the whole to Dornseiff's twenty "Sachgruppen".

As a rule, the vocabulary does not include word derivatives, i.e. words deduced from another word by any process of development. It was the aim to adhere as closely to the original meaning as each language permitted. Since the number of Proto-Slavic word elements is thus severely restricted, the implementation of Dornseiff's numerous subdivisions became impractical. This justified their reduction to a small number.

In order to avoid ambiguity in the listing of the Proto-Slavic material, it appeared advisable to abandon the author's original intention of introducing cross-reference of those words which have a valid claim to being placed in more than one division.

CHAPTER II

A SYNOPSIS OF THE DEVELOPMENT OF HISTORICAL AND COMPARATIVE GRAMMAR WITH PARTICULAR REFERENCE TO LEXICOLOGY

Since Franz Bopp proved the alliance of classical and Indian grammar in his monumental work Vergleichende Grammatik des Sanskrit, Send, Griechischen, Lateinischen, Litauischen, Altslawischen, Gothischen und Deutschen, (1833-52) comparative linguistics received scientific formulation and sanction. J. Grimm (1785-1863) made a further contribution in his work Deutsche Grammatik, Göttingen, 1819. His historical approach became exemplary for research methods in linguistics. With this the comparative approach was established. F. Diez wrote his Grammatik der romanischen Sprachen, (vol.I, 1836), F. Miklosich published his Vergleichende Grammatik der slavischen Sprachen, (vol.I, 1852). August Schleicher's Compendium der vergleichenden Grammatik der indogermanischen Sprachen, Weimar, 1861, introduced biological conceptions of evolution and decay into linguistics. To popularize this in an age which was already dominated by the theory of evolution, Schleicher found it appropriate to exhibit the history of Indo-European in a form of a genealogical tree. While Bopp devoted himself to the comparison of language forms and their interpretation, Schleicher boldly ventured into the field of reconstruction of Indo-European roots, made frequent references to the Indo-European protoglossa (Ursprache) exercising a gift for the way and phases through which the reconstructed forms

must have passed in their development.

Bopp and Grimm were inspired by Wilhelm von Humboldt to explain the origin of flexion by a theory to be called agglutination; according to this theory words of Indo-European languages can be traced back to monosyllabic roots. But Bopp's main contribution to comparative linguistics lies first of all in working out strict laws, i.e. the "Phonetic Laws" (Lautgesetze) and mechanical laws of which the latter were concerned with the relationship between vowels and syllables. The three men were influenced by one of Gottfried Herder's principles to the effect that a language is the result of the expression of human nature, not a product of art.

Bopp was not the only one to work on comparative Indo-European grammar. Independently and quite on his own the Danish scholar Rasmus Rask in his Undersøgelse om det gamle nordiske eller islandske Sprogs Oprindelse, Copenhagen, 1818 applied the method of comparative study, although Schrijnen-Fischer in Studium der Indogermanischen Sprachwissenschaft, Heidelberg, 1921 (p.26) sees his merits only in the fact that Rask proved several examples of corresponding words, but never conceived a basic law for them. In his etymological studies he often disregarded the vowel mutations and for such reasons he was unable to distinguish between Proto-Indo-European and loan words. Further it was A. Wilhelm Schlegel, who gave a strong impetus to the study of Sanskrit.

A further landmark was reached with August Friedrich Pott's Etymologische Forschungen auf dem Gebiete der indogermanischen Sprachen, Lemgo, (1833-36) which is valuable for its clear rules in vowel mutations. Of great importance in comparative linguistics were also the studies of the Greek linguist J.W. Donaldson, who as early as 1839 started The New Cratylus, or Contrubutions towards a more accurate knowledge of the Greek Language. Theodor Benfey printed Griechisches Wurzellexikon, Berlin 1839, which might be regarded to be the first etymological dictionary of Greek.

A group of linguists, frequently referred to as the "Neogrammarian School", threw new light on various and specific problems. By adopting new methods, Scherer in Zur Geschichte der deutschen Sprache, Berlin 1866 and especially A. Leskien in Die Declination im Slavisch-Litauischen und Germanischen, Leipzig 1876, came to the conclusion that the Indo-European protoglossa (Ursprache) had a fully developed flexion. Flexions of derived languages are to a great extent analogical components. But the greatest contribution of the "Neogrammarian School" was made in phonology. The leading Italian linguist G.J. Ascoli made careful studies of the modern Romance languages. Johann Schmidt enriched the linguist's understanding of the relationships existing between the Indo-European languages by inventing the so called 'Wave theory' (Wellentheorie) which has shown that the manifold changes within a language radiate in circles from the center, crossing with other waves from other language centers and giving birth to new

but related word formations. This theory covers to a large extent the principles which are influential in phonology, vocabulary and accents. It makes Schleicher's 'Stammbaumtheorie' obsolescent. Schmidt called the line of intersection isoglossa. Antoine Meillet, a strong supporter of the 'wave theory', tried to visualize the Indo-European lingual unity not through lines, but by isoglossa-belts (Isoglossa-Gürtel), Ferdinand de Saussure speaks of 'onde d'innovation'.

The authority of the Neogrammarians (Junggrammatiker) is usually associated with the formulation of 'phonetic laws' (Lautgesetze). Karl Brugmann compiled the largest Indo-European grammar (Grundriss der vergleichenden Grammatik der indogermanischen Sprachen, I-II, Strassburg, 1897-1916). It concentrated mainly on phonetics and morphology, but Berthold Delbrück added to this 'Grundriss...' volumes III-IV in which he made the first detailed study of the Indo-European syntax. According to Grimm and Paul, languages do not pass through an organic evolution, but they have a history. So linguistics was viewed not as a biological but as a social and historical science. H. Paul in his work Prinzipien der Sprachgeschichte, Halle, 1880 strongly emphasized this historical aspect. Another reformer of the Neogrammarian School was Hermann Osthoff. De Saussure stands close to it, the Dutchman Hendrik Kern and the Russian F.F. Fortunatov strongly supported it.

Language research was enriched by studies in psychology and

sociology of languages. Wilhelm Wundt's "Völkpsychologie" and especially his Die Sprache, Leipzig, 1900 are landmarks in this respect. A language, Wundt maintains, has not only a phonetic and a psychic but also a social aspect. His teaching balanced out the rigid dogmatism of the Neogrammarians. Social linguistics was also greatly furthered by the French scholar Antoine Meillet. Hermann Hirt's Indogermanische Grammatik, (vol. I-IV), Halle, 1927-37 went further into the formation of Indo-European roots, into vowel gradation (ablaut) and into the accent. Although it presents later developments, its comparative grammar does not entirely supersede Brugmann's Grundriss... as a reference book.

Brugmann's Grundriss stimulated others to further research: A. Meillet wrote his 'introduction' to Indo-European in his book Introduction à l'étude comparative des langues indo-européennes, Paris, 7th ed. 1934; Jos. Schrijnen Inleiding tot de studie der vergelijkende indogermansche taalwetenschap, Leiden, 1917 the German translation of which Einführung in das Studium der Indogermanischen Sprachwissenschaft, Heidelberg, 1921 by W. Fischer proved to be a valuable source for this treatise; J. Budiš wrote his Struktura jazyku indoevropských, Prague, 1932; but the author himself set an epitome to his work in his Kurze vergleichende Grammatik der indogermanischen Sprachen, Strassburg 1904. In a similar way H. Hirt later wrote Die Hauptprobleme der indogermanischen Sprachwissenschaft, H. Arntz, Halle, 1939, the latest published work in the series of 'introductions' (Grundrisse).

The newly discovered languages, Tocharian and Hittite, prove that the commendable research in Indo-European linguistics is by no means complete, but it opened new avenues for further study. These languages, although known to Hirt, were not incorporated in his work. Their relationship to the 'traditional' Indo-European became the subject of intensive investigation by E.H. Sturtevant who wrote his An Introduction to Linguistic Science, New Haven, 1947; and by the Bulgarian linguist Victor Georgiev with his book Issledovanija po sravnitel'no-istoričeskomu jazykoznaniju, Moskva, 1958 (Investigations in Comparative-Historical Philology, Moscow, 1958). The future may accept, modify, or even reject the Indo-Hittite hypothesis.

Since the Indo-European languages are comprised of many language groups, it became necessary to subdivide them. This was done on the basis of a two-fold development of the palatal plosives of Common Indo-European into a centum-group and a satam-group since the Indo-European *ḱ- in the word 'hundred' becomes a velar sound in Latin 'centum' and a sibilant in Indian 'satam', (Iranian, Avestic) 'satəm', OCS 'sěto'. To the 'centum'-group belong Albanian, Greek, Italic, Celtic, Germanic, and lately Tocharian and Hittite; the 'satəm-group consists of Baltic, Slavic, Iranian, and Indic.

It will now be appropriate to turn attention to the development of Slavic linguistics. Grouping Europe's languages into eleven matrices J.J. Scalliger in his Diatriba de Europaeorum

linguis (I.I. Scaligeri opuscula varia, Paris, 1610, pp. 119-22) singled out four major matrices (Latin, Greek, Germanic, and Slavic) with their word for 'God' and named them Deus-, Θεus-, Godt-, and Boge-, languages respectively. Bopp included Old Slavic (Altslavisch) in his Vergleichende Grammatik ..., 1835. All subsequent 'Grundrisse' have regarded Slavic as a dialectal subdivision of Indo-European.

In Russia itself M.V. Lomonosov published his Rossijskaja grammatika in 1755, which drew somewhat on the revised edition of Meletij Smotryckyj's Old Church Slavic grammar, but otherwise expressed originality in the choice of grammatical material and illustrations. He distinguished the language of the Old Russian chronicles from the OCS language and classified the Slavic languages as the north-east and south-west groups. At the instigation of Catherine II, P.S. Palas collected and studied the vocabularies of languages spoken in the Russian Empire and published his monumental collection Linguarum totius orbis vocabularia comparativa, 1786-89 (as a Russian edition it was published in 1790-91). It proved to be an encouragement for later compilers of lexical material. But the real beginning of linguistic investigation of Russian was made by the russianized German A.Ch. Vostokov (Osteneck) in his famous Rassuždenije o slavjanskom jazyke, 1820. The fact that comparative grammar became historical was realized after scrupulous research by a group of language historians in the 1840's. F.I. Buslajev applied the German comparative-histori-

cal method more efficiently than Vostokov in his work O vlijanii christianstva na slavjanskij jazyk, Moskva, 1840, (About the Influence of Christianity on the Slavic Language, Moscow, 1840) . I.I. Sreznevskij presented the first account of the history of the Russian language in Mysli ob istorii russkogo jazyka, St. Petersburg, 1850, (Reflections on the History of the Russian Language, St. Petersburg, 1850), which in due course enabled F.I. Buslajev to write his capital work Opyt istoričeskoj grammatiki russkogo jazyka, Moskva, 1858 (Experience of the Russian Historical Grammar, Moscow, 1858).

Influenced by Sreznevskij P.A. Lavrovskij wrote a first detailed treatise on an Old Russian dialect in his O jazyke severnych russkich letopisej, St. Petersburg, 1852 (On the Language of Northern Russian chronicles, St. Petersburg, 1852). In the same year A.Ch.Vostokov's Opyt oblastnogo velikorusskogo slovarja, St.Petersburg, 1852 and its supplement (*ibid.*, 1858) were published by the Russian Imperial Academy of Sciences. It was by no means final, but was considered basic for subsequent regional dictionaries.

The 1860s proved to be very productive in the linguistic field. F.I. Buslajev's Istoričeskaja Chrestomatija cerkovno-slavjanskogo i drevnerusskogo jazyka, Moskva, 1861 (A Historical Reader of Church Slav^{the}ic and Old Russian Languages, Moscow, 1861) set the example for historical readers, and V.I.Dal's Tolkovyj

slovar6 Živogo velikorusskogo jazyka, St.Petersburg, 1861-68 (Interpretative Dictionary of the Living Great Russian Language) presented a monumental work in four volumes. These two works met two urgent needs of Russian linguistics, namely the compilation and classification of the illustrative material.

This decade was largely under the influence of the German Neogrammmarian movement with its stress on 'sound laws' trying to balance them off with the psychological approach of the German scholars H. Paul and W. Wundt. Chairs of comparative philology were established at various Russian universities, prominent among which were the universities of Moscow and Kasan. F.F. Fortunatov was active in Moscow. His school was well known for its outstanding scholarship. It produced the great Russian linguists ^VSachmatov, Sobolevskij, and others. A.I. Sobolevskij's Lekcii po istorii russkogo jazyka, St.Petersburg, 1888 (Lessons on the History of the Russian Language) seem to be outdated, but A.A. ^VSachmatov is regarded to this day as being one of the leading authorities. His Kurs istorii russkogo jazyka, vol. I-III, St.Petersburg, 1910-12 (Course of History of the Russian Language) and Očerk drevnejšego perioda istorii russkogo jazyka, Petrograd, 1915 (A Sketch of the Old Period of the Russian History of the Russian Language, Petrograd, 1915) contain interesting material even for present demands. His authority has not been challenged in the study of the vocabulary of the Old Russian writs in his Issledovanije o jazyke novgorodskich gramot XIII-XIV veka.

St.Petersburg, 1885-95 (Analysis of the Language of the Charters of Novgorod of the XIII-XIV centuries, 1885-95) and his Issledovanije o dvinskich gramotach XV veka, i-ii, ibid, 1903 (Analysis of the Dvinsk Charters of the XV century, i-ii, ibid, 1903).

The Poles Jan Baudouin de Courtenay and N.V. Kruszewski worked at Kasan^u university. Together they advanced the name and concept of the phoneme. This school to some extent complemented and counterbalanced the Moscow school, showing differences in detail, but being essentially offshoots of the German school known as 'Junggrammatiker.'

The works of I.I. Sreznevskij with his scrupulous investigations won the attention of philological circles, and have proved their value to this day. He was the first to publish a survey of the history of Russian in his Mysli ob istorii russkogo jazyka, St.Petersburg, 1858 (Reflexions on the History of the Russian Language, St.Petersburg, 1858) and in subsequent decades directed the edition of a standard historical dictionary, known as Materialy dlja slovarja drevne-russkogo jazyka, i-iii, St.Petersburg, 1893-1912 (Materials for the dictionary of the Old-Russian Language, St.Petersburg, i-iii, 1893-1912) In the field of lexicography it has met so far with no rival.

Šachmatov and Sobolevskij advocated a more formalistic attitude, but the Ukrainian philologist A.A. Potebnja assessed the facts of Russian from an 'internal' rather than an 'external' or

formalistic point of view by stressing the historical and philosophical aspect of the language. In 1874 he began to publish Iz zapisok po russkoj grammatike, (Notes on the Russian Grammar); the third volume appeared in 1899; a fourth volume was published in Moscow-Leningrad as recently as in 1941. His philological tenets approximate closer those of Wilhelm von Humboldt and of H. Steintal than those of the Neogrammarian school. It should be mentioned that Baudouin de Courtinay, Sobolevskij, Šachmatov, and later Prince N.Trubetzkoy put together the relevant material for further historical study of the Russian language in the U.S.S.R.

Towards the end of the 1920's a new emigré approach to Russian linguistics emerged under the name of ^{the} Prague Linguistic Circle. Roman Jakobson's Remarques sur l'évolution phonologique du russe comparée à celle des autres langues slaves, (Prague, 1929), ^{with} W.K.Matthews terms as an

'Imagin^aitive' disquisition on the history of Russian phonemes from the phonological point of view, 1)

initiated this recent trend which is opposed to the 'traditionalism' of Šachmatov, yet close to the formalistic movement which had been eliminated in the Sovjet Union by the application of Marxist critical doctrines.

The period from the 1920's to the beginning of the 1950's in U.S.S.R. came under the influence of N.Ja. Marr, who in his 'Japhetic theory' advocated an East Slavic rather than South

1) W.K.Matthews, Russian Historical Grammar, London, 1960 (p.325)

Slavic foundation for the Russian language. For this theory he devised a basis made up of his own speculations, Marxist theory and patriotism. There also appeared G.O. Vinokr's Russkij jazyk: istoričeskij očerk, Moskva, 1945 (The Russian Language: A Historical Sketch, Moscow, 1945) which was translated into French and German. The leading representative of the East Slavic foundation of Russian however was S.P. Obnorskij, who published Očerki po istorii russkogo literaturnogo jazyka staršego perioda, Moskva-Leningrad, 1946 (Sketches on the History of the Russian Literary Language of the Older Period), in which he analysed the language of four old texts, and his Očerki po morfologii russkogo glagola, Moskva, 1953 (Sketches on the Morphology of the Russian verb, Moscow, 1953) - marked by the impact of strong nationalist emotions which were aroused by the Russo-German war of 1941-45. L.P. Jakubinskij's Istorija drevnerusskogo jazyka (The History of the Old Russian Language), left unpublished in 1941, appeared in 1953, when it was edited by V.V. Vinogradov. He toned down its wartime patriotism and shifted emphasis from Old Church Slavic to the vernacular Russian element.

After the 'crisis' in Soviet linguistics in 1950, caused by the conflict of Marxism with Marrism, had been solved by fiat from above, a series of new books on the history of Russian appeared. The Ukrainian scholar L.A. Bulachovskij, an adherent of traditionalism, published his third edition of Istoričeskij kommentarij k russkomu literaturnomu jazyku, Kiev, 1950 (Histo-

rical Commentary to the Russian Literary Language, Kiev, 1950), a book published originally in 1937 as a supplement to his Kurs russkogo literaturnogo jazyka, Kiev, 1935 (Course of the Russian Literary Language, Kiev, 1935); P. Ja. Černych's Istoriceskaja grammatika russkogo jazyka, (A Historical Grammar of Russian, Moscow, 1952) which conforms more to Marxist specifications than does Jakubinskij's, whose extreme theories it tries to modify. Of more scholarly value is P. S. Kuznecov's Istoriceskaja grammatika russkogo jazyka (A Russian Historical Grammar, Moscow, 1953), but it limits itself to the morphological aspect and therefore restricts its scope. A. I. Jefimov's Istorija russkogo literaturnogo jazyka, Moskva, 1954 (A History of the Russian Literary Language, Moscow, 1954) puts a greater emphasis on the development of Russian style and the literary language.

During the last years, leading periodicals, such as Voprosy jazykoznanija (Problems of linguistics), Trudy Instituta jazykoznanija (Transactions of the Institut of Linguistics), and Voprosy slavjanskogo jazykoznanija, etc. of the Soviet Academy of Sciences have published numerous papers on specific philological problems. Of greater consequence however are monographs such as Glagol, jego kategorii i formy v russkoj pis'mennosti vtoroj poloviny XVI veka, Moskva, 1952 by S. D. Nikiforov (The Verb, Its Categories and Forms in Russian Written Language of the Second Half of the XVI th Century, Moscow, 1952) and Jazyk Uloženiya 1649 goda (The Language of the Code of 1649, Moscow, 1953) by

P.Ja. Černych.^V In both the language of a specific text is studied in detail and presented systematically and fully documented.

Under the editorship of the tireless V.V. Vinogradov the language of XVIII-XIX century writers is being collected and published in periodicals of universities, or special miscellanies such as Materialy i issledovanija po istorii russkogo jazyka, four volumes of which appeared between 1949 and 1957.

In lexicography Sreznevskij's 'Materials...' (1893-1912) have been supplemented by P.I. Savviatov's Opisanije starinnych russkich utvarej, odežd, oružija, ratnych dospechov i konskogo pribora, St. Petersburg, 1865, 1896 (Description of Old Russian Utensils, Clothes, Arms, Military Armour, and Horse Fittings, St. Petersburg, 1865, 1896). A. Djuvernua's Maerialy dlja drevne-russkogo jazyka (Materials for the Dictionary of the Old Russian Language), Moscow, 1894, lists the vocabularies from the eleventh to the fifteenth century. A similar purpose is aimed at by G.J. Kočin's^V Materialy dlja terminologiceskogo slovarja drevnej Rossii (Materials for the Terminological Dictionary of Old Russia), Moscow-Leningrad, 1937.

In making etymological dictionaries, the material should be presented under two headings: General Slavic, Russian and other Slavic dictionaries. F. Miklosich's Etymologisches Wörterbuch der slavischen Sprachen, Wien, 1886

(Etymological Dictionary of Slavic Languages, Vienna, 1886), enjoyed for some time a favourable reputation. It is complete, but has now become obsolete because it failed to indicate literary sources, to distinguish between Proto-Slavic words and loan forms, to give Proto-Slavic roots, as well as Cyrillic transliteration. In spite of these and other deficiencies, it was widely used and proved a stimulating influence for later study and compilation. A landmark in this respect became Erich Berneker's Slavisches etymologisches Wörterbuch (Slavic Etymological Dictionary), Heidelberg, 1908-13. Though incomplete, (letters A - M), it is positive on most counts where Miklosich's falls short, in that it indicates exact sources, quotes literary expressions, singles out Proto-Slavic words, attempts to reconstruct the exact Proto-Slavic roots, and gives Latin as well as Cyrillic transliteration. Its scholarly conscientiousness has earned for it a higher standing than Miklosich's dictionary.

R. Trautmann published a Baltisch-Slavisches Wörterbuch, (Balto-Slavic Dictionary), Göttingen, 1923. It is based on the theory of Balto-Slavic lingual unity in pre-historic times. He included only words common to ^{the} Baltic (Old Prussian, Latvian, and Lithuanian) and Slavic languages, with emphasis on Baltic of which he quotes relevant literature. But he failed to include an index of Russian words.

In the group of Russian and other Slavic dictionaries

N.V. Gorjajev's Sravnitel'nyj etimologičeskij slovar' literaturnogo russkogo jazyka (A Comparative Etymological Dictionary of the Literary Russian Language), Tiflis, 1896, comes chronologically in first place. For a time it commanded attention and authority, as being the first dictionary of Russian in the field, but with the publication of A.G. Preobraženskij's Etimologičeskij slovar' russkogo jazyka, Moskva, 1910-16 (Etymological Dictionary of the Russian Language), the final part of which was published in 1949, it lost its former position. The value of this more recent dictionary lies in the presentation of different points of view, listing derivatives, quoting literary sources, and making a genuine attempt to trace the Russian word back to the Proto-Slavic and further to the Common Indo-European roots. It is still consulted, although it has never been regarded as a standard work. It could, naturally, not include the findings of later research in comparative and historical Indo-European linguistics and suffers from other shortcomings.

The most recent dictionary is Max Vasmer's Russisches etymologisches Wörterbuch, i-iii, Heidelberg, 1953 - 58 (Russian Etymological Dictionary) which skillfully utilizes previous compilations, but arrives usually at its own conclusion. Vasmer only casually records the origin of words, gives few derivatives but has a valuable index in Indo-European languages of words not included in a Slavic

language. By some it is now regarded 'as standard work'.

In his Russian Historical Grammar, London, 1960, p.320, W.K. Matthews evaluates present research trends in historical and comparative linguistics in the Soviet Union in the following way:

'In spite of the cramping effect of distracting theories of language like Marrism, the dislocation of war and revolution, and the inroads of the Marxist dialectic, the prime task of collecting, sifting, and sorting material and drawing mostly sober inferences from it continues unbroken and unabated as it has done since the later eighteenth century.'

CHAPTER III

SEMANTIC CLASSIFICATION
OF
THE MATERIAL

1. WORDS -- DENOTING TIME

<u>Proto-Slavic</u>	<u>Russian</u>	<u>Ukrainian</u>	<u>Byelorussian</u>	<u>English</u>
apati	vne-zapnyj			to watch, sudden
časŏ	čas	čas	čas	time
davŏnŏ	davnij	davnyj	davni	old, longtime
doba	dial, doba	doba	doba	age, Ukr. 24 hrs.
drevŏnŏ	drenij	drevnij		antique, ancient
dŏnŏ	denŏ	denŏ	dzenŏ	day
esenŏ	osenŏ	osinŏ		autumn
godŏ	god	hod	hod	year, time
jesŏce	jesŏce	ŏce	jasŏce	still, again
(j)utro	utro			morning
ju(ze)	uze	uze	uzo	already
konŏcŏ	konec	kinŏcŏ	kanec	end, termination
konŏ	kon	kin	kon	beginning, order
kolŏ	kolŏ	koly	kali	as, when
kŏg(b)da	kogda			when
lŏto	leto	lito	leta	summer (-time)
mŏsŏcŏ	mesjac	mŏsjacŏ	mesjac	month
miĝŏ	miĝ	myh	mih	moment, instant
ners	nerest	nerest	nerast	spawning time
noktjŏ	noŏcŏ	niŏc	noŏc	night
novŏ	novyj	novyj	novy	new, modern
nyne	nyne	nyni		present, now

pora	pora'	pora'	para'	time, it is time
po	pozdnij	piznij	pozny	late, tardy
ranó	rano'	rano'	rana'	early, at an early hour
staró	staryj	staryj	stary	old
tó	teperó	teper	cjaper'	now, at present
tógd	togda'	todi'	tady'	then, at that time
večeró	věcer	věcir	věcar	evening, evening time
vekó	vek	vik	vek	century, life-time
verme	vremja	veremja	vereme	time
vesna	vesna'	vesna'	vjasna'	spring (-time)
vetó	větchij	větchyj	α	old, decrepit
zima	zima'	zyrna'	zima'	winter

2. WORDS -- DESIGNATINGa) Place and Space

<u>Proto-Slavic</u>	<u>Russian</u>	<u>Ukrainian</u>	<u>Byelorussian</u>	<u>English</u>
blizŏ	bliz	blyz	pablizu	close
dalŏ	dalŏ	dalŏ	dalŏ	distance, remoteness
dŏno	dno	dno	dno	bottom, ground
granŏ	granŏ	hranŏ	hranŏ	border, side
kŏde	gde	de	dze	where
město	mesto	misce	mesca	place, locality
na	na	na	na	on, at
otŏ	ot	od, <i>dial.</i>	ad	from, with
perdŏ	pered	pered	perad	in front of, before
polje	pole	pole	pole	field, margin
polŏ	pol	pil	pol	floor
tamo	tam	tam	tam	there, yonder
tutŏ	tut	tut	tut	here
za	za	za	za	behind, beyond
zadŏ	zad	zad	zad	back, hind part

2.

b) Position

kroma	kroma	kroma		edge, rim
krotŏ	krutoj	krutyj	kruty	steep, abrupt
kŏrtŏka	kortočki	kortaty		cowering, to sit in a squatting posi- tion

levč	levyj	livyj	levy	left
medja	meža	meža	mjaža	boundary, limit
nadč	nad	nad	nad	above, at, over
perkč	po-perék	po-perék	upo-perak	across, crosswise
podč	pod	pid	pad	under, by, towards
redč	rjad	rjad	rad	row, rank
ružč	na-rúžnyj			external, outward
ver	verenica			file, line
viseti	visetč	vysity	visetč	to hang, be suspended
verchč	verch	verch	verch	top, upper(storey)

2.

c) Form

bordza	borozda	borozna	barazna	furrow, groove
breknčti	nabrjaknutč	nabrjaknuty		to swell
buriti	buritč	buryty	buryčč	to whirl
ččrta	ččrta	dial, ččrtā	dial, ččrtā	line, boundary
grčbč	grubyj	hrubyj	gruby	coarse, rude
gčnčti	gnutč	hnuty	hnucč	bend, inflect
gčrbč	gorb	horb	horb	hump, mound
klčbč	klubok	klubok	klubok	ball, clew
kolo	kolesč	kolesč	kola	circle, wheel
korbiti	korobitč	korobyty	karabacicč	to warp, bend
kosč	kosoj	kosyj	kosy	oblique, slanting
kčtč	kut	kut	kut	angle
krivč	krivčoj	kryvčyj	kryvčyj	cooked, curved

krog ₆	krug	kruh	kruh	circle, ring
kučera	kurčavyj	kučerjavyj	kučaravy	curly, frizzly
loka ₆	luka	luka	luka	bend (of River) arch
m ₆ ok	zamok	zamok	zamok	lock, pad lock
namet ₆	namet	namet		snow-drift
norica	norka	nirka	norka	small hole
orv ₆ n ₆	rovnyj	rivnyj	rovny	equal, even
og ₆ l ₆	ugol	vuhol	vuhol	corner, angle
petlja	petlja	petlja	pjatlja	loop, buttonhole
plita	plita	plyta	plita	plate, slab
plosk ₆	ploskij	ploskyj	ploski	flat, plane
pol ₆	polyj			hollow
pogy	pugovica	puhovycja		button
preg ₆	prjazka	prjazka	sprazka	buckle, clasp
prem ₆	prjamyj	prjamyj	pramy	straight, upright
pust ₆	pustoj	pustyj	pusty	empty, hollow
skel	ščel ₆	ščilyna	ščylina	crack, slot
skerb ₆	ščerbina	ščerbyna	ščarbina	crevice, chip
s ₆ rch	ser ₆ javet ₆	seršavity	serehac ₆	to grow rough
sar ₆	sar		sar	ball, globe
top ₆	tupoj	tupyj	tupy	blunt, edgeless
v ₆ rteti	vertet ₆	vertity		to twirl, turn around
v ₆ rt ₆ p ₆	vertep	vertep		den, puppet-show

2.

d) Changes of Place

brodž	brod	brid	brod	ford
čeln	čeln	čóven	čóven	skiff, boat
dorga	doroga	doroĥa	daroha	road, way
droga	drožki	drožka	drožki	waggon, hearse
gat	gat	hat	hac	dam, dike
korab	korabl	korabel	karabel	ship, vessel
kode	kuda	kudy	kudy	whither, whence
korma	korma	korma	karma	stern, aft (of a ship)
most	most	mist	most	bridge
oldija	lodka	dial, lodka	lodka	boat
poro	parom	porom	parom	ferry (-boat) raft
pok	pučina	pučyna	(whirlpool)	whirlpool, swirl
put	put	put	puc	way, track
sani	sani	sany	sani	sledge, sleigh
si	sjuda	sjudy	sjudy	hither, this way
sléd	sled	slid	sled	track, footprint
tud	tuda	tudy	tudy	there, thitherwards
ulica	ulica	vulycja	vulica	street
vón	von	von	von	get out, away

3. WORDS --DETERMININGa) Size

<u>Proto-Slavic</u>	<u>Russian</u>	<u>Ukrainian</u>	<u>Byelorussian</u>	<u>English</u>
d6lgŏ	dol'gij	dovhyj	dovhi	long
globokŏ	glubokij	hlybokij	hlyboki	deep
kortŏkŏ	korotkij	korotkyj	karotki	short, brief
kucŏ	kucyj	kucyj	kucy	short, scanty
kŏrga	korzavij	korzavij		to become stunted, to shrink
malŏ	mal'ij	mal'ij	mal'y	little, small
melŏkŏ	melkij	milkyj	melki	small, petty
nizŏ	nizkij	nyzŏkyj	nizki	low, mean, base
tŏnŏkŏ	tonkij	tonkyj	tonki	thin, fine, subtle
tŏlstŏ	tolstyj	tovstyj	toŏsty	thick, heavy, stout
velikŏ	velikij	velykyj	vjaliki	great, large
vysŏkŏ	vysokij	vysokyj	vysŏki	high, towering

3.

b) Number and Quantity

četyre	četyre	čotyry	čatyry	four
čestŏ	častŏ	častyna	čascŏ	part, share
čerda	čereda	čereda	čarada	herd
čestŏ	častyj	častyj	časty	often, a lot
čislo	čislo	čyslŏ		number, date, digit
desetŏ	desjatŏ	desjatŏ	dzesjacŏ	ten
devetŏ	devjatŏ	devjatŏ	dzevjacŏ	nine

drob ^ě	drob ^ó	drib	drob	fraction
dě ^ě va	dva	dva	dva	two
ed ^ě no ^ě	odin ^í	odyn ^í	adzin ^í	one
k ^ě ž ^ě do	ka ^ě ždyj	ko ^ě žnyj	ko ^ě žny	each, everyone
lik ^ě	dial, lik ^ě , ličit ^ě	lič ^ě tyj	lik	to count, rate
m ^ě no ^ě g ^ě	m ^ě no ^ě go	m ^ě no ^ě ho	m ^ě no ^ě ha	much, plenty
m ^ě ra	m ^ě ra	m ^ě ra	m ^ě ra	measure
oba	oba	oba	oba	both
perv ^ě	perv ^ě yj	perv ^ě syj	perv ^ě sy	first
pet ^ě	pjat ^ě	pjat ^ě	pac ^ě	five
ploch ^ě	splos ^ě noj			complete, entire
poln ^ě	p ^ě lnyj	p ^ě ovnyj	p ^ě ovny	full, complete
porz ^ě d ^ě	poro ^ě žnij	poro ^ě žnij	paro ^ě žni	empty, vacant
pok ^ě	puč ^ě ok	puč ^ě ok	puč ^ě ok	bundle, bunch
řed ^ě čk ^ě	řed ^ě kij	rid ^ě kyj	řed ^ě ki	thin, sparse
sedm ^ě	sem ^ě	sim	sem	seven
s ^ě to	sto	sto	sto	hundred
šest ^ě	šest ^ě	šist ^ě	šesc ^ě	six
v ^ě tor ^ě	vtor ^ě oj	vtoryj, <i>dial.</i>	utoryj	second, secondary
v ^ě s ^ě	ves ^ě	uvec ^ě	uvec ^ě	all, the whole

3.

c) Degree

bol ^ě j ^ě	bol ^ě sij	bil ^ě syj	bol ^ě sy	bigger, larger
gost ^ě	gust ^ě oj	hust ^ě yj	hust ^ě y	thick, dense

čuti	čutó	čutó	čucó	almost, nearly
goróǵó	g'ors'(e)ij	hirs'(e)yj	h'ors'(y)	worse, more wicked
inǵ	inoj	insyj	insy	other, different
jed(ǵ)ra	jedva	ledve	ledzó	hardly, just
ka	ka	ka, <i>dial.</i>		particle of emphasis
kortǵ	krat	krot	krat	times
lucóǵó	l'uc'se	l'uc'ce	l'uc'ce	better
mónij	menóšij	menšyj	menšy	lesser, minor
očenó	očenó			very, very much
orzó	raznyj	riznyj	rozny	different, diverse
tǵk	točnyj	točnyj		exact, precise
byti	bytó	búty	bycó	to be

4. WORDS -- INDICATINGa) The Nature of Being

<u>Proto-Slavic</u>	<u>Russian</u>	<u>Ukrainian</u>	<u>Byelorussian</u>	<u>English</u>
dogŏ	djúzyj	dúzyj	djúzy	strong
drechlŏ	drjáchlyj	drjáchlyj	dráchly	descrepit
estŏ	jestŏ	je(stŏ)	escŏ	present of 'to be'
materŏ	materoj	materyj, <i>dial.</i>	macery	strong, powerful
moktŏ	mocŏ	micŏ	mocŏ	power, vigour
otlŏ	utlyj	vutlyj		fragile, frail
sila	sila	syla	sila	strength, energy
vestŏ	veščŏ			thing

4.

b) Conjunctives

bezŏ	bez	bez	bez	without
bo	ibo, bo	bo	bo	because, for, as
čersŏ	čerez	čerez	čeraz	over, across
čŏto	čto	ščŏ	što	what
či	<i>dial.</i> či	čy	ci	whether, if
da	da	da		and, but
dje	tože	tez	-z, -za	particle of identity
do	do	do	da	to, till
i	i	i	i	and, also
izŏ	iz	iz	z	from, out of
kakŏ	kak	jak	jak	how, which

kotor ⁶	ko ⁹ toryj	ko ⁹ toryj	ka ⁹ tory	which, what
krom ^e	kr ⁹ ome	o-kr ⁹ im	akram ⁹ ja	except, besides
k ⁶	k	k	k	to, towards
li	li	č ⁶ (y)	č ⁶ (i)	whether
mimo	mi ⁹ mo	my ⁹ mo	mi ⁹ ma	to pass by
necha	dia ⁹ l, necha ⁹ j	necha ⁹ j	nja ⁹ cha ⁹ j	let it by
n ⁶	no	no	no	but
pro ^{ti}	pro ⁹ tiv	pro ⁹ ty	(pro ⁹ ci) supro ⁹ c ⁶	against, opposite to
skvoz	skvo ⁹ z	kriz ⁶	skraz ⁹ ny	through
s ⁶	s	z	z	with, from, about
tak ⁶	tak	tak	tak	so, thus
tak ⁶ j ⁶	tako ⁹ j	taky ⁹ j	taki ⁹	such

5. WORDS CONCERNED WITHa) Light

<u>Proto-Slavic</u>	<u>Russian</u>	<u>Ukrainian</u>	<u>Byelorussian</u>	<u>English</u>
blěskŏ	blěsk	blysk	bljask	brilliance
bl6skŏ	blestetŏ	blyścaty	bliscacŏ	to shine, to glitter
brěskŏ	brezg			dawn
glědeti	gljadetŏ	hljadity	hljadzecŏ	to look, peer
gnětiti	gnetitŏ	hnityty		chip, shaving
iskra	iskra	iskra	iskra	spark
lucŏ	luc	luc (dial)		ray, beam
ludŏ	luda	luda		delusion, dimming (of the cornea)
l6skŏ	losk	losk	losk	gloss, lustre
merskŏ	merescitŏ	merechity		to shimmer, glimmer
mitě (obs.)	mituzitŏ	mytusŏ	mitusicŏ	screw up one's eyes
molziti	moložitŏ			to get dim, dark
morkŏ	morok	morok	morak	darkness, gloom
motri	s-motretŏ	s-motrity, <i>dial.</i>		to look, gaze
mogatŏ	migatŏ	myhaty	mihacŏ	to blink, wink
sijati	sijatŏ	sijaty	zzjacŏ	to shine, beam
slepŏ	slepŏj	slipyj	sljapj	blind, sightless
smurŏ	chmura	chmura	chmura	dark cloud
stjuriti	ścuritŏ	pry-ścuryty		screw one's eyes, narrow

sverkati	sverkátó			to sparkle
světja	sveča	sviča	svěc(k)a	candle
svetó	svet	svítlo	svjatlo	light
tochoti	tuchnutó	tuchnuty	tuchmucó	go out, die out
tusk	tusknetó			grow dim, dull
tómónó	temnota	temnota	cemnata	darkness, ignorance
tómónó	tenó	tinó	cenó	shadow, shade
videti	videtó	vydity		to see
zbrėti	zretó	zrity		to see

5.

b) Sound

achati	áchátó	áchaty	áchkacó	to sigh, exclaim
bacati	bacnutó	bacnuty	bacnucó	to bang, to shoot
bajati	bajató	bajaty		to tell, to calm
balakati	balakató	balakaty	balakacó	to chat, gossip
bekati	bekátó	bekaty		to bleat (sheep)
blekati	blekotató			to bleat
blējati	blejató	blijáty	bljajácó	to bleat as a sheep
brechati	brecható	brechaty	brachácó	to yelp, to bark <i>U. to be</i>
brękati	brjakató	brjazkaty	brjazhacó	to rattle, bang
buchati	bucható	buchaty	buchacó	to thump, thunder
bunit	bunetó	bunity		to buzz, make noise
burkati	burkató	burkaty	burkacó	growl out
čirikati	čirikátó	dial, čirkaty	cyrykacó	to chirp, to twitter

čok (čuk)	čokató	čokatý	čokacó	to clink, to clatter
čokati	čikató	čykaty	čykacó	to knock, to bang, <i>u. to cut</i>
gagati	gagató	hahaty		to cackle
gajati	gajátí (obs.)			to groan, croak
gogotati	gogotátó	hohotaty	hahatacó	loud laughter
gqdeti	gudetó	hudity	husci	buzz, hum
gluchó	gluchój	hluchýj	hluchi	deaf
gogotati	gogotátó	hohotaty	hahatacó	to cackle
gogónati	gugnati (obs.)	huhnaty	huhnucó	murmur, stammer
grjati	grajató (obs.)			to rook, crow
grochotó	gróchot	dial, hróchit	hrukat	crash, roar
gróměti	gremetó	hrymity	hrymecó	to thunder
gukati	gukató	hukaty	hukacó	to call, whoop
guló	gul	hul	hul	rumble, boom
gvizdati	zvizdató			to hit, strike
gykó	gik	hyk	hik	loud outcry
gólkó	golk			knock, bang
chlepati	chljabató	chljabaty	chljabacó	to shake, clatter <i>u. to splash</i>
chlopati	chlopató	chlopaty		to bang, slam
chochotati	chochotátó	dial, , chochotaty		to laugh loudly
chrapati	chrapetó	chrapity	chrapci	to snore, snort (of a horse)
chrestati	chrjastató	chrjasnuty	chrastkavatacó	to crackle, crumple
chripěti	chripetó	chrypity	chrypecó	wheeze, speak hoarsely
chrqstó	chrustětó	chrustity	chrustácó	crunch, crackle

chrupati	chrupat ⁶	chrupaty	chrumstac ⁶	fragile, brittle
ikati	ikat ⁶	ikaty	ikac ⁶	to hiccup
jekati	dial, jačat ⁶	jačaty		to sigh, groan
klekōtati	klekotat ⁶	klekotaty	klekac ⁶	to bubble, gurgle
klepati	kelpat ⁶	klepaty	kljapac ⁶	to rivet (slander)
klokati	klochtat ⁶	kvokaty	kvachtac ⁶	to cluck, chuckle
kokodakati	kudachtat ⁶	kudkudukaty	kudachtac ⁶	to cackle
krek	krechtat ⁶	krektaty	krektac ⁶	to croak, hoarse caw
krękati	krjakat ⁶	krjakaty	krakac ⁶	to croak, groan
krikō	krik	kryk	kryk	shout, cry, call
kukati	kukat ⁶	kukaty		to grumble,
kukurēkati	kukurekat ⁶	kukurikaty	kukarekac ⁶	to crow
kvakati	kvakat ⁶	kvakaty	kvakac ⁶	to croak
kvičati	kvičat ⁶	kvičaty		to squeal, scream
kōrkati	kerkat ⁶		kerkac ⁶	to croak, cough
kykati	kikat ⁶	kykaty		to cry, whine
lajati	lajat ⁶	lajaty	lajac ⁶	to bark, scold
lepetati	lepetat ⁶	lepetaty	lepetac ⁶	to babble, prattle
loskati	loskat ⁶	loskaty	ljaskac ⁶	to clap, chatter
maukati	mjaukat ⁶	mjavkaty	mjavkat ⁶	to mew
momati	mjamlit ⁶	mymryty	mjamlic ⁶	to mumble, drawl
mruka	murlykat ⁶	murkaty	myrkac ⁶	to mutter
myk	myčat ⁶	mukaty	mykac ⁶	to moo, bellow
nēmō	nemoj	nimyj	njamyj	dumb, mute

och	ochat ⁶	ochaty	vochkac ⁶	sigh, moan
pě	pet ⁶	spivat ^y	pec ⁶	sing, crow
pisk	pisknut ⁶	pysknuty	pisnuc ⁶	to squeak, peep
rjuti	revet ⁶	revity	ravci	roar, rage
rokotati	rokotat ⁶	rokotaty	rakatac ⁶	roar, murmur
rōpōt ⁶	roptat ⁶	roptaty		to murmur, grumble
rōzati	rzat ⁶	ržaty	ržac ⁶	to neigh
rykati	rykat ⁶	rykaty	rykac ⁶	to utter a roar
sip	sipnut ⁶	sypnuty	sipnuc ⁶	become husky, hoarse
skreg	skrežet ⁶	skrehit	skrohat	gnashing, (gritting) of teeth
skrip	skrip	skryp	skryp	squeak, creak
s(k)vōrk	sverčat ⁶	cvirkaty	svircac ⁶	to chirr, twitter
skžktati	ščekotat ⁶	skrekotaty	ščekotac ⁶	to chirr
slōch	slych	slych	slych	to hear, hark
sopěti	sopet ⁶	sopity	sapci	to wheeze, sniff
stjeb	ščebetat ⁶	ščebetaty	ščabjatac ⁶	to warble, chirp
stuk ⁶	stuk	stuk	stuck	knock, noise
svistati	svistat ⁶	svystaty	svistac ⁶	to whistle, swish
✓sark	✓sarkat ⁶	✓sarkaty		to shuffle, scrape
✓selest ⁶	✓selest	✓selest	✓saljascenne	rustle, murmur
✓sika	✓sikat ⁶	✓sykaty	✓sykac ⁶	to hiss
✓sipeti	✓sipet ⁶	✓sypity	✓sypec ⁶	to hiss, sizzle
✓sum ⁶	✓sum	✓šum	✓sum	noise, uproar
tich ⁶	tichij	týchij	cichi	quiet, calm

tikati	tikató		cikacó	to tick
torch	torochnutó	torochtity	trachmucó	to crash, bang
tortoriti	taratoritó	taratoryty	taratoricó	to chatter, jabber
trésketi	trescató	trišcaty	trašcacó	to crack, rattle
versketi	verescató	verescaty	verascacó	to scream, shriek
visketi	vizvató	vyscaty	višcacó	to scream, shriek
vörk	vorkovató	vorkuvaty		to coo, give a sound
vyti	vytó	vyty	vycó	to howl, wail
zveněti	zvenetó	dzvenity	dzvinecó	to ring, jingle
zug	zuzzató			to hum, buzz
zurketi	zurcató	dzjurcáty	zurcacó	to purl, ripple

5.

c) Touch

capati	capató	dial, capaty	capacó	snatch, catch
čepiti	cepljató	čipljaty	čapljacó	to clutch at, cling
dražiti	razdražató	rozdratuvaty	razdražnjacó	irritate, irk
chapati	chapató	chapaty	chapacó	grab, seize
chvatiti	chvatató	chvataty	chvacícó	to snatch, catch
kasati	kasató	dial, kasaty (sja)		to touch
kosnōti	kosnútó	kosnuty		to touch
lapati	lapató	lapaty	lapacó	to touch searchingly
otjutiti	očutító	očutyty	očucícó	to feel, become aware
stjupati	scupató	scupaty	scupacó	to touch

st ^{vv} miti	scemit ^{vv} 6	scemity ^{vv}	scamic ^{vv} 6	to ache
st ^{vv} j6pati	scipat ^{vv} 6	scipaty ^{vv}	scypac ^{vv} 6	to pinch, nip
sv ^{vv} 6beti	sverbet ^{vv} 6	sverbity ^{vv}	svjarbec ^{vv} 6	to itch
trogati	trogat ^{vv} 6	trohaty		to touch, start
zud	zudet ^{vv} 6	zud, dial		to itch

5.

d) Taste and Smell

brez ^{vv} g6	brezgat ^{vv} 6			to feel disgust
brid ^{vv} 6k6	bridost ^{vv} 6	br ^{vv} jdki ^{vv} st6		disgust, bitterness
gor ^{vv} 6k6	gor ^{vv} 6kij	hir ^{vv} kyj	horki	bitter
gyd ^{vv} 6	gid ^{vv} kiij	hyd ^{vv} kyj		abominable detestable
kaditi	kadit ^{vv} 6	kadyty	kadzic ^{vv} 6	to sense, incense
kysn ^{vv} qti	kisnut ^{vv} 6	kysnuty	kisnuc ^{vv} 6	to turn sour
oc ^{vv} 6t6	ocet	ocet	vocet	vinegar
pach	pachnut ^{vv} 6	pachnuty	pachnuc ^{vv} 6	fragrant, to smell
pljug	pljugavyj	pljuhavyj	pljuhavy	mean, despicable
pres ^{vv} 6n6	presnyj	prisnyj	presny	sweet, unleavened
smerd	smerdet ^{vv} 6	smerdity	smjardzec ^{vv} 6	to stink, smell
sold ^{vv} 6	solodkiij	solodkyj	salodki	sweet, honied
torn ^{vv} 6	pritornyj			too sweet, disgusting
vonjati	vonjat ^{vv} 6	vonjaty		disagreeable odour

6. WORDS- RELATING TO AGGREGATE CONDITIONSa) Solids

<u>Proto-Slavic</u>	<u>Russian</u>	<u>Ukrainian</u>	<u>Byelorussian</u>	<u>English</u>
brónóje	brennyj			earthen
chlamó	chlam	chlamittja	chlam	rubbish, trash
glina	glina	hlyna	hlina	clay
gluda	gluda, dial.			clod, heap
glyba	glybà	hlybà	hlyba	lump, boulder
glóje	glej	hlej		loam, gley
gruda	gruda	hruda	hruda	heap, pile
iveró	iverenó	iver, dial.		chip, splinter
kamy	kamenó	kaminó	kamenó	stone, rock
komó	kom	kimsa	kamjak	lump, ball
kopótó	kopotó	kipotó	kopocó	soot, lamp-black
kremy	kremenó	kreminó	kremenó	flint
kuća	kuća	kuća	kuća	heap, mass
kupó	kupa	kupa	kupa	heap, pile
méló	mel		mel	chalk
olovo	ólovo	ólovo	volava	tin, pewter
pel	pepel	popil	popel	ashes, cinders
perch	poroch	poroch	porach	powder
pēs	pesok	pisok	pjasok	sand
prógó	uprugij	pružnyj	pruhka	elastic, resilient
pyló	pyló	pyl	pyl	dust, slack
serbro	serebró	sriblo	serabró	silver

kremen	kremenó	kreminó	kremenó	flint
trqdž	trut	trut	trut	tinder, punk
truch	trucha	truchljavina	truchljavacó	dust, trash
tukó	tuk	tuk	tuk	mineral fertilizers
tvördž	tverdyj	tverdyj	cverdy	hard, solid
zola	zola	zola		ashes
zolto	zoloto	zoloto	zolata	gold

6.

b) Liquids

degžtž	degotó	djohotó	džehzcó	tar
gludžkž	gludkij			slippery
gręzó	grjazó	hrjazó	hrazó	dirt, filth
ilž	il			silt
kčlějž	klej	klej	klej	glue, paste
mękžkž	mjagkij	mjakyj	mjaki	mild, soft
mokrž	mokryj	mokryj	mokry	wet, moist
sljak	sljakotó			slush, mire
smola	smola	smola	smala	resin, pitch
stjelžkž	sčelok			alkaline solution
tina	tina	tyna	cina	ooze, mire
voda	voda	voda	vada	water
žid	žikdij			liquid, fluid

6.

Gases

čadž	čad	čad	čad	fumes, smoke
------	-----	-----	-----	--------------

dym ⁷	dym	dym	dym	smoke
chmara	chmara [,]	chmara [,]	chmara [,]	cloud
móglá	mgla	młá	imhla [,]	haze
para	par	para [,]	para [,]	steam, vapour
pena	pena [,]	pina [,]	pena [,]	foam, lather
tqca	tuca [✓]	tuca [✓]		cloud

7. WORDS -- REFERRING TO

a) Plants

<u>Proto-Slavic</u>	<u>Russian</u>	<u>Ukranian</u>	<u>Byelorussian</u>	<u>English</u>
ablŏko	jabloko	jabluko	jablyk	apple
abolnŏ	jablonja	jablunja	jablynja	apple tree
agoda	jagoda	jahoda	jahada	fruit, berry
asenŏ	jasenŏ	jasen	jasenŏ	ash
belena	belena	bilyŋa		henbane
berkŏ	berēka	berēka		mountain ash
berskletŏ	beresklet	beresklet bruslŋa	bryshlīna	spindle tree
bersky	persik	persyk	persik	peach
berstŏ	berest	berest	berast	birch bark
berza	bereza	berēza	bjaroza	birch
blusćŏ	pljuśc	pljuśc	pljuśc	ivy
bobŏ	bob	bib	bob	bean
borŏ	bor	bir	bor	pine forest
bredina	bredina		brédnik	willow
bronŏ	bronŏ, bronja			ripe oat ear
brusŏnica	brusníka	brusnycja	brusnica	cranberry
brŏvŏno	brevno	berveno	bervjano	log of wood
bŏrŏ	bor			millet
bŏzŏ	boz, buzina	buzyna	buzina	elder
čemerŏ	čemerica	čemerycja	čamjaryca	hellebore
čermŏcha	čerem(u)cha	čerem(u)cha	čaromcha	bird-cherry

čermósa	čeremśa	čeremśa	čaramśa	ramson, wild leek
čersóna	čereśnja	čereśnja	čareśnja	(sweet) cherry
čertó	oceret	oceret	čarot	rush, reed
česnó	česnók	časnýk	časnók	garlic
čębró	čaber	čaber	čabor	savory, thyme
dernó	deren	deren		hound-tree, dog- berry
dervo	derevo	derevo	dreva	tree
dqbó	dub	dub	dub	oak
drozdója	droźzi	driździ	droźdzy	yeast, leaven
dróva	drova	drova	drovy	firewood
dóbró	debri	debr		jungle, valley
dynja	dynja	dynja	dynja	melon
dórnó	dern	déren	dzéran	turf, sod
edla	jeló	jalýna	jalina	fir(tree)
ęcómy	jačmenó	jačmínó	jačmenó	barley
ělovócó, dial.	jalovec	jalovec	jadlovécó	juniper, cade
gajó	gaj	haj	haj	grove, wood
galiti	pro-galina	pro-halyna	pra-halina	to uncover, unveil
glogó	glog	hlih	hloh	gladę gap thorn, whitethorn
golme	golomja			stem (free of branches)
golvónja	golovnja	holvńja	halaveśka	firebrand, brand
golója	golója	hillja	hollóo	boughs, branches
gorchó	goróch	horóch	haróch	pea

gqba	guba	huba	huba	sponge, mushroom
grab6	grab	hrab	hrab	hornbeam
gręda	grjada	hrjada	hrada	bed, ridge
grib6	grib	hryb	hryb	fungus, mushroom
grozd6	grozd6	hr6zno	(hronka)	cluster
grusa +	grusa	hrusa	hrusa	pear tree
chl6p6	chlopok			raw cotton
chren6	chren	chrin	chren	horse radish
chvoja	chvoja	chvoja	chvojnik	needle (of a conifer)
chvorst6	chvorost	chvorost	chvorost	brushwood
ch6melj6	chmel6	chmil6	chmel6	hops, intoxication
il6m6	il6m	il6m	il6ma	elm
iva	iva	iva		willow
jar6	jarov6j	jaryj	jaravj	spring (crop)
jel6cha	ol6cha	vil6cha	vol6cha	alder (tree)
kalina	kalina	kalyna	kalina	guelder - rose,
klen6	klen	klen	kle6na	<i>cranberry</i>
ko6an6	ko6an	kacan	ka6an	maple
kokora	kokora	kokircyk		(cabbage)-head
kolda	kol6da	kol6da	kal6da	underbrush
kol66	kol6s	kol6s	kol6s	log, block
konopja	konoplja	konopli	kanopli	ear (of grain)
kopa	kopa	kopa		hemp
kopr6	ukr6p	krip	krop	shock of 60 sheaves
				dill, fennel

kora	kora'	kora'	kara'	crust, rind, bark
koren6	koren6'	korin6'	koran6'	root
kovyl6	kovyl6'	kovyla'	kavyl6'	feather-grass
kost6r	koster6'	kostrycja'		refuse from flax
k6kol6	kukol6'	kukil6'	kukol6'	cockle
k6pina	kupina'	kupyna'		bush
kropiva	krapiva'	kropyva'	krapiva'	nettle
kust6	kust	kust, kušć	kust	bush, shrub
kv6t6	6vet	cvit	kv6t (koler)'	flower, blossom
kyka	kika'			rooted tree trunk stem
kyta	kita'	kyta'	kitka'	tassel, tuft
k6r6	kor6	krak (k6rak6)		root, stem, bush
laz6	laz	laz	laz	manhole
lepen6	lepestok'			petal
l6sk	leščina'	liščyna'	ljaščyna'	hazel, filbert
l6s6	les	lis	les	forest, wood
lipa	lipa'	lypa'	lipa'	lime-tree, linden
list6	list	lyst	list	leaf, sheet
lopuch6	lopuch'	lopuch	lopuch	burdock
loza	loza'	loza'	laza'	rod, vine
l6g6	lug	luh	luh	meadow
lub6	lub	lub	lub	bast
luk6 +	luk	luk, dial.	luk	onion
luska	luska'	luska'		scale

lyko	ly'ko	ly'ko	ly'ko	bark of linden tree
l6nŏ	len	ljon	len	flax
makŏ	mak	mak	mak	poppy seed
malina	malina'	malyna'	malina'	raspberry
mězga	mezga'	myska'	mjazha'	soft parts of vegetables
meta	mjata'	mjata'	mjata'	mint
mjakyna	mjakina'	mjakyna'	mjakina'	chaff
morcha	moroska'	moroska'	maroska'	cloudberry
murava	murava'	murava'	murava'	green grass
mŏchŏ	moch	moch	moch	moss
niva	niva'	nyva'	niva'	corn field
odolěňŏ	odolenŏ'			white sea rose
ogur	ogurec'	ohirok'	ahurok'	cucumber
omela	omela'	omela'	amela'	mistletoe
olika	oliva'	olyvka'	aliva'	olive
orkyta	rakita'	rokyta'	rakita'	broom, willow
orst	rasti'	rosty'	rasci'	to grow, flourish thrive, increase
osina	osina'	osyna'	asina'	poplar
otava	otava'	otava'	atava'	aftermath, after-grass
ovinŏ	ovin'	ovyn'	jovna'	barn for storing crop
ovsŏ	oves'	oves'	aves'	oats

paport6	paporotnik	paporot6	paparac6	fern, bracken
pelva	polova	polova	palova	chaff
pelyn6	polyn6	polyn	palyn	wormwood, absinth
petružel6	petruška	petruška	pjatrúška	parsley
pén6ka	pen6ka		pjan6ka	hemp
pichta	píhta		píhta	fir tree
plésn6	plésen6	plísen6	plésnja	mould
plod6	plod	plid	plod	fruit
poléno	poleno	polino	palena	log, chump
por6	porej	porej	parej	leek
proso	proso	proso	prosa	millet
pyro	pyréj	pyríj	pyrník	couch grass wheat grass
pón6	pen6	pen6	pen6	stump, stub
pópr6	pérec	pérec6	perac	pepper
p6šen6	pšenica	pšenyčja	pšanica	wheat
repa	repa	ripa	repa	turnip
rêch6	orech	horich	aréch	nut
rêpij	repej(nik)	repjách		burdock
rogoz6	rogóz	rohoza	rohoza	reed mace bulrush
r6d6ky	red6ka	red6ka	redz6ka	(horse) radish
r6z6	roz6	roz6, dial.		rye
sit6	sitnik	sýtnyk	sit	rush
skep	šcepá	šcepá	ščepka	chips, kindling

skird ⁶	skirda'	skyrta'	scirta'	stack, rick
skora	kora'	kora'	kara'	bark, crust
sliva	sliva'	slyva'	sliva'	plum, tree
smoky	smokva'	smokva'	smokva'	fig
socha	socha'	socha'	sacha'	wooden plough
sok	o-sokor ⁶	o-sokir'	ja-sakar'	black poplar
solma	soloma'	soloma'	saloma'	straw
sosna	sosna'	sosna'	sasna'	pine (tree), spruce
sok ⁶	suk	suk	suk	bough, limb
speti	spet ⁶	spity'	spec ⁶	to ripen
stjav ⁶	scavel ⁶	scavel ⁶	scave'	sorrel, dock
strok ⁶	struk	struk	struck	legume, pod
stvol ⁶	stvol		stvol	trunk, stem barrel of gun
st ⁶ rn ⁶	stern(6)ja'	sternja'	scernja'	stubble
selucha	selucha'			husk, pod
sip ⁶	sipovnik	sypsyna	sypsyna	sweet brier wild rose
tis ⁶	tis	tys	cis	yew (tree)
tolka	toloka, dial.	toloka	talaka'	pasture land
topolja	topol ⁶	topolja	tapolja'	poplar
trava	trava'	trava'	trava'	grass, herb, weed
tr ⁶ st ⁶	trostina'	trostyna'	trysneh'	reed
tyky	tykva	tykva		pumpkin
t ⁶ rn ⁶	tern	teren	cern	black thorn, sloe

verch ⁷	vo ⁷ roch	vo ⁷ roch	vo ⁷ rach	heap, pile
v ⁷ rb ⁷ a	ver ⁷ ba	ver ⁷ ba	v ⁷ jar ⁷ ba	willow
z ⁷ o ⁷ rno	zer ⁷ no	zer ⁷ no	ze ⁷ rne	grain, kernel

7.

b) Animals

ag ⁷ ne	ja ⁷ gn ⁷ ja ⁷ ta	ja ⁷ hn ⁷ ja	ja ⁷ hn ⁷ ja	lamb
as ⁷ re ⁷ b ⁷	ja ⁷ st ⁷ reb	ja ⁷ str ⁷ ub	ja ⁷ str ⁷ ab	hawk
ba ⁷ ra ⁷ n ⁷	ba ⁷ ra ⁷ n	ba ⁷ ra ⁷ n	ba ⁷ ra ⁷ n	ram
a ⁷ š ⁷ ce ⁷ r	ja ⁷ sc ⁷ er	ja ⁷ sc ⁷ ur	ja ⁷ sc ⁷ ar	salamander
be ⁷ br ⁷ ;bo ⁷ br ⁷	bo ⁷ b ⁷ er	bi ⁷ br	ba ⁷ b ⁷ er	beaver
ber ⁷ dia	be ⁷ re ⁷ za ⁷ ja	be ⁷ re ⁷ za		pregnant mare
bl ⁷ č ⁷ ha	blo ⁷ č ⁷ a	blo ⁷ č ⁷ a	bly ⁷ č ⁷ a	flea
bo ⁷ rv ⁷	bo ⁷ ro ⁷ v			hog, pig
bo ⁷ ze ⁷ ti	bzy ⁷ k	bzy ⁷ k		gadfly
by ⁷ k ⁷	by ⁷ k	by ⁷ k	by ⁷ k	bull, ox
by ⁷ vo ⁷ l ⁷	bu ⁷ j ⁷ vo ⁷ l	bu ⁷ j ⁷ vo ⁷ l	bu ⁷ j ⁷ va ⁷ l	buffalo
bo ⁷ č ⁷ ela	pc ⁷ ela	bd ⁷ zo ⁷ la	pc ⁷ ala	bee
ci ⁷ pa	cy ⁷ pl ⁷ jo ⁷ no ⁷ k	ci ⁷ p ⁷ ka	cy ⁷ p ⁷ ka	chicken
č ⁷ aj ⁷ o ⁷ ka	č ⁷ aj ⁷ ka	č ⁷ aj ⁷ ka	č ⁷ aj ⁷ ka	sea-gull
č ⁷ apl ⁷ ja	č ⁷ apl ⁷ ja, dial.	č ⁷ apl ⁷ ja	č ⁷ apl ⁷ ja	heron
ci ⁷ be ⁷ z ⁷	ci ⁷ bi ⁷ s			lapwing peewit
ci ⁷ z ⁷	ci ⁷ z ⁷	cy ⁷ z ⁷	cy ⁷ z ⁷	siskin
č ⁷ o ⁷ me ⁷ l ⁷	š ⁷ me ⁷ l ⁷	dž ⁷ mi ⁷ l ⁷	č ⁷ me ⁷ l ⁷	bumble bee
č ⁷ ec ⁷ et ⁷	č ⁷ ec ⁷ et ⁷ ka	č ⁷ ec ⁷ it ⁷ ka	č ⁷ ac ⁷ ot ⁷ ka	linnet

červ6	červjak	červjak	čarvjak	worm
detel6	djatel	jaťil6	dzjacel	woodpecker
dropy	drofa', drochva'	drochva	drochva	zool. bustard
drozd6	drozd	drizd	drozd	thrush
elen6	ólen6	ólen6	alen6	deer
esetr6	osetr	osetr	asetr	sturgeon
ež6	jež	již(ak)	vožyk	hedgehog
ěveb6	rjabčik	rjabčyk	rabčyk	hazelhen
ez6	jaz6	(v)jaz	jaz6	ide (fish)
gad6	gad	had	had	reptile, rotter
gal6	galka	halka	halka	daw, jackdaw
glist6	glist	hlyst	hlist	tape worm
gned6	gnedo'j	hniďyj	hnjady'	bay horse
gnus6	gnus	h	hnus	vermin
gogol6	gogol6	hohol6	hohal6	golden eye
golob6	golub6	holub	holub	pigeon, dove
gornostaj6	gornostaj	hornostaj	harnastaj	ermine, stoat
gos6	gus6	huska	hus6	goose
chomjak6	chomjak	chomjak	chamjak	hamster
ch6rt6	chort	cho(i)rt	chort	greyhound
jalov6	jalovyj	jalovyj	jalavy	barren, dry (cow)
jaz6	jaz6	vjaz6	jaz6	ide (fish)
kanja	kanja	kanja	kanja	kite
klen6, klen6	klen6	klen6		White fish, chub

klešć ⁶	klešć ⁶	klišć ⁶	klesć ⁶	tick, mite
klop ⁶	klop	klop	klop	bug, bed-bug
kobyła	kobyła	kobyła	kabyła	mare
kobéc ⁶	kóbec	kíbec ⁶		merlin
kokot ⁶	koko(t)ś ⁶	kokoś		rooster
komar ⁶	komar	komar	kamar	gnat, mosquito
komol ⁶	komolyj	komolyj		hornless
komon ⁶	komon ⁶	komon ⁶		horse
kon ⁶	kon ⁶	kin ⁶	kon ⁶	horse
korguj ⁶	kraguj	krohu ⁶		sparrow-hawk
korp ⁶	karp	korop	karp	carp
korva	korova	korova	karova	cow
kot ⁶	kot	kit	kot	male cat
koza	koza	koza	kaza	she-goat
koza ⁶	kóza	kóza		skin, hide
koblo	kublo, dial.	kublo		nest, den
krokati	krochal ⁶	krochal ⁶	krochal ⁶	diving goose
kukava	kukuška	kukuška	kukuška	cuckoo
kulik ⁶	kulík	kulyk	kulík	snipe, sand-piper
kuro-pat	kuropatka	kuropatva	kurapatka	partridge
kur ⁶	kura, kurica	kura, kurka	kura, kuryca	hen, chicken
kólb ⁶	kolba	kólb ⁶		gudgeon
kólp ⁶	kolpik	kolpec ⁶		sea-eagle spoon-bill
kónorz ⁶	knur	knur	knur	boar; male pig

kôťô	krot	krit	krot	mole
lasica	lása	lása	lása	weasel
lastovica	lastôčka	lastivka	lastavka	swallow
linô	linô	lyn	linô	tench
lisô	lisa	lys	lisa	dog-fox; bitch-fox
lososô	lososô	losocô	lasosô	salmon
lunô	lunô	lunô		ring-tail hen-harrier
lôvô +	lev	lev	(ley) lev	lion
medvêdô	medvêdô	vedmîdô	mjadzvedzô	bear
metylô	motylák	metelyk	matylek	butterfly
mezdra	mezdra	mizdrja	mjazdra	flesh side of a hide
molô	molô	milô	molô	(clothes) moth, tinea
morvô	muravej	muráška	muráška	ant
mulô	mul	mul	mul	mule
môcha	moška	moška	moška	midge
mysô	mysô	mysa	mys	mouse
netopyrô	netopyrô	netopyr		bat, noctule
obezôjana	obezôjana			monkey
orôlô	orêl	orêl	arôl	eagle
osa	osa	osa	asa	wasp
ostrej	ustrica	ustrycja	vustryca	oyster
osôlô	osêl	osêl	asêl	donkey, ass
ovadô	obad; ôvod dial. (dial)	ovid	avadzênô	gadfly

ov6ca	ovca	vivcja	avečka	sheep, ewe-lamb
9g	už	vuz	vuž	grass-snake, adder
qt6ka	utka	utka	uc6, ucica	duck
paqk6	pauk	pavuk	pavuk	spider
pav6	pavlin	pavyč	pavlin	peacock, peafowl
perpera	perepel	perepel	perapelka	quail
piskor6	peskar6	piskař	(pjackur)	gudgeon
platica	plotva	plotycja	plotka	roach, gardon
pors6	porosenok	porosja	parasja	sucking-pig
p6tica	ptica	ptycja, ptach	ptach, ptuška	bird, poultry
p6s6	pes	pes	pes	dog, hound
rak6	rak	rak	rak	crawfish, crayfish cancer
ryba	ryba	ryba	ryba	fish
rys6	rys6	rys6	rys6	lynx, bobcat
sasan6	sasan	sasan		sazan, fish of carp family
seld6	sel6d6	o-seledec6	seljadzec	herring
serch	šers6n6	šers6n6	šersan6	hornet
sken6k6	šcenok	šcenja	šcanja	cub
skot6	sk6t	sk6t	skacina	cattle, livestock
skumbrija	skumbrija	skumbrija	skumbryja	mackerel, scomber
skvor	skvorec			starling
skorn6	zavoronok	zajvoronok	zavaranak	lark, sky-lark
slimak6	slimak	slymak	slimak	snail

sobaka	sobaka	sobaka	sabaka	dog, hound
sobol6	sobol6	sobol6	sobal6	sable
soja	sojka	sojka	sojka	jay
sokol6	sokol	sokil	sokal	falcon
solvij	solovej	solovej	salavej	nightingale
som6	som	som	som	sheat fish
sorka	soroka	soroka	saroka	magpie
sova	sova	sova	sava	owl
stjuka	scuka	scuka	scupak	pike, pickerel
stjur6	scur	scur	scur	pine finch
suka	suka	suka	suka	bitch
susol6	suslik	suslyk	suslik	gopher
sur6k6	surok		surok	marmot
svinija	svinoja	svynja	svinnja	pig
sytj6	syc	syc	syc	brown owl screech owl
tel6te	telenok, telka	telja-tko	cjalja	calf
tr6t6	truten6	truten6	trucen6	drone
ukleja	uklejka			bleak
ulij6	ulej	vulyk	vulej	beehive
vel6b6d6	verbljud	verbljud	vjarbljud	camel
vepr6	vepr6	v6per	vjapruk	wild boar
vol6	vol	vil	vol	ox
vorb6	vorobej	vorob6c6, dial.	verabej	sparrow
vorna	vorona	vorona	varona	crow

vôdodô	udod	odud	udod	hoopoe
vôlga	ivolga	ivolha	ivalha	oriole
vôšô	vošô	vošá	voš	louse
vydra	vydra	vydra	vydra	otter
vyzôlô	vyžlec	vyžlycja	vyžal	hound, hound-bitch
zajecô	zajac	zajecô	zajac	hare
zmijô	zmej	zmij	zmej	serpent, dragon
zôbrô	zubr	zubr	zubr	bison
zverô	zverô	zvir	zver	(wild) beast, brute, animal
zaba	zaba	zaba	zaba	toad, frog
zabra	zabry	zjábra		gills
zerbôcô	žerebec	žerebecô	žarabec	stallion
žukô	žuk	žuk	žuk	beetle, bug
želna	želna	žovna	žavna	green woodpecker

7.

c) Parts of the Body

bazlo	bazlo	bazikaty		throat, <i>U. to chatter</i>
bedro	bedro	bedro		hip, leg
blizna	blizna	blyzna	bluzna	scar
bokô	bok	bik	bok	side, flank, wall
bolna	bolónjô	obolónô	abalonka	membrane
borda	boroda	boroda	barada	beard
bruchô, brucho	brjucho		brucha	belly
brôvô	brovô	brova	bryvo	brow, eyebrow

čeljust6	čelust6	čeljust6, dial.		jaw
čeln6	člen	člen	člen	limb, member
čelo	čelo	čolo	čaló	brow, forehead
čerp6	čerep	čerep	čerap	chip, crust, skull
červo	črevo	čerevo	čerava	belly, stomach
čub6	čub	čub	čub	forelock
desbn6	desnica	desnýcja		right hand
desna	desna	jasna	dzjasna	gum
doln6	dolón6	dolónja	dalón6	palm, flat of the hand
ęzyk6	jazyk	jazyk	jazyk	tongue
gavez6	gavjaz, dial.	hávjaz6		dog's tongue
glaz6	glaz			eye
glév6	glev	hlyva		fish slime
glezón6	glézna, dial.	hlézna, dial.		knuckle, ankle
gnida	gnida	hnyda	hnida	nit
golén6	golen6	holinka	halénka	shin, shank
golva	golova	holova	halava	head
g6ba	guba	huba	huba	lip
goz6	guz, dial.	huz	huz	obtuse end of birds, etc.
griva	griva	hryva	hryva	mane, crest
gr6d6	grud6	hrud6	hrudzi	breast, chest, bosom
g6rdlo	gorlo	horlo	horla	throat, windpipe, neck
g6rst6	gorst6	horstka	horsc6	hollow of the hand, handful

gŏrtanó	gortánó	hortánó	hartánó	larynx
chobotŏ	chóbot	chóbot	chóbat	trunk
chocholŏ	chochol	chochol	chachol	tuft of hair
chróbbótŏ	chrebet	chrebet	chrybet	spine (mountain ridge)
chvostŏ	chvost	chvist	chvost	tail
ikra	ikrá	ikrá	ikrá	spawn, hard roe
ikra	ikrá			calf (of the leg)
jędro	jadró	jadró	jadró	kernel, nucleus
kogŏtó	kogotó	kihotó	kokocó	claw
koléno	koléno	kólinó	kaléna	knee
kopyto	kopytó	kopytó	kapyt	hoof
kosa	kosa	kosa	kaśa	tress, braid, plait
kostó	kostó	kistó	koscó	bone
kódró	kúdri	kudrý		curls, locks
krilo	kriló	kryló	kryló	wing, pinion
krŏvó	krovó	krov	krov	blood
kuka	kuka		kuka	fist
kul	kulótjá			stump (of mangled arm or leg)
kuna	kuná	kuná	kuná	hide of a marten
kuprŏ	kúprik	kupryk		rump, coccyx
kŏbbŏ	klyk	i-klo	i-kól	canine tooth fang, tusk
kŏrchŏ	korch	korch	korch	fist, hands breadth

kystó	kistó	kystó	kiscó	hand
kýsoka	kiška	kýška	kiška	intestine, gut
lapa	l'apa	l'apa	l'apa	paw, (ironic hand)
likó	lico	lyce	abličča	face, countenance
lodyga	lodyga	lodyha	ladyha	ankle (bone)
lono	lono	lono	lona	bosom, lap, heart
ložesna	ložesná			womb, uterus
lóbó	lob	lob	lob	forehead
lytčka	lytka, dial.	lytka	lytka	calf (of the leg)
mězinóć	mizinec	mizynecó	mezenec	little finger, little toe
mozgó	mozg	mozók	mozg	brain, cerebrum
nědra	n'edra	n'adra	n'etry	womb, bosom, entrails of earth
noga	noga	noha	naha	foot, leg
nogótó	nogotó	n'ihotó	n'ohacó	finger-nail
nosó	nos	nis	nos	nose
oko	oko	oko	voka	eye
olkótó	lokotó	likotó, lokotó	lókacó	elbow
qsó	us	vus	vus	moustache, whisker
pachó	pach	pach	pachvína	groin, flank
pal	palec	palec	pálec	finger, toe
paz-ducha	pazucha	pazucha	pazucha	bosom
pelva	plénka	plívka	plevka	membrane, film
per	peró	peró	pjaró	feather, plume, pen

pęta	pjata'	pjata'	pjata'	heel, pivot
plesna	plesna'	plesno'	plesna'	metatarsus
pletje	plečo'	pleče'	pljačo'	shoulder
plětě	plotě	plotě	plocě	flesh, body
počoka	počka'			kidney
popě	pup	pup	pup	naval, umbilicus
pěrstě	perst	perst		finger
rebro	rebro'	rebro'	rabro'	rib, edge
rogě	rog	rih	roh	horn, antler
řka	ruka'	ruka'	ruka'	hand, arm
řtě	rot	rot	rot	mouth
selz	selezenka'	selezinka'	seljazěnka'	spleen
serdce	sěrdce	serce	sěrdce	heart, centre
stjeka	ščka'	ščoka'	ščaka'	cheek
skridlo	krylo'	krylo'	krylo'	wing, pinion
stjetina	šcetina'	ščetyna'	ščacinne'	bristle
šija	šeja'	šyja'	šyja'	neck
šujě	šujca'	šujbič'		left (arm, side)
těles, tělos	telo'	tilo'	cela'	body, solid, substance
teme	temja'	timja'	cemja'	sinciput, crown, top of the head
trěbucha	trebucha'	tělěbuchy	trybuchí'	entrails
tylě	tyl	tyl	lyl	rear, spine
ucho	ucho'	vucho'	vucha'	ear

usta	usta'	usta'		lips, mouth
v'eko	v'eko	po-v'ika	paveko	eyelid
vols'6	volos	volossja	volas	hair
vis'6k'6	visok	vysok		temple
vort'6	kovorot		kovarat	neck
zqb'6	zub	zub	zub	tooth
v'zel	v'zeludok	zoludok, dial.		stomach
v'zelza	v'zeleza	z'aloza	zaloza	gland
v'dzelo	z'alo	z'alo	dz'ala	sting
v'zila	z'ila	z'yla	z'yla	tendon, sinew

7.

d) Foods

aj'6ce	jajco'	jajce'	jajco'	egg
bob'6l'6	bublik	bublyk		thick ring-shaped roll
bors'6no	borosno	borosno		flour
b'6rs'6c'6	borsc'v	borsc'v	borsc'v	beetroot and cabbage soup, <i>borstch</i>
chleb'6	chleb	chlib	chleb	bread, loaf, grain
v'ed'6	jad	jad, dial.	jad	poison
v'esti	jest'6	jisty	jesci	to eat
gl'6tati	glotat'6	hlytaty	hlytac'6	gulp, swallow
gov'6edo	govjadina	hovjadyna		beef
jucha	ucha	jucha	juska	fish soup
ka'sa	ka'sa	ka'sa	ka'sa	porridge
kljuti	klevat'6	kljuvaty	kluvac'6	nibble, to peck

koláč ⁶	koláč ⁶	kaláč ⁶	kaláč ⁶	round fancy bread
kolb ⁶	kolob(ók)	kolobók		round bread
kork ⁶	ókorok	ókorok		ham, gammon
korvaj ⁶	korováj	korováj	karaváj	loaf, wedding bread
krupa	krupa	krupa	krupy	groats, peeled grains
kvass ⁶	kvass	kvass	kvass	kvass, sour fermented drink
křcha	krocha	krycha	krycha	crumb, leavings
křmiti	kormit ⁶	kormyty	karmic ⁶	to feed, nourish
lemecha	lemeška	lemiška	lemeška	flour porridge
loj ⁶	loj, dial.	lij	loj	tallow, grease
lokati	lokat ⁶	lokaty	lokašc ⁶	to lick, drink (of dogs)
lusta	lusta	lusta	lusta	(thin) slice of bread
maslo	maslo	maslo	masla	butter, oil
med ⁶	méd	med	méd	honey, mead
melko	moloko	moloko	malako	milk
melzivo	molozivo	molozivo	malodziva	beestings, first milk
měso	mjaso	mjaso	mjasa	flesh, meat
mlin ⁶	blin	mlynec ⁶	blin	pancake, waffle
otrębi	ótrubi	ótruby	votrube	bran
ovošt ⁶	ovošci	ovoči		vegetables
pas	pasti	pasty	pásvic ⁶	graze, to pasture, tend, herd, feed
perga	perga	perhá		bee bread, ambrosia

pirog ⁶	piro ⁶ g	pyro ⁶ h	piro ⁶ h	pie
pit	pitat ⁶			nourish
piti	pit ⁶	py ⁶ ty	pic ⁶	to drink, sip
sadlo	sa ⁶ lo	sa ⁶ lo	sa ⁶ la	fat, suet
s ^v eno	se ⁶ no	si ⁶ no	se ⁶ na	hay
skver	skva ⁶ rki	skva ⁶ rky	skva ⁶ rki	cracklings, <i>greaves</i>
skorm ⁶	skoro ⁶ myj	skoro ⁶ myj	skaro ⁶ my	fat
sok ⁶	sok	sik	sok	juice, sap
sol ⁶ /	sol ⁶	sil ⁶	sol ⁶	salt
stji	sci ⁶			cabbage soup
syr ⁶	syr	syr	syr	cheese
tes ⁶ to	tes ⁶ to	ti ⁶ sto	ces ⁶ ta	dough, paste
tvarog ⁶	tvoro ⁶ g		tvoro ⁶ h	curds, cheese
vorvan ⁶	vorvan ⁶	vorvan ⁶	vorvan ⁶	blubber oil; whale, train oil

7.

e) Illness

bol ⁶ eti	bolet ⁶	bolity	balec ⁶	to have pain, to grieve
buchn ⁶ oti	buchnut ⁶	buchnuty	buchnuc ⁶	to swell, enlarge
ci ⁶ r ⁶	ci ⁶ rej	ci ⁶ rjak		boil, furuncle
ez ⁶ va	jaz ⁶ va	jaz ⁶ va	jaz ⁶ va	ulcer, sore
chvor ⁶	chvoryj	chvoryj	chvory	sick
chyl ⁶	chilyj	chylyj, dial.		sickly, puny
chy ⁶ r ⁶	chiret ⁶	chy ⁶ rity	chirec ⁶	feeble, frail, grow sickly

kašl6	kašel6	kašel6	kašal6	cough, hoop
korsta	korosta	korosta	karosta	itch, scab
kor6	kor6	kir		measles
kviliti	kvelyj	kvolyj	kvoly	feeble, weak, sickly, to grow weak
kyla	kila, dial.	kyla, dial.	kila, dial.	hernia, rupture
lek6 +	lekarstvo	liky	ljakaštva	medicine, drug
lišaj6	lišaj	lysaj	lišaj	lichen, dry scab, tetter
mor6	mor	mor	mor	pestilence, plague
mozol6	mozol6	mozolja	mazol6	corn, callosity
ny	nyt6	nyty	nyc6	ache, ill, to whine whimper
qgr6	ugor6	vuhor	vuhor	blackhead
plastyr6	plastyr6	plastyr	plastyr	plaster, pad
plech6	pleš6	pliš	pleš	bald patch
puzyr6	puzyr6	puzyr	puzyr	bubble, blister
rana	rana	rana	rana	wound
skoma	oskómina	oskoma	oskoma	soreness of the mouth
strup6	strup	strup	strup	scab, slough
šelud6	šeludivyj	šoludyvyj	šaludzivy	mangy, scabby
tqchl6	tuchlyj	tuchlyj	tuchly	rotten, bad
truch6l	truchljavyj	truchljavyj	truchljavy	rotten, mouldering
zob6	zob	zob		goitre, wen
zely	želvak	žovno	žavlak	tumor

7.

f) Secretion and Excretion

blóvati	blevátó	bljuvátý		to vomit
čóchatí	čichátó	čychátý	čchacó	to sneeze
glénŏ	glenó			slime, mucus
govóno	govno	hivno		manure, mire
chrakati	ch'arkató	ch'arkaty	ch'arkacó	to spit, expectorate
kakati	k'akató	k'akaty		to excrement, <i>excrete</i>
kalŏ	kal	kal	kal	excrement
pljŏ	plevátó	pljuvátý	pljuvacó	to spit, sputter
potŏ	pot	pit	pot	sweat, perspiration
pózděti	bzedtó	bzdity		to fisten
rygati	r'ygató	r'yhaty	r'yhacó	to belch
skliz	slizó	slyz	slizó	slime, mucus
slina	sljuna	slyna	slina	saliva, slaver
sluzŏ	slizó	slyz	slizó	mucus, mucilage
slŏza	sleza	slŏza	sljaza	tear, eye-water
sopolŏ	s'opli	s'opli	s'opli	snivel, snot
sóрати	srató	sratý		bowel movement
zólčó	želcó	žovc	žovcó	bile, gall

8.

WORDS -- INDICATING FURNITURE, HOUSE AND HABITAT

<u>Proto-Slavic</u>	<u>RUSSIAN</u>	<u>Ukranian</u>	<u>Byelorussian</u>	<u>English</u>
banja	banja	banja		bath house
bordlo	zabor'olo	zabor'olo	zabar'ola	fortification wall
bǫrtǫ	bortǫ	bortǫ	bortǫ	beehive in hollow tree
bǫrlogǫ	berlog'a	barlih	bjarloh	den, lair
čǫrtogǫ +	čertog	čertog		apartment, chamber
dervǫnja	derevnja	derevnja, <i>dial.</i>		village
domǫ	dom	dim	dom	house
dvorǫ	dvor	dvir	dvor	courtyard
dvǫri	dverǫ	dver'i	dzvery	door
gnězdo	gnezdǫ	hnizdǫ	hnjazdǫ	nest
gorǫ	gorod	horod	horad	city
gromada	gromada	hromada	hramada	community
gumǫno	gumno	humno	humno	threshing floor
gǫrnǫ	gorn	horn(o)	horan	furnace, forge
chlevǫ +	chlev	chliv	chlev	cattle shed, byre, stall
chormǫ	choromy(pl)	choromy	charomy	mansion
chyzǫ +	chizina	chyz'a		hut, cottage
istǫba +	izba	izba		cottage, hut, peasant house
jevinǫ	ovin	ovyn	jǫvna	barn

klet ⁶	klet ⁶	klit ⁶	klec ⁶	cage, closet
kraj ⁶	kraj	kraj	kraj	edge, region
kr ⁶ eslo	kr ⁶ eslo	kr ⁶ islo	kr ⁶ esla	arm-chair
kr ⁶ oky	kr ⁶ okva	kr ⁶ okva	kr ⁶ okva	rafter
kr ⁶ ov ⁶	kr ⁶ ov	po ⁶ kr ⁶ ov	po ⁶ kr ⁶ ryva	shelter, cover, cloak
kr ⁶ ysa	kr ⁶ ysa	kr ⁶ ysa		roof
kuzn ⁶	kuznica	kuzn ⁶ ja	kuzn ⁶ ja	blacksmith's shop
ko ⁶ rc ⁶ ma	ko ⁶ rc ⁶ ma	ko ⁶ rc ⁶ ma	ka ⁶ rc ⁶ ma	inn, public house
lava	lava	lava	lava	bench
loboz ⁶	lobaz	labaz	labaz	hunter's stand, hut
lo ⁶ ze	lo ⁶ ze	lo ⁶ ze	lo ⁶ za	bed, couch
mosky	moskva	moskva	maskva	Moscow
obit ⁶ ati	obit ⁶ at ⁶			to dwell, inhabit
ob ⁶	ob ⁶ sc ⁶ ina	ob ⁶ sc ⁶ yna	ab ⁶ sc ⁶ yna	community
pekt ⁶	pe ⁶ c ⁶	pic ⁶	pe ⁶ c ⁶	stove, oven
pogost ⁶	pogost	pohost, <i>dial.</i>		graveyard
pola	po ⁶ lka	po ⁶ ly ⁶ cja	pa ⁶ lica	shelf, berth
polata	pa ⁶ lata	pa ⁶ lata	pa ⁶ lata	chamber, house
porg ⁶	po ⁶ rog	po ⁶ rih	pa ⁶ roh	threshold, rapid(s)
se ⁶ ni	se ⁶ ni	si ⁶ ny	se ⁶ ncy	entrance hall
skamija	ska ⁶ mo ⁶ ja	ska ⁶ mja, <i>dial.</i>	ska ⁶ mlica	bench
skop ⁶	ska ⁶ f	sa ⁶ fa	sa ⁶ fa	cupboard, closet
skrinija	skri ⁶ n(ja)	skry ⁶ nja	skry ⁶ nja	trunk, chest

storna	storoná'	storoná'	staraná'	land, place
strěcha ^v	strecha'	stricha'	stracha'	verge of the thatch roof, eaves
termo [~]	terem'	terem'	čerám'	tower-room
veza ^{vv}	veza ^{'v}	veza ^{'v}	veza ^{'v}	tower, turret
z6d	zdanije'			building, edifice

9. WORDS -- IMPLYING VOLITION AND ACTION

<u>Proto-Slavic</u>	<u>Russian</u>	<u>Ukrainian</u>	<u>Byelorussian</u>	<u>English</u>
aviti	javit ⁶	javyty	zjavic ⁶	to appear
balovati	balovat ⁶	baluvaty	balavac ⁶	to pet, naughty
baviti	izbavit ⁶	bavyty	zbavic ⁶	to amuse, entertain
berkti	ber ⁶ ec ⁶	berehty	berah ⁶ cy	to keep, look after
be ^{vv} zati	be ^v zat ⁶	bihaty	beh ^v cy	to run, escape
birati	sobir ⁴ at ⁶	zbyraty	zbirac ⁶	to gather
biti	bit ⁶	byty	bic ⁶	to whip, to hit
bluzgati	bljuzg ² at ⁶ dial.	bljuznuty dial.		idle talk, twaddle
bloditi	bludit ⁶	bludyty	bud ¹ zic ⁶	to err, roam
bresti	bresti	bresty		to toil oneself, to wade
briti	brit ⁶	bryty	bryc ⁶	to shave
brukati	bruk ⁴ at ⁶			make dirty, bemire
bruzgati	brjuz ² z ^v at ⁶			to grumble
br ⁷ snqti	brosat ⁶	brosty		to throw, hurl, cast
brykati	brykat ⁶	brykaty	brykac ⁶	to kick
bryzgati	bryzgat ⁶	bryskaty		splash, sprinkle
b ⁷ od ^v eti	bdet ⁶			to watch
byvati	byvat ⁶	buvaty	byvac ⁶	to visit
boltati	boltat ⁶	bovtaty	bovtac ⁶	to stir, dangle

bóрати	brató	bratý	bracó	to take
cěditi	ceditó	cidýty	cadzicó	to strain, filter
cipóka	cypočki	cypky, dial.		tip-toe
čachnǫti	čachnutó	čachnutý	čachnucó	to wither, fade away
čapati	čapató, dial.	čapatý, dial.		to touch, take
čer(p)ti	čerpató	čerpatý	čerpacó	to draw, scoop up
česati	česató	česatý	časácó	to comb, scratch
četi	počató	počatý	pačacó	to start, commence
čeznǫti	isčezató	sčezatý	čeznucó	disappear, vanish
čiti	počitó	spočýty	spačýcó	to rest, sleep
čerkati	čerkató	čerkatý	čyrkacó	to scribble, cross out
čóvanǫ	čvanitó	čvanytó		to swagger
dati	dató	datý	dacó	to give, to let
daviti	davitó	davýty		to squeeze, press
dě(ja)ti	detó	dity	dzecó	put, lay
děchnǫti	dochnutó	dychnutý	dychnucó	to breathe, rest
dojiti	dojitó	dojity	daicó	to suckle, milk
drapati	drjapató, dial.	drjapatý		to scratch
drěmati	dremató	drimatý	dramacó	to doze, drowse
dristati	dristató, dial.	drystatý	drystacó	to have diarrhoea
duti	duťó	duty	ducó	to blow, breathe

dvigati	dvigat'ó	dvyhaty		to move, promote
dólti	dolbit'ó	dovbaty	davbci	to hollow, to chisel
dóрати	drat'ó	draty	drac'ó	to tear, flay
dórgati	dergat'ó	derhaty, dial.	dzerhac'ó	pull, tug
dóržati	deržat'ó	deržaty	dzjaržac'ó	to hold, keep
ęti	vzjat'ó	vzjaty	uzjac'ó	to take, capture
fukati	fukat'ó	chukaty	fukac'ó	to blow, huff
fórkati	fyrkat'ó	forkaty, dial.	fyrkac'ó	snort, sniff
gasiti	gasit'ó	hasyty	hasic'ó	extinguish
glodati	glodat'ó	hlodaty	hlytac'ó	to gnaw
glózdati	glezdat'ó			to slide, drag
gniti	gnit'ó	hnyty	hnic'ó	to decay, decompose
goditi	goditsa	hodytsja	hadzicca	to fit, be of use
gojiti	gojit'ó	hojity		to heal
goniti	gonjat'ó	hanjaty	hanjac'ó	to drive
goręti	goret'ó	hority	harec'ó	to burn, sparkle
greti	gresti	hrebty	hrebci	to rake, row, paddle
gręsti	grjasti	hrjasty		to walk, get nearer
gróžiti	gruzit'ó	hruzýty	hruzic'ó	to sink, load
grysti	gryzt'ó	hryzty	hryzci	gnaw, nibble
gómóžati	gomožat'ó	homzaty		to move up and down steadily

gybati	pogibat ⁶	pohybat ^y		to perish, be lost
chadjati	cha ² živat ⁶	cho ² žuvaty	chadžac ⁶	to walk
chajati	nechaj ⁶	(ne)čaj ⁶	(nja)čaj ⁶	let, may, let it be
chmuriti	chmurit ⁶	chmuryty	chmuryc ⁶	become cloudy, gloomy
chmyljati	uchmyljat ⁶			to smirk, grin
chnykati	chnykat ⁶	chnykaty, dial.	chnykac ⁶	snivel, complain
choditi	chodit ⁶	chodyty	chadzic ⁶	to walk
choliti	cholit ⁶	cholyty, dial.		to tend, groom
chop	chop	hop		hop
chorniti	choronit ⁶	choronyty	charanic ⁶	to preserve, protect
choteti	chotet ⁶	chotity	chacéc ⁶	to want, like
chovati	chovat ⁶ , dial.	chovaty	chavac ⁶	to conceal, bury
chrom ⁶	chromat ⁶	chromyty		to limp
chukati	chukat ⁶	chukaty	fukac ⁶	to blow
chvistati	chvistat ⁶ , dial.	chvysókaty	chvistac ⁶	to lash, whip
chytiti	pochitit ⁶	pochytaty	pochitac ⁶	to steal, to rock
chorkati	chorkat ⁶	chorkotaty	charkac ⁶	to scour, scrub, scream
iskati	iskat ⁶	(šukaty) omit	(šukac ⁶) omit	to look, search
iti	idti	ity	isci	to walk, go

jachati	jécható	jíchaty	jéchacó	to drive, ride
jazditi	jezditó	jízdyty	jezdicó	to ride, travel
juró	juritó	juryty	juricó	to crowd
kaliti	kalitó	kalyty, dial.		to heat
kapati	kapató	kapaty	kapacó	to drip, trickle
katati	katátó	katáty	katácó	to drive, roll
kazati	pokazátó	pokazaty	pakazvacó	to show
klasti	klastó	klasty	klasci	to lay, put, place
kliknóti	klikató	klykaty	klikacó	to call, invite
kloniti	klonitó	klonyty	klonicó	to bend, incline
kolébatí	kolebató			shake, hesitate
kopati	kopató	kopaty	kapacó	to dig
korkorati	chorochoritó(sja) kerekority			to swagger, ruffle
kotiti	katitó	kotyty	kacicó	to roll, wheel
kovati	kovató	kuvaty	kavacó	to forge, beat, hammer
kopati	kupató	kupaty	kupacó	to bathe
kqsati	kusató	kusaty	kusacó	to bite, sting
kqtati	kutató	kutaty	chutacó	to muffle, wrap
kresati	kresató	kresaty	kresicó	to strike (fire)
kropiti	kropató	kropyty	kerpacó	to sprinkle
krotiti	krotitó	ukrotýty		to tame, subdue, domesticate
krqtiti	krutitó	krutyty	krucicó	to twist, turn
kruchó	krusító	krusýty	kryšýcó	shatter, destroy

kryti	kryt ⁶	kryt ⁹ y	kryc ⁶	to cover, roof, hide
kuditi	prokudit ⁶			play bad tricks
kunjati	kunjat ⁶ , dial.	kunjat ⁹ y		to doze, nod
kuriti	kurit ⁶	kuryt ⁹ y	kuryc ⁶	to smoke, fumigate
kydati	kidat ⁶	kydat ⁹ y	kidac ⁶	to throw, hurl
kyvati	kivat ⁶	kyvat ⁹ y	kivac ⁶	to nod, beckon
kvisti	cvesti ⁹	cvisty ⁹	cvisci ⁹	to flower, effloresce
kōltati	koltat ⁶	kulōhat ⁹ y	kulōhac ⁶	to limp, go lame
kōrciti	korčit ⁶	korčyt ⁹ y	kurčyc ⁶	to comfort, writhe
kōrn ⁶	kornat ⁶	kornat ⁹ y, dial.		to cut short, beat
kōrpiti	korpet ⁶	korpit ⁹ y	karpec ⁶	to sweat over mending, repair- ing things
kōrt ⁹ eti	kortet ⁶ , dial.	kortit ⁹ y	karcec ⁶	to hurt, yearn
kōrciti	korčevat ⁶	korčuvat ⁹ y	karčavac ⁶	to stubb, root out
lamati	lomat ⁶	lamat ⁹ y	lamac ⁶	to break, fracture, smash
latati	latat ⁶	latat ⁹ y	latac ⁶	to patch
laziti	lazit ⁶	lazit ⁹ y	lazic ⁶	to climb, creep
legti	lec ⁶	ljaht ⁹ y	lehč ⁹ y	to lie down, retire
let ⁹ eti	letet ⁶	letit ⁹ y	ljacac ⁶	to fly, flutter
lēgati	ljagat ⁶			to kick

l ^V en ⁷	len ⁶	lino ^{VV} sci	ljan ⁹ ota	laziness, idleness
l ^V esti	lezt ⁶	lizty	lezci	to climb, creep
libiti	libit ⁶		libic ⁶	to catch cray- fish with a bait
liti	lit ⁶	lyty	lic ⁶	to pour, shed
li ^V siti	li ^V sit ⁶	ly ^V syty		to leave, forsake, desert
lizati	lizat ⁶	lyzaty	lizac ⁶	to lick
lomiti	lomit ⁶	lomyty	lomic ⁶	to break, ache
lopati	lopat ⁶	lopaty	lopac ⁶	to burst, split
loviti	lovit ⁶	lovyty	lavic ⁶	to catch, hunt
lo ^V ziti	polo ^V zit ⁶	lo ^V zyty	palazyc ⁶	to lie down, put down
lo ^V qiti	razlu ^V qit ⁶	rozlu ^V qyty	razlu ^V qyc ⁶	to separate, disunite
lu ^V qiti	ulu ^V qit ⁶	lu ^V qyty	lu ^V qyc ⁶	to hit, aim
lupiti	lupit ⁶	lupyty	lupic ⁶	to break open, to skin
l ⁶ p ^V eti	prilepit ⁶	prylipyty	priljapic ⁶	to stick, paste
machati	machat ⁶	machaty	machac ⁶	to wave, wag
majati (1)	majat ⁶	majaty	majac ⁶	to flutter, fly
majati (2)	majat ⁶			to suffer, languish
makati	makat ⁶	moknuty	mac ^V ac ⁶	to dip
marati	marat ⁶	maraty, dial.		to stain, smudge
matati	sumat ⁹ ocha	sumjat ^t ja	sumjatnja	bustle
mazati	mazat ⁶	mazaty	mazac ⁶	to smear

melti	molot ⁶	moloty	maloc ⁶	to grind, mill
mesiti	mesit ⁶	misyty	mjasic ⁶	to knead, work up
mesti	mesti	mesty	mesci	to sweep
metati	metat ⁶	metaty		to throw, fling
metiti	metit ⁶	mityty	mecic ⁶	to mark, aim
mingti	minut ⁶	mynuty	minuc ⁶	to pass, elapse
mogti	moč ⁶	mohty	mahcy	to be able
myti	myt ⁶	myty	myc ⁶	to wash
mōd	medlit ⁶			to linger, delay
nerti	nyrjat ⁶	nyrjaty	nyrac ⁶	to dive, plunge
nesti	nesti	nesty	nesci	bear, carry
nik	voznikat ⁶	vynykaty	vznikac ⁶	to arise, emerge
nuka	nuka	sponukaty	mikac ⁶	instigate, stir
opak ⁶	pakostit ⁶	pakostyty	pakosc ⁶	to soil, be nasty
or	orat ⁶ , dial.	oraty	arac ⁶ , dial.	to plough
orb ⁶	rabota	robota	rabota	work, labour, task, job
qdit ⁶	udit ⁶	vudyty	vudzic ⁶	to fish
pad	padat ⁶	padaty	padac ⁶	to fall, tumble
pacha	pachat ⁶			to plough, till land
pel	polot ⁶	poloty	paloc ⁶	to weed
pelz	polzat ⁶	povzaty	povzac ⁶	to creep, scramble
per	zaperet ⁶	zaperty	zavpercic ⁶	to lock, shut
per	pret ⁶	prity	prec ⁶	to rot

perch	porcható	purchaty	pyrchacó	flutter, fly about
perti	soperničató	supernyčaty	saperničacó	to rival, compete
pleskati	pleskató	pleskaty	pleskacó	to splash, swash
pljuskó	pljuchnutó	plju(ch)nuty	pljuchnucó	to fall, tumble into
pló	plytó	plysty	plyscó	to swim, sail
poganó	poganitó	pohanyty	pahanicó	to pollute, to defile
polchó	pološitó	pološyty	palochacó	to frighten
polkati	poloskató	poloskaty	palaskacó	to rinse, gargle
poj	pajató	pajaty	pajacó	to solder, braze
por	porotó	poroty	parocó	rip, unstitch
pořkati	pučító	pučyty	pučycó	to open (eyes) puff up, swell
prasó	naprasno	naprasno	napraslina	useless, in vain
pręta	prjatató	prjataty	prjatacó	to hide, conceal
pro	pro	pro	pra	prefix mainly denoting perfective aspect of verbs
prygati	prýgató	plyhaty		jump, leap
prysk	prýskató	prýskaty	prýskacó	to sprinkle, burst out
prytó	prýtkij	prudkýj	sprytny	quick, lively
puga	pugató	puhaty	pužacó	to frighten, intimidate
přch	pychtetó	pychkaty	pychkacó	to puff and blow

pōrtiti	portit6	napōrtity, <i>dial.</i>		to spoil, corrupt
pyl6	pylat6	palaty	palac6	to flame, glow
pyr	pymut6	<i>pirnuty</i>	parnuc6	jab, thrust
p6ch	pichat6	pchaty	pchac6	to push, elbow
p6rati	prat6	praty	prac6	to wash, laundry
rak	racit6	racyty	racyc6	to be zealous, desire, wish
rek	otrekat6	vidrektý	adrakac6	to renounce, abdicate
rēt	vstretit6	zustrity	sustrec6	to meet
rezati	rezat6	rizaty	rezac6	cut, kill, carve, slice
ringti	rinut6	rynuty	rynuc6	rush, dash, dart, pour
rista	ryskati	ryst6	ryskac6	to trot
roniti	ronjat6	ronyty	ronic6	drop, let fall
rgbiti	rubit6	rubaty	rubic6	to hack, chop, cut, slash
r6vati	rvat6	rvaty	rvac6	to tear, rend, pull, rip
ryti	ryt6	ryty	ryc6	to dig, nuzzle
s6k	ussjakat6	vysjakaty		run low, run dry, dry up
s6jati	sejat6	sijaty	sejac6	to sow, seed, plant
s6ta	setova6			complain
skok6	skakat6	skakaty	gakac6	to jump, race
skol6	skalit6	skalyty	skalic6	to grin, show one's teeth

skórda	skorodít'ó	skorodýty	skaradzic'ó	to harrow
skvórn̄a	skvernít'ó	skvernýty	skverna	to defile, befoul
skytati	skitat'ó	skytaty		to wander, stray, roam
sloniti	zaslonít'ó	zaslonyty	zaslaníc'ó	to screen, shade, shield
smórkati	smorkat'ó	smorkaty	smarkac'ó	to blow one's nose
s̄chn̄eti	sochnut'ó	sochnuty	sochnuc'ó	to dry, parch
stati	stat'ó	staty	stac'ó	to get, become, grow
stegati	stegat'ó			to whip, strap, flick
sterg	stereč'ó	sterehty	scerahčy	to guard, watch over, take care
stopiti	stupat'ó	stupaty	stupac'ó	to step, trod, tread
strem̄ó	stremít'ó	stremity		to speed, rush
str̄e	zastrevat'ó	zastrjavaty	zastrjac'ó	to stick, to get stuck
strigti	strič'ó	stryhty	stryhčy	to cut, clip, shear
stólati	stelít'ó	stelyty	slac'ó	to spread, lay
str̄ogati	strugat'ó	struhaty	struhac'ó	to shave, shape, cut
sunuti	sunut'ó	sunuty	sunuc'ó	to thrust, shove
ṽsag	ṽsagat'ó	ṽsahaty	ṽsahac'ó	to step, walk
ṽsaliti	ṽsalít'ó	ṽsality	ṽsalec'ó	be naughty
ṽsatati	ṽsatat'ó	ṽsataty		to rock, to ream about

veveliti	vevelit'6	vevelity	vavjalic'6	to stir, move
viryti	virit'6	vyryty	vyryc'6	to expand, spread
viti	vit'6	vyty	vy'c6	to sew
tačati	tačat'6	tačaty		to stitch
tajiti	tait'6	tajity	taic'6	conceal, hide
tajati	tajat'6	tajaty	rastavac'6	to melt
task	taskat'6	taskaty		to carry, drag
tekti	teč'6	teky	cjačy	to flow, be leaky
terbiti	terebit'6	terebyty	cerabic'6	root out, pluck
terti	teret'6	terty	cerci	to rub, polish
tesati	tesat'6	tesaty	časac'6	to cut, hew
tęgati	tjagat'6	tjahaty	cjahac'6	to pull, drag
te	zatejat'6	zati'jaty		to venture, undertake
tiskati	tiskat'6	tyskaty	ciskac'6	to squeeze, press
topiti	topit'6	topyty	tapic'6	to drown, sink
tratiti	tratit'6	tratyty	tracic'6	to spend, waste
traviti	travit'6	travyty		to hunt, persecute, to digest (u.)
trepati	trepat'6	tripaty	trapac'6	harass, quiver
tuliti	tulit'6	tulyty	tulic'6	to lean, nestle
tōknęti	zatknut'6	zatknuty	zatknuc'6	to stop, plug, obstruct, cork
tōpōtati	toptat'6	toptaty	taptac'6	to trample, stamp
tōlētī	tlet'6	tlity	tlec'6	to decay, smoulder
tōlkti	tolkat'6	tovkaty	talkci	to push, poke

tórgati	terzató	terzaty		to tear, torment
vabiti	vabitó	vabyty	vabicó	to lure, entice
velěti	veletó	velity		to command, order
vedti	vesti	vesty	vesci	to lead, conduct
velkiti	volochitó	volochyty	valachycó	to drag, tug
vezti	vezti	vezty	vezci	to cart, transport
vějati	vejató	vijaty	vejacó	to blow, winnow
vil	viljató	vyljaty	viljacó	to wag, shift, shuffle
viti	vitó	vyty	vicó	to twist, wind, weave, twine
vednōti	vjanutó	vjanuty	vjanucó	to wither, fade
vorchnōti	vorochnutó	voruchnuty	varuchnucó	to move, shift, stir about
žegti	žečó	žehty		to burn, consume
žeti (1)	žató	žaty		to squeeze, press, strain
žeti (2)	žató	žaty	žacó	to reap, harvest
zi	zijató	zijaty	zevrácó	to gape, yawn
zórěti	zretó	zrity		to ripen
zōvati	zvató	zvaty	zvacó	to call, invite

10. WORDS -- REFERRING TOa) Physical and Geographical Terms

<u>Proto-Slavic</u>	<u>Russian</u>	<u>Ukrainian</u>	<u>Byelorussian</u>	<u>English</u>
bag(6)no	bagno'	bahno'		low, marshy place
bala	balka'	balka'		gorge, ravine
berg6 /	bereg'	beresh'	berah'	shore, bank
bolto	boloto'	boloto'	balota'	bog, swamp, marsh
bruja'	bruja'		bruj	strong current
burja	burja'	burja'	bura'	storm
dol6	dolina'	dolyna'	dalina'	dale, valley
d6zdz6	dozd6	dos6	dozd6	rain
golot6	golot6			glazed, slippery frost
gora	gora'	hora'	hara'	hill, mountain
grad6	grad	hrad	hrad	hail, sleet
grom6	grom	hrim	hrom	thunder
groza	groza'	hroza'	hrazza'	thunder storm, terror
guba	guba'	huba'	huba'	bay, gulf
gv6zda	zvezda'	zvizda'		star
chle6b6	chljab6			abyss
ch6lm6 /	cholm	cholm		hill, mound
in6j6	inej'	inij'	inej'	hoare-frost
jezero	ozero'	ozero'	vozera'	lake
jug6	jug	dial. juh		south

kad6lb6	koldobina	kovdobyňa, dial.	kádovba, dial.	hole in a river, puddle
krinica	dial. krinica	krynycja	krynica	spring, source
led6	led	lid	led	ice
log6	log	rozlohyj	loh	ravine, Ukr. spacious moon
luna	luna	luna		
melst6	molost6, dial.	molost6		stormy weather
mogyła	mogila	mohyla	magila	grave, hillock
molka	molokita			swamp, marsh
nebes	nebo	nebo	neba	sky, heaven
ostrov6	ostrov	ostriv	vostrav	island
ovrag6	ovrag			ravine
pek	pešcera	pečera	pjačora	cavern, grotto
plast6	plast	plast	plast	layer, stratum
pleso	pleso	pleso	pleso	pool, stretch of water
polsa	polosa	polosa	palosa	zone, belt
porsja	poroša	poroša	paroša	first snow
pr6d6	prud	prud	prud	pond
reka	reka	rika	raka	river, stream
ruk	rucej	ručaj	ručaj	brook, stream
sern6	seren	seren	seren	hard-frozen snow
sever6	sever			north
sneg6	sneg	snih	sneh	snow
st6p6	step6	step	step	steppe

słój	słoj		słoj	layer, stratum
syr	syr	syryj	syry	moist, humid
vichr	vichor	vychor	vichor	whirlwind, hurricane
volg	vologa	voloha		humidity, moisture
zemja	zamlja	zamlja	zamlja	earth
zyb	zyb	zyb	zyb	swell, high tide

10.

b) Temperature

gręti	gręti	hrity	hrec	to warm, heat
chold	cholod	cholod	cholad	coldness, cold
kostę	koster	koster	kascer	camp fire, bonfire
kypęti	kipęti	kypity	kipęci	to boil, bubble
morz	moroz	moroz	maroz	frost
ogn	ogon	vohon	ahon	fire
stędnęto	stęnut	stęnuty	stęci	to cool
tepl	teplyj	teplyj	ceply	warm, mild
variti	variti	varyty	varyci	to cook, boil
zębnęti	zjabnut	zjabnuty	zjabnuci	to shiver, freeze
zni	znoj			intense heat, sultriness
żar	żar	żar	żar	heat

11. WORDS -- CONCERNED WITH CHARACTER AND AFFECTIONS

<u>Proto-Slavic</u>	<u>Russian</u>	<u>Ukrainian</u>	<u>Byelorussian</u>	<u>English</u>
bagěti	bažat ⁶ dial.	bažaty		to wish, crave
bermę	brēmja			burden, load
bojati sę	bojat ⁶ sja	bojatysja	bajacca	to fear oneself to dread
botati	zab ⁶ ota	zab ⁶ ota		move up and down, trouble
buj ⁶	bujtur	bujnyj	bujnyj	violent, turbulent
bōdr ⁶	bodryj	dial. bad ⁶ oryj	badzery	invigorating, stimulating
bōrz ⁶	borzyj	borzyj	borzdy	swift, fleet- footed steed
bystr ⁶	bystryj	bystryj	bystry	fast, rapidly
cikati	cykat ⁶	cykaty	cykac ⁶	to quiet, calm
čajati	čajat ⁶		čakac ⁶	expect, hope for
č ⁶ erstv ⁶	č ⁶ erstv(yj)	č ⁶ erstvyj	č ⁶ erstvy	callous, hard-hearted
debel ⁶	debelyj	debelyj	dzjabely	plump
dik ⁶	dikij	dykyj	dziki	wild, strange, shy
dobr ⁶	dobryj	dobryj	dobry	kind, good
drōžati	drožat ⁶	dryžaty	dryžac ⁶	to tremble
dōrz ⁶ k ⁶	derzkij	dial. derzkyj	dzerzki	daring, impertinent
glad ⁶ k ⁶	gladkij	hladkyj	hladki	smooth, sleek
gněv ⁶	gnev	hniv	hnev	anger, rage
gold ⁶	golod	holod	holad	hunger

gore	gore	hore	hora	grief, misfortune
gotov̄o	gotovyj	hotovyj	hatovy	ready, prepared
grust̄o	grust̄o	hrust̄o, <i>dial.</i>		sadness, melancholy
ḡord̄o	gordyj	hordyj	hordy	proud, haughty
chlipati	chlipat̄o	chlypaty	chlipac̄o	to sob, whimper
chorbr̄o	chorobryj	chorobryj	chrabry	brave, gallant
chud̄o	chudoj	chudyj	chudy	thin, lean
iskr̄o	iskrennyj	dial. iskrennyj		sincere, frank
jaḡl̄o	dial. j̄aglyj	j̄ahlyj		impetuous, eager
jar̄o	j̄aryj	dial. j̄aryj		ardent
koltiti	kolotit̄o	kolotyty	kalac̄ic̄o	to strike, torture
krasa	kr̄asa	kr̄asa	kr̄asa	beauty, good looks
kr̄ep̄ōk̄o	kr̄epkij	kripkyj		strong, firm
krom̄o	skromnyj	skromnyj	skromny	modest, discreet
kropot̄o	kropotlivyj	kopitkyj	karpatlivy	laborious, painstaking
krot̄ōk̄o	krotkij	krotkyj		gentle, meek
kr̄ōč̄ina	kruč̄ina	kruč̄yna		sorrow, grief
kusiti /	iskusit̄o	spokusyty	spakusic̄o	to tempt, seduce
k̄os̄on̄o	kosnyj	kosnyj	kosny	sluggish, stagnant
laska	l̄aska	l̄aska	l̄aska	kindness, grace
las̄o	l̄asyj	l̄asyj	l̄asij	dainty, lickerish
lich̄o	lich̄oj	lych̄yj	lich̄i	wicked, nasty

lik ⁶	likovát ⁶	dial. lykuvát ⁶		to rejoice, jubilate
ljubit ⁶	ljubit ⁶	ljubyty	ljubic ⁶	to love, like
ljut ⁶	ljutyj	ljutyj	ljuty	furious, violent
lob ⁶ zati	lobzát ⁶			to kiss
lybati	ulybat ⁶			to smile
l ⁶ g ⁶ k ⁶	l ⁶ gkij	l ⁶ hkyj	l ⁶ hki	easy, slight
l ⁶ st ⁶ /	lest ⁶	lestošči	l ⁶ stki	flattery, adulation
mil ⁶	milyj	m ⁶ lyj	mily	sweet, beloved
moriti	morit ⁶	moryty	maryc ⁶	to starve, exhaust
nagl ⁶	naglyj	nahlyj		impertinent, sudden
n ⁶ ga	n ⁶ ga	niha	neha	sweet bliss, comfort
nudi	nudnyj	nudnyj	nudny	tedious, tiresome
obil ⁶	obil ⁶ nyj	oby ⁶ l ⁶ nyj		abundant, plentiful
pestovati	pestovat ⁶	peštyty	peštavac ⁶	to nurse, fondle
plak	plakat ⁶	plakaty	plakac ⁶	weep, cry
ploch ⁶	ploch ⁶ j	pl ⁶ ochyj	pl ⁶ ochi	wretched, nasty
prost ⁶	prostoj	prostyj	prosty	simple, plain
p ⁶ va	upovat ⁶	upovaty		to hope, trust
rad ⁶	radovat ⁶	radyvaty	radavac ⁶	to be glad, happy, rejoice
raz ⁶	razit ⁶	razyty	razic ⁶	to strike (down) smite

rydati	rydató	rydaty	rydacó	to sob
róv	revnovátó	revnuvaty	ravnavácó	to be jealous
slabó	slabyj	slabyj	slaby	weak, feeble
skoró	skoryj	skoryj	skory	quick, fast
skrbó	skorbó	skorbota		sorrow, affliction
skrom	skromnyj	skromnyj	skromny	modest, unpretentious
směchó	smech	smich	smech	laugh, chuckle
sormó	sramító	soromyty	saramacicó	to be ashamed, embarrassed
sqpó	nasupitó	nasupyty	nasupicó	to frown, scowl
spesó	spesó			arrogance, haughtiness
sporó	spori	sporyj	sporny	successful
stradati	stradató	straždaty		to suffer
strachó	strach	strach	strach	fear, scare
sverěpó	svirepyj	svyrípa		furious Ukr. rape seed
sómeti	smetó	smíty	smecó	to dare, be bold
šib	šibkij	šybkyj	šybki	fast, impetuous
šlepati	šlépató	šlěopaty	šlépacó	to slap, spank
šut	šutító	šutkuvaty		to joke, jest
terp	otoropetó	otoropity	atarapécó	to be struck dumb
terpeti	terpetó	terpity	cjarpécó	to suffer, have patience

terzv̄	trezv'j	tverezyj	cvjarozy	sober, temperate
tomiti	tomit'6	tomty	tamic'6	to tire, suffer
torp	otoropet'6	otoropity	atarapec'6	to be struck dumb
trepetati	trepetat'6	trepetaty	trapjatac'6	tremble, quiver
tręsti	trjasti'	trjasty'	tresci'	to shake, tremble
t̄ska	toska'	toskno		sadness, longing
u	ubogij	ubohyj	ybohi	miserable, squalid, poor
verd̄	veredit'6	veredyty	veredic'6	to be capricious
vesel̄	veselyj	veselyj	vjasely	gay, cheerful
v̄piti	vopit'6			howl, wail
z̄l̄	zloj	zlyj	zly	wicked, vicious
žal̄	žal'6	žal'6		sorrow, distress
želati	želat'6	dial. želaty		to desire, wish
žest̄k̄	žest'okij	žorst'okyj	žorstki	cruel, brutal
žęd	žazdat'6	žadaty	žadac'6	to crave, yearn

12. WORDS -- DEALING WITH WAYS AND MEANS OF REASONING

<u>Proto-Slavic</u>	<u>Russian</u>	<u>Ukrainian</u>	<u>Byelorussian</u>	<u>English</u>
blagŕ	blagó'j	blahý'j	bláhi	whim
cělŕ	cely'j	cily'j	cely	sound, whole
drociti ^v	dial. dročít'6	dial. dročýty		to be quarrelsome, pugnacious
duma	duma	duma	duma	thought
durŕ	durŕ	dur	dur	folly, foolish- ness, nonsense
dybati	dybat'6	dybaty	dybicca	to rear, prance
gadati	gadát'6	hadaty	hadac'6	to guess, conjecture
glupŕ /	glupy'j	hlupy'j	dial. hlupy	foolishness, foolish
gluzdŕ	glúzdki'j	hluzlývy'j	hluzdy'	sence, wit
gorazdŕ /	goráz'd	haráz'd	haraz'd	clever, experienced
greza ^v	gre'za			day dream, vision
chytrŕ	chitry'j	chytry'j	chitry	sly, cunning
kaziti	kazit'6	kazyty		to distort, rage
kŕznŕ	kozni			intrigues, plots
lelejati ^v	lele'jat'6	lelijaty		to cherish, foster (a hope)
marŕ	marevo	marevo	maryva	mirage, looming
mekati	namekat'6		namjakac'6	to hint, allude
męť6 (pamęť6)	pámjat'6	pámjat'6	pámjac'6	memory, recollection

móc6ta	mectá			dream, day- dream, vision
mysl6	mysl6	mysl6	mysl6	thought, reflection
pyta	pytlivyj	dopytlyvyj	dapytlivy	inquisitive, searching
rada	dial. rada	rada	rada	advice, counsel
rech	resat6	risaty	rasac6	decide, resolve
suliti	sulit6	sulyty, dial.	sulic6	to promise, allure
t6lk6	tolk	tolk	tolk	meaning, sense
um6	razum	rozum	rozum	mind, intellect
vedati	vedat6	vidaty	vedac6	to know, reveal
vitati	vitat6	vytaty		soar (in thoughts), be up in the clouds
v6rz	kaverza	kaverza	kaverza	mean trick, intrigue
znati	znat6	znaty	znac6	to know, have knowledge

13. WORDS -- DENOTING COMMUNICATION AND SYMBOLICAL TERMS

<u>Proto-Slavic</u>	<u>Russian</u>	<u>Ukrainian</u>	<u>Byelorussian</u>	<u>English</u>
gols [̄]	golos	holos	holas	voice, tone
govor [̄]	govor	hovir	havorka	murmur, <i>speech</i>
imę	imja	imja	imja	name
sl [̄]	slovo	slovo	slova	word, speech
stęg [̄]	stjah	stjah	scjah	banner, flag
tavro	tavro	tavro	tavro	to brand, earmark
tr [̄] voga	trevoga	tryvoha	tryvoha	alarm, anxiety
vę	privet	pryvit	pryvitanne	welcome, compliments
vęch [̄]	vecha	vicha	vjacha	stake, landmark
žerb	žrebij	žereb	žerabja	fate, destiny

14. WORDS -- PERTAINING TO LETTERS AND SCIENTIFIC TERMS

basn [̄]	básnja	dial. básnja		fable
buky, buk [̄]	bukva	bukva	bukvar	letter
byl [̄]	bylina	bylyna	bylina	bylina, Russian epic poetry
grana	granka	hranka	hranka	proof, galley proof
k [̄] niga	kniga	knyha	kniha	book
ljuljati	ljúli	ljúli	ljúli	lullaby song
pečat [̄]	pečat [̄]	pečat [̄]	pečas [̄]	seal, stamp
p [̄] s	pisat [̄]	pysaty	pisac [̄]	to write

15. WORDS -- DELINEATINGa) Colour

<u>Proto-Slavic</u>	<u>Russian</u>	<u>Ukrainian</u>	<u>Byelorussian</u>	<u>English</u>
bagŕŕ	bag(o)r	bahor	bahra	red, crimson, purple
belŕ	belyj	bilyj	bely	white
blĕdŕ	blĕdnyj	blĭdyj	bledny	pale, colourless
blŕknŕti	bleknutŕ	bleknuty	bljaknucŕ	wither, grow dim
vŕcŕrnŕ	vĕrnitŕ	vĕornyty	vĕarnicŕ	to black
linjati	linjatŕ	lynjaty	linjacŕ	fade, lose colour
pĕgŕ	pegij			gay-coloured
polvŕ	polovyj	polovyj	palavy	cream-coloured
rĕbŕ	rjaboj	rjabyj	raby	pitted, spotted, speckled
rusŕ	rusyj	rusyj	rusy	light brown
rŕd	rdetŕ	rdyty		to glow, become agitated
sĕdŕ	sedoj	sidyj	sivy	grey
vŕŕŕ	seryj	siryj	vĕery	gray, dull
sivŕ	sivyj	syvyj	sivy	grey, hoary
smŕg	smuglyj	smuhlyj	smuhly	brown
zelenŕ	zelenyj	zelenyj	zjaleny	green

15.

b) Arts and Crafts

bobŕnŕ	buben	bubon	buben	tamborine
--------	-------	-------	-------	-----------

ggsli	gusli	husli	husli	psaltery
chqdog6	chudožnik	chudožnyk		artist, painter
kolkol6	kolokol	kolokil, dial.		bell
krojiti	kroit6	krojity	kroic6	to cut out
lad6	lad	lad	lad	harmony, order, concord
lepiti	lepit6	lipyty	ljapic6	fashion, shape
mast6	mast6	mast6	mas6	colour (of hair)
rem	remeslo	remeslo	ramjastvo	trade, art, handicraft
risa	risovat6	rysuvaty	rysavac6	draw, sketch
sm6k	smycok	smyk	smyk	(fiddle) stick
sn6	snovat6	snuvaty	snavac6	to warp
struna	struna	struna	struna	string, cord
svirel6	svirel6	svyril6		flute, pipe
tvoriti	tvorit6	tvoryty	tvaryc6	to create, shape
vaj	vajat6			to sculpture, carve

16. WORDS -- REFERRING TOa) Nation, Status and Qualifications

blaznĚ	blázenó	blázenó		buffoon, fool
bolboliti	balabóla			joker, jester
bosĚ	bosoj	bosyj	bosy	barefooted
bĚdĚnó	bondaró	bondar	bondar	cooper
cĚsaró +	cĥzaró	cĥar	cĚsar, cĥar	king, emperor
v'celjadó	v'celjadó	v'celjadó	v'celjadzó	servants, menials
v'celovekó	v'celovek	v'colovik	v'calavek	man, human being
drugĚ	drug	druh	druh	friend
golĚ	golyj	holyj	holy	naked, bare
gostó	gostó	histó	hoscó	guest, visitor
grókkó /	grek	hrek	hrek	Greek
cholpĚ	cholop	cholop	chalop	serf, servant
cholstó	cholostoj	cholostyj	chalasty	bachelor, unmarried
junóco	junoĥa	junak	junak	young man
korljó /	koroló	koroló	karoló	king
króstójanĚ /	krestójanin			peasant
kurĚva	kurva	kurva	kurva	whore, prostitute
kujati	kuim	kuja, dial.		stutterer, grumbler
kĚmetó	kmetó	kmitó		peasant, also knight, soldier
kĚnĚdózó	knjazó	knjazó	knjazó	prince, grand duke

kōrga	karga'	karha'	karha'	hag, beldame
ljūdō	ljudi'	ljudy'	ljudzi'	people, folks
lysō	lýsyj	lýsyj	lýsy	bald-headed
mērō	volodim(er)ir	volodým(er)yr	vladimir	The great ruler, later: Ruler of peace
moldō	molodōj	molodyj	malady'	young, youthful
molmolō	molomon			babbler, gossip
nagō	nagoj	nahyj		naked, bare
nēmōcō	nemec	nimecō	nemec	German
plemen	plemja	plemja	plemja	tribe, generation
pri	prijatelō	pryjatelō	prijacelō	friend
plutō	plut	plutjaha	plutna	swindler
ratō	ratnik	ratnyk	ratnik	warrior, soldier
ryterō +	rýcarō	rýcar	rýcar	knight
scēglō	šcēgolō	šcýholō		fop, dandy
skarēdō	skared	sknara	sknara	niggard, miser
skomorchō	skomoročh	skomoročh	skomoroča	buffoon, merry andrew
skopōcō	skopec	skopecō	skapec	eunuch, castrato
skopō	skupōj	skupyj	skupy	stingy, miserly
sloveninō	slavjanin	slavjanyn ^(o)	slavjanin	Slav
sluga	sluga	sluha	sluha	servant
sytō	sýtyj	sýtyj	sýty	to be full, satiabile

tovarištj6	tovarišc'	tovarys'	tavarys'	comrade, friend
tžlpa	tolpa'	natovp	natovp	crowd, multitude
vojin6	voin'	vojin	voin	warrior, soldier
vorg6	vorog	voroh	vorah	enemy, foe
vor6	vor	vor		thief

16.

b) Man as an Individual

az6	ja	ja	ja	I
vč6j6	čej	čyj	cyj	whose
e	etot		hety	this
kojo	koj	jakyj	jaki	what, which
k6to	kto	chto	chto	who
mene	menja'	mene'	mjane'	me, myself
moj6	moj	mij	moj	my, mine
on6	on	vin	jon	he
sam6	sam	sam	sam	self
svoj6	svoj	svij	svoj	my, his, her, its, our, your, their, own
tjudj6	v v' cuzoj	v v' cuzyj	v v' cuzy	strange, foreign
t6t6	tot	tot, dial.	hety	this, that
ty	ty	ty	ty	you

16.

c) Family Relationships

<u>Proto-Slavic</u>	<u>Russian</u>	<u>Ukrainian</u>	<u>Byelorussian</u>	<u>English</u>
baba	baba	baba	baba	grandmother, old woman
bateǵ	batja	batóko	bacóka	father
bratrǵ	brat	brat	brat	brother
bórakǵ	brak			marriage, wedlock matrimony
veta'	veta'	vota'		couple, pair
vědo	vado	dial. vado	vado'	child, offspring
vǵdǵ	ded	did	dzed	grandfather
vdeva	deva	diva	dzeva	maid, virgin
věverǵ	deverǵ	dīver	dzever	brother-in-law
věteǵ	ditja	dytja	dzicja	child
dǵkti	dočǵ	dočka	dačka	daughter
kǵmotrǵ	kum	kum	kum	godfather, friend
mama	mama	mama	mama	mamma, mother
mati	matǵ	maty	maci	mother
matjecha	mačecha	mačucha	mačacha	step-mother
nevěsta	nevěsta	dial. nevīsta	njavesta	bride, fiancée
otǵcǵ	otec	otecǵ	ocecǵ	father
pasǵrǵ	paserb	paserb	paserb	step-son
pra	prǵ(ded)	prǵ(did)	prǵ(dzed)	original ancestor, great grandfather
rodǵ	rod	rid	rod	family, clan

semója	semója	simja	sjamja	family, household
siró	sirota	syrota	sirata	orphan
snócha	snócha			daughter-in-law
stjuró	praseur	prascur	prascur	ancestor
svó	svat	svat	svat	match-maker, father-in-law
synó	syn	syn	syn	son
teta	tetja	titka	cetka	aunt, dame
tóstó	testó	testó	cescó	father-in-law
zólly	zolovka	zovycja	zalvica	sister-in-law
v zena	v zena	v zona, žínka	v zonka	wife, woman

16.

d) Entertainment

beseda	beseda	besida		conversation, talk
bluzgati	dial. bluzgati	bljuznuty		idle talk, twaddle
chvaliti	chvalitó	chvalyty	chvalicó	to praise, commend
chvastati	chvastató	chvastaty		to brag, boast
galiti	dial. galitó	hality	halicó	to joke, scorn
glumó	glum	hlum	hlum	mockery, scoffing
igra	igra	hra	ihra	play, game
klanati	klanjató	klanjaty	klanjacó	to bow, greet
kljukati	kljukató	kljukaty		to carouse, tipple

kojiti	poko'jit6	poko'jity	pako'jic6	to quiet, calm
kolęda/	kol'jada	kol'jada	kal'jada	Christmas caroling
lagoditi	lagodit6	lahodyty	lahodzic6	to harmonize
ležati	ležat6	ležaty	ljažac6	to lie, recline
lyza	lyza	lyza	lyza	ski
molst6	molost			milk-time, good cheer
plęsati	pljasat6	dial. pljasaty		to dance
prosiiti	prosit6	prosyty	prasic6	to ask, beg, request, beseech
set6	posetit6	posityty		to call on, visit
skęd	scadit6	scadyty	scadzic6	to spare, have mercy
tryzna	trizna	tryzna	tryzna	funeral feast
trun6	trunit6			to make fun

16.

e) Weapons and Defence

badati	bodat6			to prick
batog6	batog	batih		whip
bič6	bič	byč	bič	scourge, whip
blusti	bljusti		blusc6	to observe, guard
boj6	boj	bij	boj	battle, encounter
born6	oborona	oborona	abarona	defence
borti	borot6	boroty	baroc6	to struggle, fight

bosti	bodat ⁶	dial. bostý	basci ⁶	to sting, pierce
buka	buča ^v	buča ^v	buča ^v	row, riot
bula	bulava ⁶	bulava ⁶	bulava ⁶	mace, club, stick
brōna	bronja ⁶	bronja ⁶	bronja ⁶	armour, steel clad
cin ⁶	cin ⁶	čyn ⁶	čyn ⁶	rank, grade
dolet ^v i	odolet ⁶	podolaty ⁶	adolec ⁶	to overcome, conquer
chlod ⁶	chlud ⁶	chludyna ⁶		club, cudgel
kolti	kolot ⁶	koloty ⁶	kaloc ⁶	to prick, stab, thrust
kol ⁶	kol ⁶	kil ⁶	kol ⁶	stake, picket
kop ⁶ je	kop ⁶ je	kop ⁶ je	kap ⁶ je	spear, lance
kormola /	kramola ⁶	kramola ⁶	kramola ⁶	sedition, rebellion
kotora	kotora ⁶	kotora ⁶		feud, quarrel, fight
kyj ⁶	kij ⁶	kyj ⁶	kij ⁶	stick, cudgel
lqk ⁶	luk ⁶	luk ⁶	luk ⁶	bow, curve
męsti	mjatež ^v	dial. mjatež ^v	mjacež ^v	revolt, mutiny
m6č ⁶	mec ^v	meč ^v	mec ^v	sword
m6st ⁶	mest ⁶	pomsta ⁶	pomsta ⁶	revenge, vengeance
nagaj	nagajka ⁶	nahajka ⁶	nahajka ⁶	whip, scourge
oblava	oblava ⁶	oblava ⁶	ablava ⁶	round-up, raid
peln ⁶ +	plen ⁶	polon ⁶	palon ⁶	captivity
polk ⁶ +	polk ⁶	polk ⁶	polk ⁶	regiment

$\overline{p}r\overline{e}t\overline{6}$	$\overline{z}aprescat\overline{6}$	$\overline{z}aprescaty$		interdict, prohibit
$\overline{p}ulja +$	$\overline{p}ulja$	$\overline{k}ulja$	$\overline{k}ulja$	bullet
$\overline{p}u\overline{s}o\overline{k}a +$	$\overline{p}uska$	$\overline{p}uska$	$\overline{p}uska$	gun, cannon
$\overline{r}ota$	$\overline{r}ota$	$\overline{r}ota$	$\overline{r}ota$	company
$\overline{r}og +$	$\overline{or}u\overline{z}ije$	$\overline{or}u\overline{z}zja$	$\overline{r}u\overline{z}zo$	rifle,
$\overline{s}ek$	$\overline{s}e\overline{c}o$	$\overline{s}ikty$	$\overline{s}e\overline{c}$	flog, whip
$\overline{s}kit\overline{6} +$	$\overline{s}cit$	$\overline{s}cyt$	$\overline{s}cyt$	shield, screen, buckler
$\overline{s}troj\overline{6}$	$\overline{s}troj$	$\overline{s}trij$	$\overline{s}troj$	order, formation, line of battle
$\overline{s}isak\overline{6} +$	$\overline{s}isak$	$\overline{s}ysak$	$\overline{s}ysak$	helmet, morion
$\overline{t}aran\overline{6} +$	$\overline{t}aran$	$\overline{t}aran$	$\overline{t}aran$	battering ram
$\overline{t}etiva +$	$\overline{t}etiva$	$\overline{t}jatyva$	$\overline{c}eciva$	bow-string
$\overline{z}o\overline{z}l\overline{6} +$	$\overline{z}ezl$	$\overline{z}ezl$	$\overline{z}azlo$	staff, crozier

17. WORDS -- INDICATINGa) Concave Forms, Vessels and Containers

<u>Proto-Slavic</u>	<u>Russian</u>	<u>Ukrainian</u>	<u>Byelorussian</u>	<u>English</u>
bludo /	bljudo	bljúdo, <i>dial.</i>	bljuda	dish
bŏcŏka	bočka	bočka	bočka	barrel, cask
časa /	časa	časa	časa	cup, bowl
černŏ	<i>dial.</i> čerēn(ŏk)	čerinŏ		salt-pan, hearthstone
čŏbanŏ	zban	dzban	zban	can, hooped wooden jug
deza	<i>dial.</i> deza	diza	dzeza	dough trough
dira	dyra	dira	dzira	hole, gap
dupŏlo	duplo	duplo	duplo	hollow of a tree
esli	jasli	jasla	jasli	crib, manger
grobŏ	grob	hrob		coffin, grave
jama	jama	jama	jama	pit, hole
koldędjzŏ /	kolodec	kolodjazŏ	kalodzeŹ	well
konobŏ	konob	konŏvka		basin, pot, jug, pitcher
korbo	korob	korob	korab	basket
koryto	koryto	koryto	karyta	trough, tray
korŏcŏ	korec	korecŏ	karec	ladle, bailer
košŏ	koš	kiš	koš	box, basket
kotŏcŏ /	kotec	kotecŏ		fish-fence
kotŏlŏ /	kotél	kotél	kacel	boiler, kettle
krošna	<i>dial.</i> krošnja	krošnja		twig basket

kub ⁷	kub	kub	kub	boiler, retort
k ⁷ b ⁶ l ⁷	k ['] obel	k ['] ubel		bushel, cloth basket
k ⁷ o ^v cag ⁷	ko ^{'v} čaga	ko ^{'v} čaha	ka ^v čaha	mug with narrow neck
lotok	lotok	lotok	latak	hawker's tray
lqk(⁷)no	lukno	lukno		wicker-basket, nest of a beaver
l ⁷ žica	lo ^{'v} žka	lo ^{'v} žka	ly ^{'v} žka	spoon
mer ^v ža	me ^{'v} reža	me ^{'v} reža	mja ^{'v} režka	net, network
misa /	miska	myska	miska	basin, bowl
nevod ⁷	névod	névid	nevad	sweep-net, seine, trammel
plet	plet ['] en ⁶	plit	plja ['] cen ⁶	fence, wicker fence
pol	polóvnik	opolónyk	apalónik	ladle, skimmer
samovar ⁷	samovar	samovar	samavar	samovar
skorlupa	skorlupa	škaralupa	škarlupina	shell
skvorda	skovoroda	skovoroda	skavarada	frying-pan, pan
snad	snast ⁶	snast ⁶	snasc ⁶	fishing tackle, rigging
s ^q d ⁷	sosud	nosudyna	sasud	(blood-) vessel
s ^q s ^v ek ⁷	susek	susik		trough, pail
teneto	teneto	teneto	cjanety	net, snare
tyn ⁷ +	tyn	tyn	tyn	fence, hedge
v ⁶ r ^v sa	ve ^{'v} rsa	ve ^{'v} rsa	ve ^{'v} rsa	fish-basket
v ⁷ zelb ⁷	ž ['] elob	ž ['] olob	ž ['] olab	gutter, trough

17.

b) Tools

arómo	jarmo'	jarmo'	jarmo'	yoke
bagórč	bagor'	bahor'		hook, boat-hook
borna	borona'	borona'	barana'	harrow
brusč	brus	brus	brus	squared beam, whet stone
brózda	brazdy'	dial. brozda'		curb-bit
bórdo	berdo'	berdo'		reed in textile industry
cepč	cep	cip	cep	hand-flail
čeva	čevka'	civka'	cevka	pipe, spool
černč	čerenok dial.	čerinč	čerenok'	handle, haft
čerslo	dial. čereslo'	čereslo'		coulter
dolto	doloto'	doloto'	dolata'	chisel
dóska	doska'	doska'	doska'	plank, board
globiti	ogloblja'	oholoblja'	ahloblja'	shaft, put together, fasten
gomola	gomolčka'			sucking-bag
gvozdč	gvozdč	hvizdok'	hvozd	nail
chomčtč	chomut'	chomut'	chamut'	horse's collar
klěšca	klěšci	klisci	klěšcy	pincers, tongs, nippers
klinč	klin	klyn	klin	wedge, frow
klipč	klipenč			wedge
kljuka	kljuka'	kljuka		crutch

kluč ^V	ključ ^V	ključ ^V	ključ ^V	key, clue, clef
kosa	kosa [,]	kosa [,]	kosa [,]	scythe
krosno	krosno [,]	krosno [,]	krosny [,]	(weaver's) loom
lemeš ^V	lemech [,]	lemiš ^V	ljameš ^V	ploughshare
ljuš ^V (6)nja	ljušnja [,]	ljušnja [,]		supporter of side board (of a cart)
lopata	lopata [,]	lopata [,]	lapata [,]	spade, shovel
molt ^V	mólot [,]	mólot [,]	molat [,]	sledge hammer, maul
nez	zanoza [,]	zanoza [,]	zanoza [,]	rod in yoke of oxen
noz ^V	nož ^V	niž ^V	nož ^V	knife
orúđóje +	orúdiye [,]	<i>dial. orúđja</i>		instrument, tool
os	osó	visó	bosó	axle
pěst ^V	pest			pestle
pila +	pila [,]	pyla [,]	pila [,]	saw
plug ^V +	plug	pluh	pluh	plough
prót ^V	prut	prut	prut	twig, rod
pyž ^V	pyž ^V	pyž ^V	pyž ^V	wad, wadding
remen +	remenó [,]	reminó [,]	remenó [,]	leather band
reš ^V	rešetó ^V	rešetó ^V	rešata ^V	sieve, screen
rycag ^V	rycag ^V		ryčah ^V	lever
sed +	sedló [,]	sidló [,]	sjadlo [,]	saddle
šerp ^V +	serp	serp	serp	sickle
sito	sito [,]	syto [,]	sita [,]	sieve, bolter, screen
skob	skobeló [,]	skobeló [,]	skoblja [,]	shaving-knife

skoba	skoba'	skoba'	skaba'	clamp, brace
skreb	skrebnica'	skrebnycja'	skrebla'	curry-comb
slja	šleja'	šlej(ka)a'	šljaja'	breeching, breech-band
snica	snica'	snycja'		furchel
steržónŏ	sterženŏ'	stryženŏ'	stryzanŏ'	rod, shaft
stremę	stremja'	stremeno'	stremja'	stirrup
sverd	sverlo'	sverdlo'	sverdzel'	auger, borer
šóstŏ	šest		šost	pole, punt-pole
uzda	uzda'	uzda'	uzda'	bridle, curb
venikŏ	venik'	vinyk'	venik'	besom, whisk- broom
vidla	vily'	vyla'	vily'	pitch-fork, fork
vórvŏka	verevka'	virčovka'	vjarovka'	rope, cord
zveno	zveno'	zveno'	zvjanŏ'	link, section

17.

c) Textiles, Ornaments and Attire

čechlŏ	čechol'	čochol'	čachol'	case, slip-cover
čepŏcŏ	čepec'	čepécŏ'	čapec'	cap
červŏjŏ	čerevik', dial.	čerevýk'	čaravik'	sandal, shoe
degŏ	djaga', dial.	ódjah		girdle, Ukr. clothing
čaja	jačaja'		jačaja'	mesh, cell
gatja	gači', dial.	hači'		underclothing, trousers
choljeva	choljava'	chaljava'	chaljava'	leg of a boot

kl6k6	kločja	kloččja	klok	rag, shred
koprina	koprina	kopryva		silk of nettle plant
košulja	dial. košulja	košulja	kašulja	fur-coat, blouse
k6k6	kika			a kind of head-dress
k6rzno	korzno			a coat bordered with fur
lach6	lochnot6ja	lachmittja	lachmany	rags, tatters
lap6t6	lapot6	lapot6	lapac6	bast shoe
loskut6	lo'skut	dial. lo'skut		rag, scrap
monisto	monisto	namysto	manista	necklace
mota	motat6	motaty	matac6	to wind, shake
nit6	nit6	nytka	nitka	thread, filament
obuti	obut6	obuty	abuc6	to put on foot-wear
odedja	odeza	odeza	adzeza	clothing
jas6	pojas	pojas	pojas	belt, girdle
pelena	pelena	pelena	pjalenska	covering, shroud
perla /	perl	perlo	perla	pearl
pert6	port	port	port	hemp material
plaskj6	plasc	plasc	plasc	cloak, mantle
plat6	platok	platok		shawl, kerchief
pola	pola	pola	polka	skirt, flap
polt6no	polotno	polotno	palatno	linen
pr6d	prjast6	prjasty	prasti	to spin

pólst6 +	polst6	povst6		thick felt
sapog6	sapog			top-boot
ser6ga	ser6ga	serha		ear-ring
susal6	susal6nyj		susal6ny	tinsel
svita	svita	svytyna	svita	peasant's overcoat
s6rst6	šerst6	šerst6	šersc6	hair, wool
šat6	šata	šata	šata	rich clothing
t6kati	tkat6	tkaty	tkac6	to weave
volk	volokno	volokno	valakno	fibre, staple

18. WORDS -- DEALING WITH ECONOMY AND ECONOMICS

b6da	beda	bida	bjada	trouble, mishap
bir6	bir	byr6e		head-tax
bog6	bogatyj	bahatyj	bahaty	rich, affluent
c6na	cena	cina	cana	price, value
dadja	prodaza	prodaž	prodaž	gift, sale
d6liti	delit6	dilyty	dzjalic6	to divide
dešev6	deševyj	deševyj		cheap
dorg6	dorogoj	dorohyj	darahi	dear, expensive
d6lg6 +	dolg	dial. dovh	dovh	debt
gonoba	dial. gonobit6	honobyt6		to gather, save
gubiti	gubit6	hybyty	hubic6	to lose, destroy
imeti	imet6	maty	mec6	to have, possess

kos ^v 6	ro ['] sko ^v s6	roz ['] kiš ^v	ro ['] skaš ^v	luxury, splendour
kupiti /	kupit ['] 6	kupyty	kupic ['] 6	to buy, purchase
lagati	nalagat ['] 6			to fine
lichv ['] a /	lichv ['] a	lychv ['] a	lichvj ['] arstva	usury, interest
mena ^v	mena [']	mina [']	mena [']	exchange, barter
plat	platit ['] 6	platyty	placic ['] 6	to pay, render
prok ⁷	prok			benefit, use
skarb ⁷	skarb	skarb	skarb	goods, treasure
sqd	ssudit ['] 6			to lend
t ⁷ rg ⁷	torg	torh	torh	trade, bargain
veno ^v	veno [']	vino [']	vena [']	dowry
voldeti ^v	volodet ['] 6	volodity	valodac ['] 6	to reign, rule

19. WORDS -- RELEVANT TO MORALITY, ETHICS AND LAW

<u>Proto-Slavic</u>	<u>Russian</u>	<u>Ukrainian</u>	<u>Byelorussian</u>	<u>English</u>
blęsti	bljadovató	bljaduvatý		to be unchaste, prostitute
bytŹ	byt	dial. byt	byt	mode of life
VcistŹ	Vcist	V'cystyj	V'cysty	clean
Včostó	Včestó	Včestó	Včescó	honour
dělo	delo	dilo	dzelo	deed, work
dobó	doblestó	doblestó, <i>dial.</i>	doblescó	valour, braveness
grabiti	grabitó	hrabuvatý	hrabicó	plunder, ransack
chabiti	pochabitó	pochabyty	pachabničacó	to be obscene, coarse
chuliti	chulitó	dial. chulyty		censure, detract
igo	igo	iho		yoke, oppression
istina	istina	istyna	iscina	truth
kajati	kajató	kajaty	kajacó	to repent, confess
kara	kara	kara	kara	punishment, penalty
kaznó	kaznó	dial. kázenó		execution, <i>U. boiler</i>
kleveta	kleveta	kleveta		libel, slander
kľeti	kljastó	kljasty	kljasci	to swear, curse
kljudó	ukljúzij	nekljúzyj		decent, order; Ukr. indecent
kľopotati	kľopotató	kľopotaty	kľapatacó	to solicit, plead
kobenó	kobenó			crooked, stubborn man
koriti	koritó	dokorjaty	dakaracó	to reproach, upbraid
krasti	krastó	krasty	krasci	steal, filch

kōrtēti	kartav'it6	kartat'y	kartavic6	to reproach, upbraid
lōgati	lgat6	dial. lhat'y	ilhac6	to lie, slander
man6	obman'	obman'	padman'	fraud, deceit
mir6	mir	myr	mir	peace
norv6	'norov	'norov	'norov	habit, custom
penja	penja'	penja'	penja'	fine, <i>U. trouble</i>
pēti	raspjat6	rozpjat'y	raspjac6	to crucify
pol6	pol	<i>pol</i>	pol	sex
pork6	porok'	porok'	parok'	vice, flaw
rong6	'ruga6	dial. ruhaty	poruha	swearing, Ukr. to curse
r6ch	razrucha	rozrucha	razrucha	ruin, devastation
sę	prisjagat6	prysjahaty	prysjahac6	take one's oath
sęd6	sud	sud	sud	law-court, court
stjupl6	vy'scuplyj	vy'scuplyj	vy'scuply	soft, loose
styd6	styd	styd	styd	shame, embarrassment
sveboda	svoboda	svoboda	svaboda	freedom
terb6	trebovat6	trebuvaty	patrabavac6	to demand, require
trud6	trud	trud		labour, work
vina	vina'	vyna'	vina	fault, guilt
volja +	'volja	'volja	'volja	will, liberty
vyk	'navyk	'navyk	'navyk	habit, practice
v6rati	vrat6			to lie, talk nonsense
žuriti	žurit6	žuryty		to reprove, Ukr. to grieve

20. WORDS --- IMPLYING RELIGION, CULTS AND RITES

<u>Proto-Slavic</u>	<u>Russian</u>	<u>Ukrainian</u>	<u>Byelorussian</u>	<u>English</u>
běsŕ	bes	bis		satan, demon
bogŕ	bog	boh	boh	God
bolgŕ	blago	blaho		good, blessing
sŕborŕ	sobor	sobor	sabor	Cathedral, council
cŕrky	cŕrkovŕ	cŕrkva	cŕrkva	church
čarŕ	v'čary	v'čary	v'čary	charm, scorcery
v'cudo	v'cudo	v'cudo	cud	miracle
čŕrtŕ	v'cort	v'cort	v'cort	devil, deuce
divo	divo	dŕvo	dziva	wonder, marvel
dolja	dolja	dolja	dolja	part, fate
duchŕ	duch	duch	duch	breath, spirit
ęga	baba-jaga	baba-jaha	baba-jaha	witch, sorceress
grěchŕ	grech	hrich	hrech	sin, transgression
gospodŕ	gospodŕ	hospodŕ	haspodŕ	God, Lord
v'goveti	govetŕ	hovity	havecŕ	prepare for communion, fast
chorŕgy	chorugvŕ	choruhva	charuhva	church banner
kobŕ	kobŕ			witchcraft, magic
kŕtja	'v'v'kusca	'v'kučka		feast of the tabernacles
krŕsnŕti	voskresnutŕ	voskresnuty	uvaskresnucŕ	to revive from the dead
krŕstiti	krestitŕ	chrestyty	chryscicŕ	to baptize, christen

kr6st6 /	krest	chrest	kryz ^v	cross
kudes6	kud'esnik			magician, soothsayer
mara	mará	mará		ghost, apparition
modliti	molit6	molyty	malic6	to entreat, pray
ol6tar6 +	altar6	oltar	altar	altar
papert6	p'apert6	p'apert6	p'aperc6	church-porch
p6kl6	dial. p'eklo	p'eklo	p'ekla	hell, scorching heat
raj +	raj	raj	raj	paradise, heaven
raka +	raka	raka	raka	shrine
rasa +	r'asa	r'asa	r'asa	cassock, frock
riza +	riza	ryza	ryza	chasuble
skuvija +	skuf6ja	skufija	skuf6ja	skull-cap
svet6	svjatoj	svjatyj	svjaty	holy
tjudo	v'cudo	v'cudo	cud	miracle, marvel
v ^v vera +	v'era	v'ira	v'era	faith, belief
vorg	vorozit6	vorozyty	varazyc6	tell fortunes
v6ls6b	vol'sebnik			magician, sorcerer
v6rg	izverg			monster

APPENDICES

APPENDIX A

INDEX OF RUSSIAN WORDS

A

áchat⁶, 38

altar⁶, 118

B

baba, 102

baba-jaga, 117

bacnut⁶, 38

bagno, 86

bagor, 109

bag(o)r, 97

bažat⁶, 89

bajat⁶, 38

balabola, 99

balakat⁶, 38

balka, 86

balovat⁶, 73

banja, 70

baran, 54

basnja, 96

batja, 102

batog, 104

bazlo, 60

bdet⁶, 73

beda, 113

bedro, 60

bekat⁶, 38

belena, 47

belyj, 97

berdo, 109

bereč⁶, 73

bereg, 86

bereka, 47

beresklet, 47

berest, 47

beréza, 47

berezaja, 54

berloga, 70

bes, 117

beseda, 103

bez, 35

bežat⁶, 73

bič, 104

bir, 113

bit⁶, 73

blago, 117

blagoj, 94

blazen⁶, 99

blednyj, 97

blejat⁶, 38

blekmut⁶, 97

blekotat⁶, 38

blesk, 37

blestet⁶, 37

blevat⁶, 69

blin, 66

bliz, 28

blizna, 60

bljadovat⁶, 115

bljudo, 107

bljusti, 104

blocha, 54

bludit⁶, 73

bluzgat⁶, 103

bob, 47

bober, 54

bočka, 107

bodat⁶, 104, 105

bodryj, 89

bog, 117

bogatyj, 113

boj, 104

bojat⁶sja, 89

bok, 60

bolet⁶, 67

bolonj⁶, 60

boloto, 86

boltat⁶, 73

bol⁶šij, 33

bondar⁶, 99

bor, 47, 47

boroda, 60

borona, 109

boroš^vno, 65

borot⁶, 104

borov, 54

borozda, 29

borš^{vv}, 65

bort⁶, 70

borzyj, 89	bruja, 86	bytó, 34	v'čajka, 54
bosoj, 99	brukató, 73	byvató, 73	v'čapató, 74
brak, 102	brus, 109		v'čaplja, 54
brat, 102	brykató, 73	<u>C</u>	v'cary, 117
brató, 74	bryzgató, 73	capató, 42	v'čas, 26
brazdy, 109	buben, 97	ceditó, 74	v'častyj, 32
bredina, 47	bublik, 65	cena, 113	v'castó, 32
brecható, 38	buča, 105	cep, 109	v'časa, 107
bremja, 89	bucható, 38	cepljató, 42	čečetka, 54
brennyj, 44	buchnutó, 67	čerkovó, 117	čechol, 111
brestí, 73	bujtur, 89	čevka, 109	v'cej, 101
brevno, 47	bujvol, 54	celyj, 94	čeljadó, 99
brezg, 37	bukva, 96	csaró, 99	čeljjustó, 61
brezgató, 43	bulava, 105	cvestí, 78	čeln, 31
bridostó, 43	bunetó, 38	cvet, 50	v'celo, 61
britó, 73	buritó, 29	cykató, 89	čelovek, 99
brjákató, 38	burja, 86	cypljonok, 54	čemerica, 47
brjucho, 60	burkató, 38	čypočki, 74	čepéc, 111
brjuzzató, 73	boz, 47		v'čereda, 32
brod, 31	bzdetó, 69	<u>C</u>	v'čeremsa, 48
bronja, 105	bzyk, 54	v'čaber, 48	v'čerem(u)ča, 47
bronó, 47	byk, 54	v'čad, 45	v'čeren, 107
brosató, 73	bylina, 96	v'čado, 102	v'čerenok, 109
brovó, 60	býstryj, 89	v'čachnutó, 74	v'čerep, 61
brusnika, 47	byt, 115	v'čajató, 89	v'čeresló, 109

čerešnja, 48	čič, 54	denó, 26	do, 35
čerevik, 111	člen, 61	derén, 48	doba, 26
čerez, 35	čokató, 39	derevnja, 70	doblestó, 115
čerkató, 74	čort, 117	derevo, 48	dobryj, 89
černitó, 97	črevo, 61	dergató, 75	dočó, 102
čerpátó, 74	čto, 35	dern, 48	dochnutó, 74
čerstv(yj), 89	čub, 61	derzkij, 89	doitó, 74
čerta, 29	čudo, 117, 118	deržató, 75	dolbitó, 75
čertóg, 70	čutó, 34	desjató, 32	dolg, 113
červjak, 55	čužoj, 101	desná, 61	dolgij, 32
česató, 74	čvanitó, 74	desnica, 61	dolina, 86
česnok, 48		deševyj, 113	dolja, 117
čestó, 115	<u>D</u>	detó, 74	dolonó, 61
četa, 102	da, 35	deva, 102	doloto, 109
četyre, 32	daló, 28	déveró, 102	dom, 70
či, 35	dató, 74	devjató, 32	doroga, 31
čibis, 54	davitó, 74	deža, 107	dorogoj, 113
čicható, 69	davnij, 26	dikij, 89	doska, 109
čikató, 39	debelyj, 89	ditja, 102	doždó, 86
čin, 105	debri, 48	divo, 117	drató, 75
čirej, 67	ded, 102	djaga, 111	dremató, 74
čirikató, 38	dégotó, 45	djatel, 55	drevnij, 26
čislo, 32	delitó, 113	djužyj, 35	dristató, 74
čist, 115	délo, 115	dno, 28	drjáchlyj, 35

drjapat ¹ , 74	<u>E</u>	glej, 44	gnit ⁶ , 75
drob ⁶ , 33	etot, 101	glen ⁶ , 69	gnus, 55
droč ^v it ⁶ , 94		glev, 61	gnut ⁶ , 29
drochva, 55	<u>F</u>	glezdat ⁶ , 75	god, 26
drova, 48	fukat ⁶ , 75	glezna, 61	goditsa, 75
drozd, 55	fyrkat ⁶ , 75	glina, 44	gogol ⁶ , 55
drožat ^v , 89		glist, 55	gogotat ⁶ , 39
drožki, 31	<u>G</u>	gljadet ⁶ , 37	goit ⁶ , 75
drožzi, 48	gači, 111	glodat ⁶ , 75	golod, 89
drug, 99	gad, 55	glog, 48	golen ⁶ , 61
dub, 48	gadat ⁶ , 94	glotat ⁶ , 65	golk, 39
duch, 117	gagat ⁶ , 39	glubokij, 32	golomja, 48
duma, 94	gaj, 48	gluda, 44	golos, 96
duplo, 107	gajati, 39	gludkij, 45	golot ⁶ , 86
dur ⁶ , 94	galka, 55	gluchoj, 39	golova, 61
dut ⁶ , 74	galit ⁶ , 103	glum, 103	golub ⁶ , 55
dva, 33	gasit ⁶ , 75	glupyj, 94	golovnja, 48
dver ⁶ , 70	gat ⁶ , 31	gluzdkij, 94	golyj, 99
dvigat ⁶ , 75	gavjaz, 61	glyba, 44	gol ⁶ ja, 48
dvor, 70	gde, 28	gnedoj, 55	gomol ⁶ ka, 109
dýbat ⁶ , 94	gidkij, 43	gnetit ⁶ , 37	gomožat ⁶ , 75
dym, 46	gik, 39	gnev, 89	gonjat ⁶ , 75
dynja, 48	gladkij, 89	gnezd ⁶ o, 70	gonobit ⁶ , 113
dyra, 107	glaz, 61	gnida, 61	gora, 86

gorazd, 94	grajat6, 39	gruša, 49	chlam, 44
gorb, 29	granka, 96	gruzit6, 75	chleb, 65
gordyj, 90	gran6, 28	gryzt6, 75	chlev, 70
gore, 90	grech, 117	gubā, 61, 49, 86	chlipat6, 90
goret6, 75	grek, 99	gubit6, 113	chljabat6, 39
gorlo, 61	gremet6, 39	gudet6, 39	chljab6, 86
gorn, 70	gresti, 75	gugnati, 39	chlopat6, 39
gornostaj, 55	gret6, 88	gukat6, 39	chlopok, 49
gorod, 70	greza, 94	gul, 39	chlud, 105
goroch, 48	grib, 49	gumno, 70	chmara, 46
gorst6, 61	griva, 61	gusli, 98	chmel6, 49
gorš(e)ij, 34	grjada, 49	gustoj, 33	chmura, 37
gortan6, 62	grjasti, 75	gus6, 55	chmurit6, 76
gor6kij, 43	grjaz6, 45	guz, 61	chnykat6, 76
gospod6, 117	grob, 107	gvozd6, 109	chobot, 62
gost6, 99	grochot, 39		chodit6, 76
gotovyj, 90	grom, 86	<u>Ch</u>	chochol, 62
govet6, 117	gromada, 70	chapat6, 42	chochotat6, 39
govjadina, 65	groza, 86	charkat6, 69	cholit6, 76
govno, 69	grozd6, 49	chaživat6, 76	choljava, 111
govor, 96	grubyj, 29	chilyj, 67	cholm, 86
grab, 49	gruda, 44	chiret6, 67	cholod, 88
grabit6, 115	grud6, 61	chitryj, 94	cholop, 99
grad, 86	grust6, 90	chižina, 70	cholostoj, 99

chomjak, 55	chvalit ⁶ , 103	iskra, 37	jagoda, 47
chomut, 109	chvastat ⁶ , 103	iskrennyj, 90	jajco, 65
chop, 76	chvatat ⁶ , 42	iskusit ⁶ , 90	jálovec, 48
chorkat ⁶ , 76	chvístat ⁶ , 76	istina, 115	jálovyy, 55
chorobryj, 90	chvoja, 49	idti, 76	jama, 107
chorochorit ⁶ , 77	chvorost, 49	iva, 49	jarmo, 109,
choromy, 70	chvoryj, 67	iveren ⁶ , 44	jarovoj, 49
choronit ⁶ , 76	chvost, 62	ivolga, 60	jaryj, 90
chort, 55		iz, 35	jasen ⁶ , 47
chorugv ⁶ , 117	<u>I</u>	izba, 70	jasli, 107
chotet ⁶ , 76	i, 35	izbavit ⁶ , 73	jastreb, 54
chovat ⁶ , 76	ibo, 35	izverg, 118	jas ^{vv} cer, 54
chrapet ⁶ , 39	igo, 115		javit ⁶ , 73
chrebet, 62	igra, 103	<u>J</u>	jazva, 67
chren, 49	ikat ⁶ , 40	ja, 101	jazyk, 61
chripet ⁶ , 39	ikra, 62, 62	jabloko, 47	jaz ⁶ , 55, 55
chrjastat ⁶ , 39	il, 45	jablónja, 47	jedva, 34
chromat ⁶ , 76	il ⁶ m, 49	jačat ⁶ , 40	jéchat ⁶ , 77
chrupat ⁶ , 40	imet ⁶ , 113	jačeja, 111	jel ⁶ , 48
chrustet ⁶ , 39	imja, 96	jačmen ⁶ , 48	jest ⁶ , 35, 65
chudoj, 90	inej, 86	jad, 65	jes ^{vv} ce, 26
chudožnik, 98	inoj, 34	jadro, 62	jezdit ⁶ , 77
chukat ⁶ , 76	isčezat ⁶ , 74	jaglyj, 90	jež, 55
chulit ⁶ , 115	iskat ⁶ , 76	jagnjata, 54	jug, 86

junoša, 99	katit6, 77	klepat6, 40	kobec, 56
jurit6, 77	kaverza, 95	kleš6, 56	kobel, 108
	kazit6, 94	klešči, 109	koben6, 115
<u>K</u>	kazn6, 115	klet6, 71	kobyła, 56
k, 36	kazdyj, 33	klevat6, 65	kob6, 117
ka, 34	kerkat6, 40	kleveta, 115	kočan, 49
kadit6, 43	kidat6, 78	klikat6, 77	kogda, 26
kajat6, 115	kij, 105	klin, 109	kogot6, 62
kak, 35	kicka, 50	klipen6, 109	koj, 101
kakat6, 69	kika, 112	kljast6, 115	kokora, 49
kal, 69	kikat6, 40	ključ, 110	kokoš, 56
kalina, 49	kila, 68	kljuka, 109	kol, 105
kalit6, 77	kipet6, 88	kljukat6, 103	kolac, 66
kamen6, 44	kisnut6, 43	klocja, 112	kolba, 56
kanja, 55	kist6, 63	klochtat6, 40	koldobina, 87
kapat6, 77	kiška, 63	klonit6, 77	kolebat6, 77
kara, 115	kita, 50	klop, 56	kolen6, 62
karga, 100	kivat6, 78	klopotat6, 115	koleso, 29
karp, 56	klanjat6, 103	klubok, 29	koli, 26
kartavit6, 116	klast6, 77	klyk, 62	koljada, 104
kasat6, 42	klej, 45	km6, 99	kolob(ok), 66
kaša, 65	klekotat6, 40	kniga, 96	koloda, 49
kašel6, 68	klen, 49	knjaz6, 99	kolodec, 107
katat6, 77	klen6, 55	knur, 56	kolokol, 98

kolos, 49	korč ^ŷ it ⁶ , 78	kosnut ⁶ , 42	krast ⁶ , 115
kolotit ⁶ , 90	korč ^ŷ ma, 71	kosnyj, 90	krat, 34
kolot ⁶ , 105	korec, 107	koso ^ŷ j, 29	krechtat ⁶ , 40
kolpik, 56	koren ⁶ , 50	koster, 88	kremen ⁶ , 44, 45
koltat ⁶ , 78	korch, 62	koster ⁶ , 50	krepkij, 90
kom, 44	korit ⁶ , 115	kost ⁶ , 62	kresat ⁶ , 77
komar, 56	korma, 31	koš, 107	kreslo, 71
komolyj, 56	kormit ⁶ , 66	košulja, 112	krest, 118
komon ⁶ , 56	kornat ⁶ , 78	kot, 56	krestit ⁶ , 117
kon, 26	korob, 107	kot ⁶ ec, 107	krest ⁶ janin, 99
konec, 26	korobit ⁶ , 29	kotel, 107	krik, 40
konob, 107	korol ⁶ , 99	kotora, 105	krinica, 87
konoplja, 49	korosta, 68	kotoryj, 36	krivoj, 29
kon ⁶ , 56	korotkij, 32	kovat ⁶ , 77	krjakat ⁶ , 40
kopa, 49	korova, 56	kovorot, 65	krocha, 66
kopat ⁶ , 77	korovaj, 66	kovyl ⁶ , 50	krochal ⁶ , 56
kopot ⁶ , 44	korpet ⁶ , 78	koza, 56	kro ^ŷ it ⁶ , 98
koprina, 112	kortet ⁶ , 78	kozni, 94	krokva, 71
kopyto, 62	korto ^ŷ ki, 28	ko ^ŷ za, 56	kroma, 28
kop ⁶ je, 105	korzno, 112	kraguj, 56	krome, 36
kor ⁶ , 53, 50	kor ^ŷ avyj, 32	kraj, 71	kropat ⁶ , 77
korabl ⁶ , 31	koryto, 107	kramola, 105	kropotlivyj, 90
korč ^ŷ aga, 108	kor ⁶ , 50, 68	krapi ^ŷ va, 50	kro ^ŷ sno, 110
korč ^ŷ evat ⁶ , 78	kos ⁶ , 62, 110	krasa, 90	kro ^ŷ snj ⁶ , 107

krot, 57	kuka, 62	kutat6, 77	lelejat6, 94
krotit6, 77	kukat6, 40	kuznica, 71	lemech, 110
krotkij, 90	kukol6, 50	kvakat6, 40	lemeška, 66
krov, 71	kukurekat6, 40	kvás, 66	len, 51
krov6, 62	kukuška, 56	kvelyj, 68	len6, 79
krucina, 90	kulik, 56	kvičat6, 40	lepestok, 50
krug, 30	kul6tja, 62		lepetat6, 40
krupa, 66	kum, 102	<u>L</u>	lepit6, 98
krusit6, 77	kuna, 62	lad, 98	les, 50
krutit6, 77	kunjat6, 78	lagodit6, 104	lest6, 91
krutoj, 28	kupa, 44	lajat6, 40	leščina, 50
krylo, 62, 64	kupat6, 77	lapa, 63	letet6, 78
kryša, 71	kupina, 50	lapat6, 42	leto, 26
kryt6, 78	kupit6, 114	lapot6, 112	lev, 57
kto, 101	kuprik, 62	laska, 57, 90	levyj, 29
kub, 108	kurica, 56	lastocka, 57	lext6, 79
kublo, 56	kurčavyj, 30	lasýj, 90	ležat6, 104
kucyj, 32	kurit6, 78	latat6, 78	lgat6, 116
kuča, 44	kuropatka, 56	lava, 71	li, 36
kudá, 31	kurva, 99	laz, 50	libit6, 79
kudachtat6, 40	kusat6, 77	lazit6, 78	lico, 63
kudri, 62	kust, 50	led, 87	ličit6, 33
kudesnik, 118	kušca, 117	legkij, 91	lichoj, 90
kuim, 99	kut, 29	lekarstvo, 68	lichva, 114

likovát6, 91	lokat6, 66	luk, 105, 50	márevo, 94
linját6, 97	lokot6, 63	luka, 30	maslo, 66
lin6, 57	lomát6, 78	lukno, 108	mast6, 98
lipa, 50	lomit6, 79	luna, 87	materoj, 35
lisa, 57	lono, 63	lun6, 57	mat6, 102
list, 50	lopata, 110	lupit6, 79	mazat6, 79
lisaj, 68	lopat6, 79	luska, 50	meč, 105
lisit6, 79	lopuch, 50	lusta, 66	mečta, 95
lit6, 79	losk, 37	lyko, 51	med, 66
lizat6, 79	loskat6, 40	lýsyj, 100	medlit6, 80
ljagat6, 78	loskut, 112	lytka, 63	medved6, 57
ljubit6, 91	losos6, 57	lyza, 104	mel, 44
ljudi, 100	lotok, 108		mélkij, 32
ljuli, 96	lovit6, 79	<u>M</u>	mena, 114
ljušnja, 110	loza, 50	mačecha, 102	menja, 101
ljutyj, 91	loze, 71	machat6, 79	men6šij, 34
lob, 63	ložesna, 63	majat6, 79, 79	mera, 33
lobaz, 71	ložitsa, 78 (leč6)	mak, 51	merescit6, 37
lobzat6, 91	ložka, 108	makat6, 79	mereža, 108
lodka, 31	lub, 50	malina, 51	mesit6, 80
lodyga, 63	luč, 37	malyj, 32	mesjac, 26
log, 87	lučse, 34	mama, 102	mesti, 80
lochmot6ja, 112	luda, 37	mara, 118	mesto, 28
loj, 66	lug, 50	marat6, 79	mest6, 105

metat ⁶ , 80	mogila ⁶ , 87	moška ⁶ , 57	naprásno ⁶ , 81
metit ⁶ , 80	moch ⁶ , 51	motat ⁶ , 112	narúžnyj ⁶ , 29
mezga ⁶ , 51	moj ⁶ , 101	motylák ⁶ , 57	nasupit ⁶ , 92
meža ⁶ , 29	mokryj ⁶ , 45	mozg ⁶ , 63	navyk ⁶ , 116
mgla ⁶ , 46	molit ⁶ , 118	mozol ⁶ , 68	nebo ⁶ , 87
mig ⁶ , 26	molodój ⁶ , 100	mul ⁶ , 57	nedra ⁶ , 63
migat ⁶ , 37	molokita ⁶ , 87	murava ⁶ , 51	nega ⁶ , 91
milyj ⁶ , 91	moloko ⁶ , 66	muravej ⁶ , 57	nechaj ⁶ , 76, 36
mimo ⁶ , 36	molomon ⁶ , 100	murlykat ⁶ , 40	nemec ⁶ , 100
minut ⁶ , 80	molost ⁶ , 104	myčat ⁶ , 40	nemoj ⁶ , 40
mir ⁶ , 116	molost ⁶ , 87	mysl ⁶ , 95	nerest ⁶ , 26
miska ⁶ , 108	molot ⁶ , 110	myš ⁶ , 57	nesti ⁶ , 80
mituzit ⁶ , 37	molot ⁶ , 80	myt ⁶ , 80	netopyr ⁶ , 57
mezdra ⁶ , 57	moloživo ⁶ , 66	<u>N</u>	nevesta ⁶ , 102
mizinec ⁶ , 63	moložit ⁶ , 37	na ⁶ , 28	nevod ⁶ , 108
mjagkij ⁶ , 45	mol ⁶ , 57	nabryaknut ⁶ , 29	nit ⁶ , 112
mjakina ⁶ , 51	monisto ⁶ , 112	nad ⁶ , 29	niva ⁶ , 51
mjamlit ⁶ , 40	mor ⁶ , 68	nagajka ⁶ , 105	nizkij ⁶ , 32
mjaso ⁶ , 66	morit ⁶ , 91	naglyj ⁶ , 91	no ⁶ , 36
mjata ⁶ , 51	morok ⁶ , 37	nagoj ⁶ , 100	noč ⁶ , 26
mjatež ⁶ , 105	moroska ⁶ , 51	nalagat ⁶ , 114	noga ⁶ , 63
mjaukat ⁶ , 40	moroz ⁶ , 88	namekat ⁶ , 94	nogot ⁶ , 63
mnogo ⁶ , 33	moskva ⁶ , 71	namet ⁶ , 30	norka ⁶ , 30
moc ⁶ , 80, 35	most ⁶ , 31		norov ⁶ , 116

nos, 63	odin, 33	osina, 51	pajat6, 81
novyj, 26	odolen6, 51	oskomina, 68	pakostit6, 80
nož, 110	odolet6, 105	osokor6, 53	palata, 71
nudnyj, 91	ogloblja, 109	ostrov, 87	palec, 63
nuka, 80	ogon6, 88	os6, 110	pamjat6, 94
nyne, 26	ogurec, 51	ot, 28	papert6, 118
nyrjat6, 80	ochat6, 41	otava, 51	paporotnik, 52
nyt6, 68	oko, 63	otec, 102	par, 46
	okorok, 66	otoropet6, 92, 93	parom, 31
<u>O</u>	olen6, 55	otrekat6, 82	paserb, 102
oba, 33	oliva, 51	otrubl, 66	pasti, 66
obez6jana, 57	olovo, 44	ovca, 58	pauk, 58
obil6nyj, 91	ol6cha, 49	oves, 51	pavlin, 58
obitat6, 71	omela, 51	ovin, 70, 51	pazucha, 63
oblava, 105	on, 101	ovod, 57	pčela, 54
obman, 116	orat6, 80	ovošči, 66	pečat6, 96
oborona, 104	orech, 52	ovrag, 87	peč6, 71
obščina, 71	orel, 57	ozero, 86	pėgij, 97
obut6, 112	orudije, 110		peklo, 118
ocet, 43	oruzije, 106	<u>P</u>	pelena, 112
ocen6, 34	osa, 57	padat6, 80	pena, 46
oceret, 48	osel, 57	pach, 63	penja, 116
ocutit6, 42	osen6, 26	pachat6, 80	pen6, 52
odeža, 112	osetr, 55	pachmut6, 43	pen6ka, 52

pepel, 44	pisknut ⁶ , 41	pljugavyj, 43	pol, 28
per ⁶ ec, 52	pitat ⁶ , 67	pljuchnut ⁶ , 81	pol ⁶ a, 112
pered, 28	pit ⁶ , 67	plju ^{VV} šč, 47	po ⁶ le, 28
perepel, 58	pjata, 64	plod, 52	poleno, 52
perga, 66	pjat ⁶ , 33	plochoj, 91	polk, 105
perl, 112	plakat ⁶ , 91	ploskij, 30	po ⁶ lka, 71
pero, 63	plast, 87	plotva, 58	po ⁶ lnyj, 33
persik, 47	plastyr ⁶ , 68	plot ⁶ , 64	polosa, 87
perst, 64	pla ^{VV} šč, 112	plug, 110	poloskat ⁶ , 81
pervyj, 33	platit ⁶ , 114	plut, 100	polo ^V šit ⁶ , 81
pes, 58	platok, 112	plyt ⁶ , 81	polotno, 112
pesok, 44	plec ^V o, 64	po ^V čat ⁶ , 74	polot ⁶ , 80
pest, 110	plemja, 100	po ^V čit ⁶ , 74	polova, 52
pestovat ⁶ , 91	plen, 105	po ^V čka, 64	polovnik, 108
peškár ⁶ , 58	plenka, 63	pod, 29	polovyj, 97
peš ^{VV} čera, 87	plesen ⁶ , 52	poganit ⁶ , 81	polo ^V žit ⁶ , 79
petlja, 30	pleskat ⁶ , 81	pogibat ⁶ , 76	polst ⁶ , 113
petruška, 52	plesna, 64	pogost, 71	polzat ⁶ , 80
pet ⁶ , 41	pl ⁶ eso, 87	pochabit ⁶ , 115	po ⁶ lyj, 30
pichat ⁶ , 82	pleš ^V o, 68	pochitit ⁶ , 76	polyn ⁶ , 52
pichta, 52	plet ⁶ en ⁶ , 108	po ⁶ jas, 112	poperek, 29
pila, 110	plevat ⁶ , 69	pokazat ⁶ , 77	por ⁶ a, 27
pirog, 67	plita, 30	pokojit ⁶ , 104	porej, 52
pisat ⁶ , 96	pljasat ⁶ , 104	pol, 116	porchat ⁶ , 81

porog, 71	prjatat6, 81	pup, 64	raspjat6, 116
poroch, 44	prjažka, 30	pustoj, 30	rasti, 51
porok, 116	pro, 81	puška, 106	ratnik, 100
porosenok, 58	prodaža, 113	put6, 31	razdražat6, 42
poroša, 87	progalina, 48	puzыр6, 68	razit6, 91
porot6, 81	prok, 114	pychtet6, 81	razlucit6, 79
poroznij, 33	prokudit6, 78	pylat6, 82	raznyj, 34
port, 112	prosit6, 104	pyl6, 44	razrucha, 116
portit6, 82	proso, 52	pyrej, 52	razum, 95
posetit6, 104	prostoj, 91	pyrnut6, 82	rdet6, 97
pot, 69	protiv, 36	pytlivyj, 95	rebro, 64
pozdnij, 27	prud, 87	pyž, 110	redkij, 33
praded, 102	prut, 110	<u>R</u>	red6ka, 52
prašcur, 103	prygat6, 81	rabota, 80	reka, 87
prat6, 82	pryskat6, 81	račitat6, 82	remen6, 110
presnyj, 43	prytkij, 81	rada, 95	remeslo, 98
pret6, 80	pšenica, 52	radovat6, 91, 91	repa, 52
prijatel6, 100	ptica, 58	raj, 118	repej(nik), 52
prilepit6, 79	pučina, 31	rak, 58	rešat6, 95
prisjagat6, 116	pucit6, 81	raka, 118	rešet6, 110
pritornyj, 43	pučok, 33	rakita, 51	revet6, 41
privet, 96	pugat6, 81	rana, 68	revnovat6, 92
prjamyj, 30	pugovica, 30	rano, 27	rezat6, 82
prjast6, 112	pulja, 106		rinut6, 82

risovat'6, 98	ryba, 58	sem6, 33	skared, 100
riza, 118	rycar6, 100	sem6ja, 103	skirda, 53
rjabčik, 55	ryčag, 110	seni, 71	skitat6, 83
rjaboj, 97	rydat6, 92	seno, 67	skoba, 111
rjad, 29	rygat6, 69	serdce, 64	skobel6, 110
rjasa, 118	rykat6, 41	serebro, 44	skomoroč, 100
rod, 102	ryskati, 82	seren, 87	skopec, 100
rog, 64	rys6, 58	serp, 110	skorb6, 92
rogoz, 52	ryt6, 82	seryj, 97	skorlupa, 108
rokotat6, 41		ser6ga, 113	skorodit6, 83
ronjat6, 82	<u>S</u>	setovat6, 82	skoromnyj, 67
roptat6, 41	s, 36	sever, 87	skoryj, 92
roškoš6, 114	sal6, 67	sijat6, 37	skot, 58
rot, 64	sam, 101	sila, 35	skovoroda, 108
rota, 106	samovar, 108	sipnut6, 41	skrebnica, 111
rovnyj, 30	sani, 31	sirota, 103	skrežet, 41
rož6, 52	sapog, 113	sitnik, 52	skrin(ja), 71
ržat6, 41	sasan, 58	sito, 110	skrip, 41
rubit6, 82	seč6, 106	sivyj, 97	skromnyj, 90, 92
ručej, 87	sedlo, 110	sjuda, 31	skuf6ja, 118
ruga6, 116	sedoj, 97	skakat6, 82	skumbrija, 58
ruka, 64	sejat6, 82	skalit6, 82	skupoj, 100
rusyj, 97	selezenka, 64	skam6ja, 71	skvernit6, 83
rvat6, 82	sel6d6, 58	skarb, 114	skvorec, 58

skvoz6, 36	snast6, 108	sosud, 108	stremja, 111
slabyj, 92	sneg, 87	sova, 59	strič6, 83
slavjanin, 100	snica, 111	spes6, 92	stroj, 106
sled, 31	snocha, 103	spet6, 53	strugat6, 83
slep6j, 37	snovat6, 98	splošnoj, 33	struk, 53
sleza, 69	sobaka, 59	sporij, 92	struna, 98
slimak, 58	sobirat6, 73	sramit6, 92	strup, 68
sliva, 53	sobol6, 59	srat6, 69	stuk, 41
sliz6, 69, 69	sobor, 117	ssudit6, 114	stupat6, 83
sljakot6, 45	socha, 53	staryj, 27	stvol, 53
sljuna, 69	sochnut6, 83	stat6, 83	styd, 116
sloj, 88	sojka, 59	stegat6, 83	stynut6, 88
slovo, 96	sok, 67	stelit6, 83	sud, 116
sluga, 100	sokol, 59	step6, 87	suk, 53
slych, 41	solodkij, 43	stereč6, 83	suka, 59
smech, 92	soloma, 53	stern(6)ja, 53	sulit6, 95
smerdet6, 43	solovej, 59	steržen6, 111	sumatocha, 79
smet6, 92	sol6, 67	stjag, 96	sunut6, 83
smokva, 53	som, 59	sto, 33	surok, 59
smola, 45	soperničat6, 81	storona, 72	susal6nyj, 113
smorkat6, 83	sopet6, 41	stradat6, 92	susek, 108
smyčok, 98	sopli, 69	strach, 92	suslik, 59
smuglyj, 97	soroka, 59	strecha, 72	svat, 103
smotret6, 37	sosna, 53	stremit6, 83	sveča, 38

sverbet ⁶ , 43	v ⁶ sata, 113	v ⁶ selest, 41	<u>T</u>
svercat ⁶ , 41	v ⁶ satat ⁶ , 83	v ⁶ seludivyj, 68	tacat ⁶ , 84
sverkat ⁶ , 37	vv ⁶ scadit ⁶ , 104	v ⁶ selucha ⁶ , 53	tait ⁶ , 84
sverlo ⁶ , 111	vv ⁶ scavel ⁶ , 53	v ⁶ ersavet ⁶ , 30	tajat ⁶ , 84
sv ⁶ etlo ⁶ , 38	vv ⁶ scebetat ⁶ , 41	v ⁶ ersen ⁶ , 58	tak, 36
svinoja ⁶ , 59	vv ⁶ scegol ⁶ , 100	v ⁶ erst ⁶ , 113	takoj, 36
svirel ⁶ , 98	vv ⁶ sceka ⁶ , 64	v ⁶ est, 111	tam, 28
svirepyj, 92	vv ⁶ scekotat ⁶ , 41	v ⁶ est ⁶ , 33	taran, 106
svistat ⁶ , 41	vv ⁶ scelok, 45	v ⁶ evelit ⁶ , 84	taratorit ⁶ , 42
svita, 113	vv ⁶ scel ⁶ , 30	v ⁶ ibkij, 92	taskat ⁶ , 84
svjatoj, 118	vv ⁶ scemit ⁶ , 43	v ⁶ ikat ⁶ , 41	tavro ⁶ , 96
svoboda, 116	vv ⁶ scenok, 58	v ⁶ ipet ⁶ , 41	tec ⁶ , 84
svoj, 101	vv ⁶ scepa ⁶ , 52	v ⁶ ipovnik, 53	telka, 59
sy ⁶ , 59	vv ⁶ scerbina, 30	v ⁶ irit ⁶ , 84	telo, 64
syn, 103	vv ⁶ scetina, 64	v ⁶ isak, 106	temja, 64
syr, 67	vv ⁶ sci, 67	v ⁶ it ⁶ , 84	temnota ⁶ , 38
syroj, 88	vv ⁶ scipat ⁶ , 43	v ⁶ skaf, 71	teneto, 108
sytyj, 100	vv ⁶ scit, 106	v ⁶ skvarki, 67	ten ⁶ , 38
<u>S</u>	vv ⁶ scuka, 59	v ⁶ sleja, 111	teper ⁶ , 27
v ⁶ sagat ⁶ , 83	vv ⁶ scupat ⁶ , 42	v ⁶ slepat ⁶ , 92	teplyj, 88
v ⁶ salit ⁶ , 83	vv ⁶ scuplyj, 116	v ⁶ smel ⁶ , 54	terebit ⁶ , 84
v ⁶ sar, 30	vv ⁶ scur, 59	v ⁶ sujca, 64	terem, 72
v ⁶ sarkat ⁶ , 41	vv ⁶ scurit ⁶ , 37	v ⁶ sum, 41	teret ⁶ , 84
	v ⁶ seja, 64	v ⁶ utit ⁶ , 92	tern, 53

terpet ⁶ , 92	topit ⁶ , 84	trucha ⁶ , 45	<u>U</u>
terzat ⁶ , 85	topol ⁶ , 53	truchljavyj, 68	ubogij, 93
tesat ⁶ , 84	toptat ⁶ , 84	trunit ⁶ , 104	udit ⁶ , 80
testo, 67	torg, 114	trut, 45	udod, 60
test ⁶ , 103	torochnut ⁶ , 42	truten ⁶ , 59	ugol, 30
tetiva, 106	toska, 93	tuča, 46	ugor ⁶ , 68
tetja, 103	tot, 101	tuda, 31	ucha, 65
tichij, 41	tovariš ⁶ , 101	tuchlyj, 68	ucho, 64
tikat ⁶ , 42	tože, 35	tuchnut ⁶ , 38	uchmyljat ⁶ , 76
tina, 45	tratit ⁶ , 84	tuk, 45	uklejka, 59
tis, 53	trava, 53	tulit ⁶ , 84	uključij, 115
tiskat ⁶ , 84	travit ⁶ , 84	tupoj, 30	ukrop, 49
tjagat ⁶ , 84	trebovat ⁶ , 116	tusknet ⁶ , 38	ulej, 59
tkat ⁶ , 113	trebucha, 64	tut, 28	ulica, 31
tlet ⁶ , 84	trepat ⁶ , 84	tverdyj, 45	ulučit ⁶ , 79
točnyj, 34	trepetat ⁶ , 93	tvorog, 67	ulybat ⁶ , 91
togda, 27	trescat ⁶ , 42	tvorit ⁶ , 98	upovat ⁶ , 91
tolk, 95	trevoga, 96	ty, 101	uprugij, 44
tolpa, 101	trezvyj, 93	tykva, 53	us, 63
tolkat ⁶ , 84	trizna, 104	tyl, 64	ussjakat ⁶ , 82
toloka, 53	trjasti, 93	tyn, 108	usta, 65
tolstyj, 32	trogat ⁶ , 43		ustrica, 57
tomit ⁶ , 93	trostina, 53		utka, 58
tonkij, 32	trud, 116		utlyj, 35

útro, 26	veres ^{vv} cat6, 42	viz ^v zat6, 42	vorvan6, 67
uzda, 111	verevka, 111	vjanut6, 85	voro ^v žit6, 118
uz ^v , 58	verch, 29	vnezapnyj, 26	voskresnut6, 117
uze ^v , 26	versa ^v , 108	voda, 45	voš6, 60
	vertep, 30	voin, 101	voznikat6, 80
<u>V</u>	vertet6, 30	vol, 59	vrat6, 116
vabit6, 85	veselyj, 93	volja, 116	vremja, 27
vajat6, 98	vesna, 27	volocit6 ^v , 85	vstretit6, 82
varit6, 88	vesti, 85	volodim(er)yr, 100	vtoroj, 33
vec ^v er, 27	ves6, 33	volodet6, 114	vzjat6, 75
vedat6, 95	vesc ^{vv} , 35	vologa, 88	vydra, 60
vecha, 96	vetchij, 27	volokno, 113	vysokij, 32
vejat6, 85	verenica, 29	volos, 65	vyt6, 42
vek, 27	vezti, 85	volšebnik, 118	vyžlec ^v , 60
veko, 65	veza ^v , 72	von, 31	
velet6, 85	videt6, 38	vonjat6, 43	<u>Z</u>
velikij, 32	vichor, 88	vopit6, 93	za, 28
venik, 111	viljat6, 85	vor, 101	zaborolo, 70
veno, 114	vily, 111	vorkovat6, 42	zabota, 89
vepr6, 59	vinu, 116	vorobej, 59	zad, 28
vera, 118	viset6, 29	vorog, 101	zajac, 60
verba, 54	visok, 65	voroch, 54	zamok, 30
verbljud, 59	vitat6, 95	vorochnut6, 85	zanoza, 110
veredit6, 93	vit6, 85	vorona, 59	zaperet6, 80

zaprešcat ^{vv'} 6, 106	zvat ⁶ , 85	Želudok ⁶ , 65
zaslonit ⁶ , 83	zvenet ⁶ , 42	Želvak ⁶ , 68
zastrevat ⁶ , 83	zveno ⁶ , 111	Žena ⁶ , 103
zatejat ⁶ , 84	zver ⁶ , 60	Žerebec ⁶ , 60
zatknut ⁶ , 84	zvezda ⁶ , 86	Žestokij ⁶ , 93
zdanije ⁶ , 72	zvizdat ⁶ , 39	Žezl ⁶ , 106
zelenyj ⁶ , 97	zyb ⁶ , 88	Židkij ⁶ , 45
zemlja ⁶ , 88		Žila ⁶ , 65
zerno ⁶ , 54	<u>Ž</u>	Žrebij ⁶ , 96
zijat ⁶ , 85	Žaba ⁶ , 60	Žuk ⁶ , 60
zima ⁶ , 27	Žabry ⁶ , 60	Žurcat ⁶ , 42
zjabnut ⁶ , 88	Žalo ⁶ , 65	Žurit ⁶ , 116
zloj ⁶ , 93	Žal ⁶ , 93	Žuvv ⁶ , 42
zmej ⁶ , 60	Žar ⁶ , 88	
znat ⁶ , 95	Žat ⁶ , 85, 85	
znoj ⁶ , 88	Žavoronok ⁶ , 58	
zob ⁶ , 68	Žaždat ⁶ , 93	
zola ⁶ , 45	Žban ⁶ , 107	
zoloto ⁶ , 45	Žec ⁶ , 85	
zolovka ⁶ , 103	Želat ⁶ , 93	
zret ⁶ , 38, 85	Žel ⁶ , 69	
zub ⁶ , 65	Železa ⁶ , 65	
zubr ⁶ , 60	Želna ⁶ , 60	
zudet ⁶ , 43	Želob ⁶ , 108	

APPENDIX B

BIBLIOGRAPHY

I. HISTORICAL GRAMMAR

Barchudarov, S.G. Očerki istorii russkogo literaturnogo jazyka XIX veka. Moskva, 1956.

Bogoroditskij, V.A. Obščij kurs russoj grammatiki. Moskva-Leningrad, 1935.

Bulachovskij, V.A. Istoričeskij kommentarij k russkomu literaturnomu jazyku. Kiev, 1957.

_____, Russkij literaturnyj jazyk pervoj poloviny XIX veka. Moskva, 1954; Kiev, 1957.

Buslajev, F.I. Istoričeskaja grammatika russkogo jazyka, I-II. Moskva, 1881.

Černych, P.Ja. Istoričeskaja grammatika russkogo jazyka. Moskva, 1954.

Jagič, Vatroslav. Kritičeskije zametki po istorii russkogo jazyka. Moskva, 1954.

Jakubinskij, L.P. Istorija drevnerusskogo jazyka. Moskva, 1953.

Kuznecov, P.S. Istoričeskaja grammatika russkogo jazyka. Morfologija. Moskva, 1953.

_____, Očerki istoričeskoj morfologii russkogo jazyka. Moskva, 1959.

- Leskien, A. Handbuch der altbulgarischen (altkirchenslavischen) Sprache. 6.Auflage, Heidelberg, 1922.
- Matthews, W.K. Russian Historical Grammar. London, 1960.
- Meyer, K.H. Historische Grammatik der russischen Sprache.
I. Einleitung, Laut-, Formen- und Akzentenlehre.
 Bonn, 1923.
- Saussure, de F. Course in General Linguistics. New York, 1959.
- Schrijnen, J.- Fischer, W. Einführung in das Studium der indogermanischen Sprachwissenschaft. Heidelberg, 1921.
- Sobolevsij, I.A. Lekcii po istorii russkogo jazyka. Moskva, 1907.
- ^VSachmatov, A.A. Kurs istorii russkogo jazyka. I - III.
 St. Petersburg, 1910-12.
- _____, Očerk drevnejš^Vego perioda istorii russkogo jazyka.
 Petrograd, 1915.
- _____, Vvedeni^Ve v kurs istorii russkogo jazyka. I.
 Petrograd, 1916.
- Vinokur, G.O. Russkij jazyk. Istoričeskij očerk^V. Moskva, 1945.

II. GRAMMARS

- De Bray, R.G.A. Guide to Slavonic Languages. London-New York, 1951.
- Hurski, N.I., Bulachav, M.H., Marčanka^V, M.C.
Belaruska mova. Minsk, 1955.
- Ilarion, +Mytropolit. Naša literaturna mova. Winnipeg, 1959.

^VŠcerba, L.V. Grammatika russkogo jazyka. Moskva, 1946.

^VŠvydka, N.I. Ukrajinsókyj pravopys. Kiev, 1960.

Vinogradov, V.V. Russkij jazyk. Moskva-Leningrad, 1947.

III. HISTORICAL AND ETYMOLOGICAL DICTIONARIES

Berneker, E. Slavisches etymologisches Wörterbuch.

Heidelberg, 1908-13.

Gorjajev, N.V. Sravnitelónyj etimologičeskij slovaró literaturnogo russkogo jazyka. Tiflis, 1896.

Götze, A. Trübners deutsches Wörterbuch. Vol. I-VIII.

Berlin, 1939-57.

Kluge, F. Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache.

6. Auflage, Strassburg, 1899.

_____ - Götze. Etymologisches Wörterbuch der deutschen

Sprache. 15. Auflage von A. Götze. Berlin, 1951.

Miklosich, Fr. Etymologisches Wörterbuch der slavischen

Sprachen. Wien, 1886.

Pokorny, J. Indogermanisches etymologisches Wörterbuch.

Bern, 1949.

Preobraženskij, A.G. Etimologičeskij slovaró russkogo jazyka.

Moskva, 1910-, 1949.

Rudnyckyj, J.B. An Etymological Dictionary of the Ukrainian

Language. Part I. Winnipeg, 1962.

Skeat, W.W. An Etymological Dictionary of the English Language. Oxford, 1910.

Sreznevskij, I.I. Materialy dlja slovarja drevne-russkogo jazyka. I/III. St. Petersburg, 1893-1909.
Supplement, 1912.

Savviatov, P.I. Opisanije starinnych russkich utvarej, odezd^V, oružija^V, ratnych dospechov i konskogo pribora. St. Petersburg, 1896.

Trautmann, R. Baltisch-Slavisches Wörterbuch. Göttingen, 1923.

Vasmer, M. Russisches etymologisches Wörterbuch. Vol. I-III. Heidelberg, 1953-58.

Weekley, E. An Etymological Dictionary of Modern English. London, 1921.

IV. DICTIONARIES

Andrusyshen, C.H. & Krett, J.N. Ukrainian-English Dictionary. Saskatoon, 1955.

Černyšev, V.I. Slovar6 sovremennogo russkogo literaturnogo jazyka. Vol. I-VII. Moskva, 1950-58.

Dal6, V. Tolkovyj slovar6 živogo velikoruskogo jazyka. Vol. I-IV. Moskva, 1862; 1955.

Dornseiff, Fr. Der deutsche Wortschatz nach Sachgruppen. Berlin, 1943.

Hrinčenko, B. ^VSlovaró ukrajinsókoji movy. Ukrainsko-russkij slovaró. Vol. I-II. Kiev, 1909; Vol. I-III.

Berlin, 1924.

Kalynovyč, M. Ja. ^VRussko-ukrajinskij slovaró. Kiev, 1955.

Klatt, E. Langenscheidt's English-German, German-English Dictionary. New York-Berlin, 1939.

Kolas, Ja.; Krapiva, K.; Glebka, P. Russko-belorusskij slovaró. Moskva, 1953.

Kuzelja, Z. - Rudnyckyj, J. B. Ukrainisch-deutsches Wörterbuch. Leipzig, 1943.

Lóochina, I. V.; Petrov, F. M. ^VSlovnyk insomovnych sliv. Kiev, 1951.

Müller, V. K. Anglo-russkij slovaró. Moskva, 1960.

Ožegov, S. I. ^VSlovaró russkogo jazyka. Moskva, 1960.

Podvesko, M. L. English-Ukrainian Dictionary. Kiev, 1948.

_____, Ukrajinsóko-anhlijsókyj slovnyk. Kiev, 1952.

Roget, P. M. Thesaurus of English Words and Phrases.

London, 1879; 1959.

Smotritskij, A. I. Russko-anglijskij slovaró. Moskva, 1959.

Umanetsó i Spilka. Slovaró Rosijsóko-ukrajinsókyj. Lóviv, 1893.

Wolkonsky, C.; Poltoratzky, M. Handbook of Russian Roots.

New York, 1961.

V. MONOGRAPHS

- Dylevskij, N.M. "Glavnej^Všije osobennosti obšče^{VV}slavjanskoj leksiki sovremennogo bolgarskogo jazyka (v sopostavlenii s obšče^{VV}slavjanskoj leksiko^Vj russkogo jazyka)". Slavističen sbornik. Sofia, 1958.
- Jakobson, R. Remarques sur l'évolution phonologique du russe comparée à celle des autres langues slaves. Praha, 1929.
- Krahe, H. Ortsnamen als Geschichtsquelle. Heidelberg, 1949.
- _____, Sprachwissenschaft im alten Europa. Heidelberg, 1951.
- Lehr-Splawinski, T. "Element prasłowiański w dzisiejszym słownictwie polskim". Studia historyczne ku czci St. Kutrzeby. Vol.II. Krakow, 1938.
- _____, "Szkic dziejów języka prasłowiańskiego" Studia z Filologii Polskiej i Słowiańskiej. Vol. 3. pp.243-65. Warszawa, 1958.
- Nikiforov, S.D. Glagol, jego kategorii i formy v russkoj pis'mennosti vtoroj poloviny XVI veka. Moskva, 1952.
- Obnorskij, S.P. Očerki po istorii russkogo literaturnogo jazyka staršego perioda. Moskva-Leningrad, 1946.
- _____, Očerki po morfologii russkogo glagola. Moskva, 1953.
- Orłóś, T.Z. "Element prasłowiański w dzisiejszym słownictwie czeskim". Studia z filologii polskiej i słowiańskiej 3, pp. 267-83. Warszawa, 1958.

Potebnja, A.A. Iz zapisok po ruskoj grammatike. Vol. I-II.

Charókov, 1888; ibid. vol.III, 1899; vol. IV.

Moskva-Leningrad, 1941.

Rudnyckyj, J.B. Vstup do slovjanoznavstva. München, 1948.

Smirnov, N.A. Zapadnoje vlijanije na russkij jazyk v

Petrovskuju epochu. Vol. I-II. St. Petersburg, 1910.

Sobolevskij, A.I. Issledovanija v oblasti ruskoj grammatiki.

Warszawa, 1881.

^V
Sachmatov, A.A. Issledovanija po russkomu jazyku.

Vol. I-II., 1886-1903.

Trubetzkoy, N. The Common Slavic Element in Russian Culture.

Ed. by Leon Stilman, New York, 1949.